

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 12 luglio 2011



Aoste, le 12 juillet 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2142 a pag. 2146

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 2147
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione —
Atti degli Assessori regionali 2161
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 2166
Avvisi e comunicati 2180
Atti emanati da altre amministrazioni 2180

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 2231
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2142 à la page 2146

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2147
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région —
Actes des Assesseurs régionaux 2161
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 2166
Avis et communiqués 2180
Actes émanant des autres administrations 2180

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2231
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 28 juin 2011,

portant réajustement du budget prévisionnel 2011, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2011/2013.

page 2147

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 6 giugno 2001, n. 160.

Arrêté n° 160 du 6 juin 2011,

Rettifica del Decreto del Presidente della Regione n. 235 del 13 luglio 2010 avente per oggetto: "Espropriazione di terreni necessari per i lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale di Pontaramey nei tratti "A" Predumaz-Marcellina-Cuchepache e "B" Suil-Mottes, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Decreto di fissazione indennità provvisoria".

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 235 du 13 juillet 2010 portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Pontaramey (tronçon A: Praz-du-Mas-Marcellinaz-Cuchepache, et tronçon B: Le Suil-Les Mottes), dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

pag. 2156

page 2156

Decreto 21 giugno 2011, n. 177.

Arrêté n° 177 du 21 juin 2011,

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale della Plantaz, in Comune di JOVENÇAN. Decreto di rettifica al precedente decreto n. 66 in data 17 febbraio 2006.

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 66 du 17 février 2006 portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de la Plantaz, dans la commune de JOVENÇAN.

pag. 2159

page 2159

Decreto 21 giugno 2011, n. 178.

Arrêté n° 178 du 21 juin 2011,

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada intercomunale SARRE-SAINTPIERRE, tratto di Bréan, in Comune di SAINT-PIERRE.

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route intercommunale SARRE-SAINTPIERRE, à Bréan, sur le territoire de ladite Commune.

pag. 2160

page 2160

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 1° giugno 2011, n. 46.

Costruzione impianto elettrico a 15 kV per allacciamento nuovo parco eolico in località Puy de Saint-Evance nel comune di SAINT-DENIS della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Variante linea n. 627. pag. 2161

Decreto 20 giugno 2011, n. 47.

Allacciamento nuova cabina elettrica MT/BT "Colombit" in località Colombit nel comune di FONTAINEMORE della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Linea n. 610. pag. 2163

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1322.

Approvazione dell'esito della valutazione dei progetti presentati, a seguito del bando a "Regia regionale" di cui alla DGR 727 del 31 marzo 2011 (Invito 2011/08), da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado e organismi che le ricomprendano, denominati "Stage per studenti - anno 2011", e oggetto di cofinanziamento da parte del Fondo Sociale Europeo. Impegno di spesa e modifica d'impegno. pag. 2166

Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1375.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2167

Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1427.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 e di cassa per l'anno 2011 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla fondazione CRT-CASSA di Risparmio di TORINO" quale contributo per l'organizzazione dell'iniziativa culturale Châteaux en musique. pag. 2170

Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1432.

Approvazione del bando di gara per la partecipazione al programma di edilizia residenziale sociale per alloggi

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 46 du 1^{er} juin 2011,

autorisant la modification du tracé de la ligne électrique n° 627 de 15 kV en vue du raccordement du nouveau parc éolien de Puy-de-Saint-Évance, dans la commune de SAINT-DENIS. page 2161

Arrêté n° 47 du 20 juin 2011,

autorisant le raccordement, par la ligne électrique n° 610, du nouveau poste MT/BT dénommé «Colombit», à Colombit, dans la commune de FONTAINEMORE. page 2163

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1322 du 10 juin 2011,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets dénommés «Stages des élèves - Année 2011», présentés par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré et par les organismes dont celles-ci font partie au titre de la mesure à gestion régionale approuvée par la DGR n° 727 du 31 mars 2011 et cofinancés par le Fonds social européen (appel à projets n° 2011/08), ainsi qu'engagement et modification de la dépense y afférente. page 2166

Délibération n° 1375 du 17 juin 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 2167

Délibération n° 1427 du 17 juin 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013, le budget prévisionnel 2011/2013, le budget de gestion 2011/2013 et le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la Fondazione CRT-Cassa di Risparmio di TORINO à titre de subvention pour la réalisation de l'initiative culturelle dénommée «Châteaux en musique». page 2170

Délibération n° 1432 du 17 juin 2011,

portant approbation de l'avis d'appel à candidatures pour le plan des logements sociaux à loyer modéré, aux

a canone sostenibile quale intervento di cui agli articoli 1 e 4 del piano nazionale di edilizia abitativa allegato al DPCM 16 luglio 2009 e approvazione dei termini per la presentazione delle domande di concessione dei contributi a valere sulla legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5.
pag. 2172

AVVISI E COMUNICATI

Assessorato territorio e ambiente. Direzione ambiente.

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.
pag. 2180

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 22 giugno 2011, n. 14.

Approvazione della variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. relativa all'approvazione della cartografia della nuova classificazione degli edifici in zona "A" per l'adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 6 aprile 1998 n. 11.
pag. 2180

Comune di COGNE. Decreto 17 giugno 2011, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di COGNE dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di manutenzione straordinaria del marciapiede comunale rue Grand Paradis e prolungamento dello stesso e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.
pag. 2181

Comune di NUS.

Statuto approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 in data 31 maggio 2011.
pag. 2183

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16 giugno 2011, n. 16.

Lavori di demolizione di un fabbricato in loc. Ivery per allargamento strada: approvazione della variante non sostanziale n. 4 al vigente P.R.G.C.
pag. 2211

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione del Consiglio comunale 16 giugno 2011, n. 17.

Ampliamento della superficie della zona omogenea Da1: approvazione della variante non sostanziale n. 5 al vigente PRG.
pag. 2211

termes des art. 1^{er} et 4 du plan national de la construction résidentielle annexé au décret du président du Conseil des ministres du 16 juillet 2009, et des délais de présentation des demandes d'aide au sens de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003.

page 2172

AVIS ET COMMUNIQUÉS

Assessorat du territoire et de l'environnement. Direction de l'environnement.

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.
page 2180

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 14 du 22 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC en vigueur, relative à l'approbation de la cartographie du nouveau classement des bâtiments situés dans la zone A aux fins de l'adaptation du PRGC en vigueur aux dispositions de la LR n° 11 du 6 avril 1998.
page 2180

Commune de COGNE. Acte n° 1 du 17 juin 2011,

portant expropriation en faveur de la Commune de COGNE des terrains nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire et de prolongement du trottoir communal rue Grand-Paradis et détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 2181

Commune de NUS.

Statuts approuvés par la délibération du Conseil communal n° 40 du 31 mai 2011.
page 2183

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 16 du 16 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur relative à la démolition d'un immeuble à Ivéry en vue de l'élargissement de la route.
page 2211

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération du Conseil communal n° 17 du 16 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur relative à l'agrandissement de la superficie de la zone homogène Da1.
page 2211

Comune di SAINT-VINCENT. Decreto 15 giugno 2011, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione della strada di accesso al parcheggio di superficie nella frazione di Moron. pag. 2212

Comitato di gestione del fondo speciale per il volontariato nella Regione Valle d'Aosta. Deliberazione 24 giugno 2011.

Bando per l'istituzione del centro di servizio per il volontariato nella Regione autonoma Valle d'Aosta. pag. 2214

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Assistente tecnico (categoria C) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, nell'ambito dell'organico dell'ARPA - Area operativa Energia. pag. 2231

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Assistente tecnico (categoria C) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, nell'ambito dell'organico dell'ARPA - Area operativa Microbiologia. pag. 2231

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di ausiliario - categoria A posizione A - a tempo pieno e a tempo parziale. Graduatoria finale. pag. 2232

Comunità Montana Walser.

Estratto bando di concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore socio sanitario (O.S.S.), categoria B, posizione B2, a tempo pieno nell'ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio. pag. 2234

Commune de SAINT-VINCENT. Acte n° 1 du 15 juin 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au parking de Moron. page 2212

Comité de gestion. du fonds spécial pour le bénévolat en Vallée d'Aoste. Délibération du 24 juin 2011.

Avis relatif à l'institution du centre de services pour le bénévolat en Vallée d'Aoste. page 2214

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPE Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le pourvoi d'un poste d'Assistant technique (catégorie C) avec contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - Division Energie. page 2231

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPE Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le pourvoi d'un poste d'Assistant technique (catégorie C) avec contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - Division Microbiologie. page 2231

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat a duree determinee de auxiliaires - categorie A position A- a temps complet ou partiel. Liste d'aptitude. page 2232

Communauté de montagne Walser.

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un opérateur socio-sanitaire (OSS), catégorie B, position B2, dans le cadre des services d'aide sociale et d'assistance de la Communauté de montagne Walser - Haute vallée du Lys. page 2234

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina fisica e riabilitazione da assegnare alla S.C. Recupero e Rieducazione funzionale presso l'azienda USL. della Valle d'Aosta. pag. 2235

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine physique et de réadaptation), à affecter à la SC Réadaptation et rééducation fonctionnelle, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. page 2235

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 28 juin 2011,

portant réajustement du budget prévisionnel 2011, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2011/2013.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{er}

RÉAJUSTEMENT DU BUDGET PRÉVISIONNEL 2011

- Art. 1^{er} – Actualisation des restes à recouvrer
- Art. 2 – Actualisation des restes à payer
- Art. 3 – Actualisation des prévisions de caisse

CHAPITRE II

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES ET DE DEPENSES. MODIFICATION DE DISPOSITIONS LEGISLATIVES

- Art. 4 – Dispositions en matière de personnel régional. Modification de l'art. 11 de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010
- Art. 5 – Dispositions en matière de finances locales. Modification des lois régionales n° 40/2010 et n° 18 du 4 août 2006
- Art. 6 – Modification de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010
- Art. 7 – Virements aux collectivités locales pour la couverture des dépenses relatives aux déchets des écoles de base
- Art. 8 – Dépenses pour l'évolution du système comptable des collectivités locales
- Art. 9 – Financement d'un plan pluriannuel d'actions pour la réalisation d'ouvrages de protection contre les coulées de débris, les éboulements et les inondations
- Art. 10 – Dispositions pour la continuité des soins à la « Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.-B. Festaz »
- Art. 11 – Financement des mesures pour la requalification de la ville d'AOSTE, moderne chef-lieu régional
- Art. 12 – Financement spécial en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT
- Art. 13 – Virement au CELVA. Modification de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005
- Art. 14 – Virements de crédits aux écoles agréés en vue de la réalisation de projets
- Art. 15 – Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996
- Art. 16 – Associations culturelles valdôtaines. Modification de la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981
- Art. 17 – Allocation extraordinaire à la Fondation COURMAYEUR - Centre international de droit, société et économie
- Art. 18 – Financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire. Modification de l'art. 34 de la LR n° 40/2010
- Art. 19 – Modification de l'art. 57 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007
- Art. 20 – Prises de participation
- Art. 21 – Mesures en matière de politiques de l'emploi
- Art. 22 – Programmes d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État

- Art. 23 – Actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie
- Art. 24 – Interventions sur le réseau routier national
- Art. 25 – Aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste
- Art. 26 – Modification de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010
- Art. 27 – Augmentation des dépenses autorisées par des lois régionales

CHAPITRE III RECTIFICATION DU BUDGET PREVISIONNEL 2011/2013. DISPOSITIONS FINANCIERES

- Art. 28 – Institution d'une unité prévisionnelle de base
- Art. 29 – Rectifications de l'état prévisionnel des recettes
- Art. 30 – Rectifications de l'état prévisionnel des dépenses
- Art. 31 – Inscription des crédits alloués par l'État, par l'Union européenne ou dérivant de dépenses obligatoires ou liées à d'autres recettes à affectation obligatoire, ainsi que rectification du budget
- Art. 32 – Couverture financière
- Art. 33 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{er} RÉAJUSTEMENT DU BUDGET PRÉVISIONNEL 2011

Art. 1^{er} *(Actualisation des restes à recouvrer)*

1. Compte tenu du volume global du budget prévisionnel, le montant des restes à recouvrer, estimé par l'art. 3 de la loi régionale n° 41 du 10 décembre 2010 (Budget prévisionnel 2011/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste), est actualisé au 1^{er} janvier 2011 et s'élève à 914 563 091,11 euros.

Art. 2 *(Actualisation des restes à payer)*

1. Compte tenu du volume global du budget prévisionnel, le montant des restes à payer, estimé par l'art. 3 de la LR n° 41/2010, est actualisé au 1^{er} janvier 2011 et s'élève à 999 490 322,09 euros.

Art. 3 *(Actualisation des prévisions de caisse)*

1. Le total des recettes dont le recouvrement est prévu et des dépenses dont le paiement est autorisé au titre de 2011 est augmenté de 60 000 000 d'euros.

CHAPITRE II DISPOSITIONS EN MATIERE DE RECETTES ET DE DEPENSES. MODIFICATION DE DISPOSITIONS LEGISLATIVES

Art. 4 *(Dispositions en matière de personnel régional. Modification de l'art. 11 de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010)*

1. Afin d'assurer les ressources humaines nécessaires au fonctionnement de la section de contrôle de la Cour des comptes pour la Région autonome Vallée d'Aoste, instituée au sens du décret législatif n° 179 du 5 octobre 2010 (Dispositions d'application du statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste relatives à l'institution d'une section de contrôle de la Cour des comptes), les effectifs de l'Administration régionale, fixés au sens du premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010 (Loi de finances 2011/2013) sont augmentés de dix unités. Les postes en cause seront couverts par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'art. 7 de ladite loi.
2. Le plafond de dépense visé au quatrième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 40/2010 et fixé, au titre de 2011, à 138 036 737 euros, est augmenté de 180 000 euros.
3. Le quatrième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 40/2010 est ainsi remplacé :

- «4. Aux fins visées à l'art. 6 de la LR n° 22/2010, les plafonds de dépense pour les rémunérations et les indemnités accessoires des effectifs visés au premier alinéa du présent article, ainsi que pour les cotisations à la charge de l'employeur prévues par la loi, y compris celles relatives aux recrutements sous contrat à durée déterminée, sont fixés à 138 216 737 euros, dont :
- a) 133 509 200 euros pour le personnel du Gouvernement régional (UPB 1.2.1.10 « Traitement des personnels régionaux »), soit 132 760 700 euros pour le personnel affecté aux organigrammes relevant du Gouvernement régional, y compris 841 800 euros pour le personnel provenant du Ministère des infrastructures et des transports et 180 000 euros pour le personnel affecté à la Cour des comptes, et 748 500 euros pour le personnel de l'Agence régionale de l'emploi recruté sous contrat de droit privé ;
 - b) 4 707 537 euros pour le personnel du Conseil régional (UPB 1.1.1.10 « Conseil régional » - part.).».
4. La dépense autorisée par le dixième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 40/2010 aux fins visées à l'art. 53 de la LR n° 22/2010 et fixée à 120 000 euros, est réajustée, à compter de 2011, à 176 000 euros (UPB 1.01.01.12 « Institutions diverses »).
5. La dépense visée au quatrième alinéa ci-dessus est financée comme suit par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2011/2013 de la Région : quant à 56 000 euros au titre de 2011, dans le cadre de l'UPB 1.3.1.10 (Services et frais généraux) et, quant à 56 000 euros par an au titre de 2012 et de 2013, dans le cadre de l'UPB 1.02.01.10 (Traitement des personnels régionaux).
6. Aux fins de l'application des dispositions des quatrième et cinquième alinéas ci-dessus, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 5

(Dispositions en matière de finances locales.

Modification des lois régionales n° 40/2010 et n° 18 du 4 août 2006)

1. Le montant des ressources financières destinées par le premier alinéa de l'art. 13 de la LR n° 40/2010 aux mesures en matière de finances locales est augmenté, pour 2011, de 8 913 618,74 euros, en application de l'art. 6 ter de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).
2. Afin de garantir aux Communes des mesures compensatoires de la diminution des recettes due aux exonérations d'impôts et de tarifs prévues par le deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 40/2010 et par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, est autorisé, au titre de 2011, le virement aux Communes d'une part du montant visé au premier alinéa du présent article, s'élevant à 1 100 000 euros (UPB 1.4.1.10 « Virements ordinaires aux collectivités locales sans affectation obligatoire »).
3. La somme de 8 913 618,74 euros est ventilée comme suit :
 - a) Mesures visées au deuxième alinéa du présent article : 1 100 000 euros ;
 - b) Virements de ressources à affectation sectorielle obligatoire ventilés et autorisés selon les montants indiqués à l'annexe A (UPB 1.4.2.10 « Virements ordinaires à affectation obligatoire en faveur des collectivités locales » ; UPB 1.4.2.20 « Virements avec affectation obligatoire en faveur des collectivités locales pour les dépenses d'investissement » ; UPB 1.15.1.10 « Dépenses d'intérêts » - part. ; UPB 1.15.1.30 « Parts de capital destinées à l'amortissement d'emprunts » - part.) : 7 813 618,74 euros.
4. La lettre c) du premier alinéa et les quatrième et cinquième alinéas de l'art. 7 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006 (Modification de lois régionales et autres dispositions en matière de collectivités locales) sont abrogés.

Art. 6

(Modification de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010)

1. Après le sixième alinéa de l'art. 45 de la LR n° 22/2010, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 6 bis. Pour les exigences et selon les modalités visées au sixième alinéa du présent article, le personnel de l'Agence sanitaire régionale USL de la Vallée d'Aoste peut être détaché dans les structures régionales compétentes en matière de santé et de politiques sociales, sur décision commune des collectivités ou organismes intéressés. ».

Art. 7

(Virements aux collectivités locales pour la couverture des dépenses relatives aux déchets des écoles de base)

1. Afin de garantir aux Communes des mesures compensatoires, au titre de la période 2006/2010, pour la couverture des dépenses à leur charge relatives aux déchets des écoles de base, une dépense de 576 000 euros est autorisée au titre de 2011 (UPB 1.4.2.10 « Virements ordinaires avec affectation obligatoire en faveur des collectivités locales » - part.).
2. La dépense visée au premier alinéa ci-dessus est financée par les crédits dérivant des virements à affectation sectorielle obligatoire visés au titre V de la LR n° 48/1995, selon les critères et les modalités fixés par une délibération du Gouvernement régional adoptée sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.

Art. 8

(Dépenses pour l'évolution du système comptable des collectivités locales)

1. Afin de garantir la couverture des dépenses liées à la phase préliminaire de l'évolution du système comptable des collectivités locales, le virement de 139 118,74 euros est autorisé en faveur du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA) au titre de 2011 (UPB 1.4.2.10 « Virements ordinaires avec affectation obligatoire en faveur des collectivités locales » - part.).

Art. 9

(Financement d'un plan pluriannuel d'actions pour la réalisation d'ouvrages de protection contre les coulées de débris, les éboulements et les inondations)

1. La dépense autorisée par le troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 40/2010 et fixée à 28 000 000 d'euros, dont 6 000 000 au titre de 2011, est réajustée à 30 900 000 euros au total, dont 8 900 000 au titre de 2011 (UPB 1.4.2.20 « Virements avec affectation obligatoire en faveur des collectivités locales pour les dépenses d'investissement » - part.).

Art. 10

(Dispositions pour la continuité des soins à la « Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.-B. Festaz »)

1. Afin d'assurer la continuité et la qualité de la fourniture des services d'assistance à la personne et dans le respect des obligations de participation de la Région aux objectifs globaux des finances publiques, la « Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.-B. Festaz » visée à la loi régionale n° 34 du 23 décembre 2004 (Réglementation des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance, tels qu'ils ont été transformés par l'art. 37 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances au titre de la période 2004/2006) et abrogation de la loi régionale n° 18 du 12 juillet 1996), est autorisée, dans l'attente de la réorganisation desdits services et limitativement à 2011 et 2012, à faire appel au personnel déjà recruté sous contrat de travail à durée déterminée ou de collaboration coordonnée et continue, et ce, jusqu'à l'expiration initialement fixée ou ultérieurement prorogée.
2. Le deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 34/2004 est ainsi remplacé :
« 2. Aux fins de la gestion des services d'aide sociale, la Région accorde à l'agence un financement annuel dont le montant est calculé selon le système de financement des structures pour personnes âgées gérées par les collectivités locales. L'agence bénéficie également d'une subvention annuelle dont le montant – fixé par délibération du Gouvernement régional sur la base de l'estimation prévisionnelle des coûts relative à l'année de référence de la subvention présentée par l'agence au plus tard le 30 septembre de chaque année – est égal ou inférieur à 30 p. 100 des coûts d'exploitation résultant des comptes de l'année précédente. Des aides extraordinaires à des fins déterminées ou pour des actions spéciales peuvent être décidées par loi régionale. ».
3. Les dispositions du présent article ne comportent, globalement, aucune dépense supplémentaire à la charge du budget régional par rapport aux crédits initialement prévus, car celles-ci sont couvertes, le cas échéant, par les économies sur dépenses dérivant de la réorganisation visée au premier alinéa ci-dessus.

Art. 11

(Financement des mesures pour la requalification de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)

1. La dépense autorisée au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour la requalification de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional) et fixée, pour 2011, à 2 600 000 euros par l'art. 21 de la LR n° 40/2010 est réajustée, au titre de la même année, à 7 600 000 euros (UPB 1.4.4.20 « Mesures destinées à d'autres investissements au titre des finances locales » - part.).

2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts au titre de la période et pour le montant visés au premier alinéa du présent article (partie recettes - UPB 1.5.1.10).

Art. 12

(Financement spécial en faveur de la Commune de Saint-Vincent)

1. Pour compléter les mesures d'investissement prévues par l'art. 9 de la loi régionale n° 15 du 13 juin 2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007, ainsi que modification de mesures législatives), le financement spécial en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT au titre de 2011, fixé à 1 150 000 euros par l'art. 15 de la loi régionale n° 29 du 10 décembre 2008 (Loi de finances 2009/2011), est augmenté de 700 000 euros au titre de la même année (UPB 1.4.4.20 «Autres investissements au titre des finances locales» - part.).

Art. 13

(Virement au CELVA. Modification de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005)

1. Le troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008) est ainsi remplacé :
«3. Les sommes allouées sont versées périodiquement, selon les critères et les modalités fixés par une délibération du Gouvernement régional adoptée sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.».

Art. 14

(Virements de crédits aux écoles agréés en vue de la réalisation de projets)

1. Des financements spéciaux sont accordés aux écoles agréées de la Vallée d'Aoste qui adhèrent à des projets régionaux d'éducation alimentaire et sportive ou qui les réalisent.
2. Aux fins visées au premier alinéa ci-dessus, une dépense de 35 000 euros par an est autorisée au titre de la période 2011/2013. La dépense relative aux années suivantes sera fixée par la loi budgétaire (UPB 1.5.2.10 «Subventions pour le fonctionnement des institutions scolaires non régionales»).
3. La dépense visée au deuxième alinéa ci-dessus est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2011/2013 de la Région, dans le cadre de l'UPB 1.5.1.10 «Virements ordinaires pour le fonctionnement des institutions scolaires de la Région».
4. Aux fins de l'application du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 15

(Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)

1. Aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996 (Mesures pour la réhabilitation et la valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard), la dépense en faveur de l'Association Fort de Bard pour la valorisation du tourisme culturel du fort de Bard, fixée à 3 980 000 euros pour 2011 par l'art. 28 de la LR n° 40/2010, est augmentée de 300 000 euros au titre de la même année.
2. La dépense autorisée au titre de la période 2011/2013 est réajustée à 11 080 000 euros et répartie comme suit:

année 2011	4 280 000 euros ;
année 2012	3 400 000 euros ;
année 2013	3 400 000 euros ;

(UPB 1.7.2.10 «Crédits accordés aux organismes culturels aux fins de leur fonctionnement» - part.).
3. Pour les travaux d'entretien extraordinaire du fort de Bard, à effectuer par l'intermédiaire de l'Association Fort de Bard au sens de la convention passée à cet effet entre celle-ci et la Région, une dépense supplémentaire de 300 000 euros est autorisée au titre de 2011, qui sera couverte par les crédits du fonds de dotation de la gestion spéciale visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale FINAOSTA SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982).

Art. 16

(Associations culturelles valdôtaines. Modification de la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981)

1. Après le point 10 bis de la liste visée à l'annexe A de la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981 (Subventions aux associations culturelles valdôtaines), il est ajouté un point ainsi rédigé:

« 10 ter) Centre d'études La maison des anciens remèdes; ».
2. La dépense pour l'application du présent article est fixée à 25 000 au titre de 2011 (UPB 1.7.2.10 « Crédits accordés aux organismes culturels aux fins de leur fonctionnement - part. »).

Art. 17

(Allocation extraordinaire à la Fondation Courmayeur - Centre international de droit, société et économie)

1. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 18 du 19 avril 1988 (Promotion d'une fondation pour la réalisation d'initiatives culturelles et pour l'organisation de congrès concernant les rapports entre droit, société et économie, et subvention régionale à la fondation susdite), le Gouvernement régional est autorisé à accorder une allocation extraordinaire de 300 000 euros, au titre de 2011, à la Fondation Courmayeur - Centre international de droit, société et économie, aux fins de la rénovation et de la remise en état du siège de celle-ci (UPB 1.7.2.20 « Crédits accordés aux organismes culturels au titre des investissements », instituée au sens de l'art. 28 de la présente loi).

Art. 18

(Financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire. Modification de l'art. 34 de la LR n° 40/2010)

1. La dépense sanitaire ordinaire, fixée à 272 681 270 euros au titre de 2011 par le premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 40/2010, est augmentée de 14 000 000 d'euros.
2. Au premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 40/2010, les mots: « 272 681 270 euros au titre de 2011 » sont remplacés par les mots: « 286 681 270 euros au titre de 2011 ».
3. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 40/2010 est ainsi remplacée:

« b) Dépenses pour le Service sanitaire régional: 20 885 270 euros au titre de 2011, 6 937 370 euros au titre de 2012 et 6 981 970 euros au titre de 2013 (UPB 1.9.1.11 « Dépenses pour le Service sanitaire régional ») dont:

1) Remboursement au Fonds sanitaire national des dépenses afférentes au flux sortant de patients pour un montant de 19 450 000 euros au titre de 2011 et de 5 450 000 euros par an au titre de 2012 et de 2013;
2) Financement direct de la Région pour un montant de 1 435 270 euros au titre de 2011, de 1 487 370 euros au titre de 2012 et de 1 531 970 euros au titre de 2013. ».

Art. 19

(Modification de l'art. 57 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007 (Loi de finances 2008/2010), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé:

« 2 bis. Le Gouvernement régional est autorisé à prévoir un régime d'aide, au sens du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission, du 15 décembre 2006, concernant l'application des art. 87 et 88 du traité aux aides de minimis, pour faire face aux dépenses visées au deuxième alinéa ci-dessus. ».
2. Après le deuxième alinéa bis de l'art. 57 de la LR n° 32/2007, tel qu'il est inséré par le premier alinéa du présent article, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé:

« 2 ter. Les aides prévues par le deuxième alinéa bis ci-dessus ne sont pas soumises à l'obligation visée au troisième alinéa de l'art. 70 de la présente loi. ».
3. La dépense pour l'application du premier alinéa ci-dessus est fixée à 100 000 euros au titre de 2011 et à 600 000 euros par an au titre de 2012 et de 2013 (UPB 1.10.1.10 « Politiques de développement rural - Dépenses ordinaires » - part.).

Art. 20
(Prises de participation)

1. Pour les interventions à réaliser par l'intermédiaire de la gestion spéciale de Finaosta SpA au sens de l'art. 6 de la LR n° 7/2006, une dépense de 1 050 000 euros est autorisée au titre de 2011 en vue de l'acquisition de parts de capital de Autoporto Valle d'Aosta SpA (UPB 1.11.1.21 «Prise de participation et apports» - part.).

Art. 21
(Mesures en matière de politiques de l'emploi)

1. La dépense autorisée pour l'application du plan triennal des actions en matière de politiques de l'emploi, de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services d'aide à l'emploi, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 668/XIII du 15 juillet 2009, est augmentée de 1 200 000 euros au titre de 2011.
2. La dépense autorisée au titre de la période 2011/2013 est réajustée au total à 21 079 200 euros et répartie comme suit:

année 2011	8 504 400 euros ;
année 2012	6 292 400 euros ;
année 2013	6 282 400 euros ;

(UPB 1.11.8.20 «Fonds pour les politiques de l'emploi et pour la formation professionnelle»; UPB 1.11.8.10 «Actions en matière de politiques de l'emploi à valoir sur le fonds y afférent (dépenses ordinaires)»; UPB 1.11.8.11 «Actions de formation professionnelle à valoir sur le fonds pour les politiques de l'emploi»).
3. La Région assure le financement des demandes déposées par les entreprises au plus tard le 31 décembre 2010 dans le but d'obtenir les aides accordées au sens du Plan triennal de politique de l'emploi pour favoriser le recrutement de travailleurs handicapés et très défavorisés et l'adaptation des postes de travail, au sens du règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché commun, en application des art. 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie).
4. La dépense supplémentaire de 19 500 euros est autorisée au titre de 2011 aux fins visées au troisième alinéa ci-dessus et est financée au sens du premier alinéa du présent article (UPB 1.11.8.20 «Fonds pour les politiques de l'emploi et pour la formation professionnelle»).

Art. 22
(Programmes d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État)

1. La dépense à la charge de la Région pour l'application des actions prévues dans le cadre du programme opérationnel «Compétitivité régionale» 2007/2013, fixée par la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 37 de la LR n° 40/2010 à 3 914 954 euros au titre de la période 2011/2013, dont 1 279 229 pour 2011, est réajustée, au titre de ladite période, à 3 950 453,89 euros, dont 1 314 728,89 pour 2011 (UPB 1.11.9.20 «Programme "Compétitivité régionale" 2007/2013 - part.»).
2. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation des programmes de coopération territoriale 2007/2013, fixée par le sixième alinéa de l'art. 37 de la LR n° 40/2010 à 3 454 156 euros au titre de la période 2011/2013, dont 1 653 327 euros pour 2011, est réajustée, au titre de ladite période, à 3 496 590 euros, dont 1 695 761 euros pour 2011 (UPB 1.11.9.21 «Programmes de coopération territoriale 2007/2013 - part.»).

Art. 23
(Actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie)

1. La Région est autorisée à financer les demandes d'aide relatives aux travaux d'installation de systèmes et d'équipements effectués avant le 31 décembre 2010 aux fins visées à la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), dans les limites des ressources du fonds de dotation de la gestion spéciale visée à l'art. 11 de la LR n° 7/2006 et, en tout état de cause, pour un montant maximum de 600 000 euros.

Art. 24
(Interventions sur le réseau routier national)

1. Afin de favoriser la réalisation des travaux de modernisation et de sécurisation du réseau routier national concernant le territoire de la Vallée d'Aoste, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides à ANAS SpA, sur la base de conventions ad hoc régissant les obligations réciproques.

2. Le montant des aides visées au premier alinéa ci-dessus ne peut dépasser 30 p 100 du coût total de chaque intervention.
3. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article est fixée, pour 2011, à 200 000 euros. Les dépenses éventuelles au titre des années suivantes seront fixées par la loi budgétaire (UPB 1.13.1.20 « Investissements dans le secteur de la voirie » - part.).

Art. 25

(Aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste)

1. La Région assure le financement des demandes d'aide relatives aux opérations de démolition, d'achat ou de reconversion effectuées au plus tard le 31 décembre 2010, au sens de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009 (Aides régionales, au titre de 2009, pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste).
2. La dépense supplémentaire de 320 000 euros est autorisée pour 2011 aux fins visées au premier alinéa ci-dessus (UPB 1.14.1.20 « Mesures de protection, de réhabilitation et de valorisation de l'environnement et du paysage » - part.).

Art. 26

(Modification de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010)

1. Au quatrième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010 (Constitution d'une société par actions pour la gestion des services au profit de l'Administration publique régionale), les mots : « et que la société de services rembourse à la Région » sont abrogés.

Art. 27

(Augmentation des dépenses autorisées par des lois régionales)

1. Le montant des dépenses autorisées par des lois régionales et fixées par la LR n° 40/2010 est modifié, au titre de la période 2011/2013, conformément à l'annexe B de la présente loi.

CHAPITRE III

RECTIFICATION DU BUDGET PREVISIONNEL 2011/2013. DISPOSITIONS FINANCIERES

Art. 28

(Institution d'une unité prévisionnelle de base)

1. L'unité prévisionnelle de base 1.7.2.20 « Crédits accordés aux organismes culturels au titre des investissements » est institué dans l'état prévisionnel des dépenses du budget 2011/013.

Art. 29

(Rectifications de l'état prévisionnel des recettes)

1. L'état prévisionnel des recettes du budget 2011/2013 fait l'objet des rectifications suivantes :
 - a) Augmentation :
 - 1) UPB 0.0.0.0 « Excédent budgétaire » année 2011 108 238 866,89 euros ;
 - 2) UPB 1.5.1.10 « Souscription à des emprunts à moyen et à long terme » année 2011 5 000 000,00 d'euros ;
 - b) Diminution :
 - 1) UPB 1.5.1.10 « Souscription à des emprunts à moyen et à long terme » année 2011 25 000 000,00 d'euros ;

Art. 30

(Rectifications de l'état prévisionnel des dépenses)

1. L'état prévisionnel des dépenses du budget 2011/2013 fait l'objet des rectifications indiquées ci-après :
 - a) Diminution :
 - 1) UPB 1.1.1.10 « Conseil régional »
année 2011 864 000,00 euros ;
année 2012 555 760,00 euros ;
année 2013 555 760,00 euros ;

- 2) UPB 1.10.1.20 «Politiques de développement rural - Investissements»
année 2012 600 000,00 euros ;
année 2013 600 000,00 euros ;
- 3) UPB 1.15.1.10 «Dépenses d'intérêts»
année 2011 34 000,00 euros ;
année 2012 944 240,00 euros ;
année 2013 944 240,00 euros ;

- b) Augmentation au total, comme il appert de manière analytique de l'annexe C de la présente loi :
- année 2011 58 313 304,15 euros ;
 - année 2012 2 100 000,00 euros ;
 - année 2013 2 100 000,00 euros.

Art. 31

(Inscription des crédits alloués par l'État et par l'Union européenne ou dérivant de dépenses obligatoires ou liées à d'autres recettes à affectation obligatoire, ainsi que rectification du budget)

1. Les crédits alloués par l'État et par l'Union européenne ou dérivant de dépenses obligatoires ou liées à d'autres recettes à affectation obligatoire, inscrits au budget prévisionnel 2010 mais non engagés à la clôture de l'exercice, s'élèvent à 30 823 562,74 euros, ainsi qu'il appert de manière analytique de la colonne A de l'annexe D de la présente loi.
2. Les crédits visés au premier alinéa du présent article, inscrits au titre de l'exercice budgétaire 2011 au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009 (Nouvelles dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta et principes en matière de contrôle stratégique et de contrôle de gestion), s'élèvent au total à 24 663 293,62 euros, ainsi qu'il appert de manière analytique de la colonne B de l'annexe D de la présente loi.
3. Les crédits visés au premier alinéa du présent article, inscrits au titre de l'exercice budgétaire 2011 au sens de la présente loi, s'élèvent à 6 160 269,12 euros, ainsi qu'il appert de manière analytique de la colonne C de l'annexe D de la présente loi.
4. Les augmentations de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2011/2013, se chiffrant à 6 160 269,12 euros, sont approuvées, au titre de 2011, telles qu'elles figurent de manière analytique à la colonne C de l'annexe D de la présente loi.

Art. 32

(Couverture financière)

1. Les dépenses supplémentaires de 88 238 866,89 euros au titre de 2011, autorisées par la présente loi, sont couvertes par les recettes supplémentaires autorisées au sens de l'art. 28 ci-dessus.

Art. 33

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

N.D.R. : La version italienne de la présente loi a été publiée au B.O. n. 28 du 5 juillet 2011.

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 6 giugno 2001, n. 160.

Rettifica del Decreto del Presidente della Regione n. 235 del 13/07/2010 avente per oggetto: “Espropriazione di terreni necessari per i lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale di Pontaramey nei tratti “A” Predumaz-Marcellina-Cuchepache e “B” Suil-Mottes, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Decreto di fissazione indennità provvisoria”.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di rettificare, per i motivi in premessa indicati, il proprio precedente decreto n. 235 del 13 luglio 2010, nel modo seguente:

«A) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ricompresi in zona “E” del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. Fg.12 - map. 460 (ex 132/b)
di mq. 84 di cui mq. 39,48 in zona E - S - C.T.
Intestato a:
MARGUERETTAZ Oscar,
n. AOSTA il 06/08/1951,
c.f. MRG SCR 51M06 A326F
Indennità: € 20,33
Contributo regionale integrativo: € 307,11
10. Fg. 12 - map. 496 (ex 347/b)
di mq. 115 di cui mq. 80,50 in zona E - Pri - C.T.
Intestazione:
AVOYER Giuditta,
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 22/12/1924,
Indennità: € 70,06
Contributo regionale integrativo: € 597,60
13. Fg. 12 - map. 499 (ex 232/b)
di mq. 35 di cui mq. 8,75 in zona E - Pri - C.T.
Intestato a:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 160 du 6 juin 2011,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 235 du 13 juillet 2010 portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de Pontaramey (tronçon A: Praz-du-Mas-Marcellinaz-Cuchepache, et tronçon B: Le Suil-Les Mottes), dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Pour les raisons indiquées au préambule, l'arrêté du président de la Région n° 235 du 13 juillet 2010 est modifié comme suit:

«A)Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux visés à l'intitulé, les indemnités provisoires et les subventions régionales complémentaires sont fixées comme suit, respectivement aux termes de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée:

- PAGANINI Giulio,
n. INVERUNO (MI) il 07/06/1944,
c.f. PGN GLI 44H07 E313J
Indennità: € 7,61
Contributo regionale integrativo: € 64,96
19. Fg. 13 - map. 462 (ex 110/b)
di mq 115 di cui mq. 95,45 in zona E - Pri - C.T.
Fg. 13 - map. 463 (ex 385/b) di mq 41 - Pri - C.T.
Fg. 13 - map. 464 (ex 297/b) di mq 40 - Pri - C.T.
Fg. 13 - map. 465 (ex 113/b) di mq 103 - S - C.T.
Fg. 13 - map. 461 (ex 390/b) di mq 347
di cui mq. 20,82 in zona E - Pri - C.T.
Intestati a:
SITRABS,
P. I.V.A. 00508120011
Indennità: € 224,73
Contributo regionale integrativo: € 2.265,66
 26. Fg. 18 - map. 611 (ex 447/b) di mq. 6 - Pri - C.T.

- Intestato a:
TAMPAN Olga (quota 1/3)
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 21/01/1941,
c.f. TMP LGO 41A61 H675Y
TAMPAN Carlo (quota 1/3)
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 17/02/1949,
c.f. TMP CRL 49B17 H675Y
TAMPAN Elsa (quota 1/3)
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 01/02/1947,
c.f. TMP LES 47B41 H675O
Indennità : € 5,22
Contributo regionale integrativo : € 44,54
32. Fg. 21 - map. 454 (ex 291/b) di mq. 17 - Pri - C.T.
Intestato a:
MARGUERET Silvana (quota 1/3)
n. AOSTA il 19/01/1952,
c.f. MRG SVN 52A59 A326B
MARGUERET Wilma Leontina (quota 1/3)
n. AOSTA il 15/11/1954,
c.f. MRG WML 54S55 A326Q
MARGUERET Anselmo (quota 1/3)
n. AOSTA il 20/12/1964,
c.f. MRG NLM 64T20 A326J
Indennità: € 14,79
Contributo regionale integrativo: € 126,20
33. Fg. 21 - map. 755 (ex 455/a)
di mq. 311 di cui mq. 273,68 in zona E - S - C.T.
Intestato a:
AVOYER Rosina (quota 1/3)
- B) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES ricompresi nelle zone "A2, A3, A4, A6, A10, C2, C3, Ct1, F1" del P.R.G.C., nonché per i terreni di cui al Fg. 12 nn. 262/b, 266/b e 325/b, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08 agosto 1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:
1. Fg. 13 - map. 459 (ex 340/b) di mq 129 - zona F1 - C.T.
Fg. 13 - map. 460 (ex 124/b) di mq 155 - zona F1 - C.T.
Fg. 13 - map. 461 (ex 390/b) di mq 347 di cui mq. 326,18 in zona F1 - C.T. Fg. 13 - map. 462 (ex 110/b) di mq 115 di cui mq. 19,55 in zona F1 - C.T.
Intestati a:
SITRABS
P. I.V.A. 00508120011
Indennità: € 25.189,20
2. Fg. 12 - map. 460 (ex 132/b) di mq. 84 di cui mq. 44,52 in zona C2 - C.T.
Intestato a:
MARGUERETTAZ Oscar,
n. AOSTA il 06.08.1951,
c.f. MRG SCR 51M06 A326F
Indennità: € 3.116,40
8. Fg. 12 - map. 456 (ex 144/b) di mq 84 di cui mq. 26,04 in

- n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 28/08/1947,
c.f. VYR RSN 47M68 H675D
MARGUERET Silvana (quota 1/9)
n. AOSTA il 19/01/1952,
c.f. MRG SVN 52A59 A326B
MARGUERET Wilma Leontina (quota 1/9)
n. AOSTA il 15/11/1954,
c.f. MRG WML 54S55 A326Q
MARGUERET Anselmo (quota 1/9)
n. AOSTA il 20/12/1964,
c.f. MRG NLM 64T20 A326J
MARGUERET Ernesto (quota 1/3)
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 31/07/1929,
c.f. MRG RST 29L31 H675F
Indennità: € 140,96
Contributo regionale integrativo: € 2.128,89
38. Fg. 21 - map. 464 (ex 31/b)
di mq. 375 di cui mq. 127,50 in zona E - Pri - C.F.
Intestato:
JORDAN Orietta (quota 1/3)
n. AOSTA il 02/04/1967,
c.f. JRD RTT 67D42 A326B
JORDAN Livio (quota 1/3)
n. AOSTA il 01/02/1957,
c.f. JRD LVI 57B01 A326O
JORDAN Mauro (quota 1/3)
n. AOSTA il 22/07/1960,
c.f. JRD MRA 60L22 A326L
Indennità: € 110,96
Contributo regionale integrativo: € 946,51
- B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, compris dans les zones A2, A3, A4, A6, A10, C2, C3, Ct1 et F1 du PRGC et des parcelles nos 262/b, 266/b et 325/b figurant à la feuille no 12 du cadastre, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, aux termes de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée:
- zona A4 e mq. 57,96 in zona C2
Intestato a:
FARINET Augusto,
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 06/01/1942,
c.f. FRN GST 42A06 H675A
Indennità: € 5.020,68
9. Fg. 12 - map. 457 (ex 143/b) di mq 14 - zona A4
Intestato a:
MARGUERETTAZ Carlo (quota 1/3)
n. AOSTA il 06/01/1973,
c.f. MRG CRL 73A06 A326B
MARGUERETTAZ Luciano (quota 1/3)
n. AOSTA il 01/11/1962,
c.f. MRG LCN 62S01 A326C
MARGUERETTAZ Tiziana (quota 1/3)
n. AOSTA il 11/10/1966,
c.f. MRG TZN 66R51 A326H
Indennità: € 518,00

22. Fg. 12 - map. 490 (ex 325/b) di mq. 39 - zona C2 - C.T.
Intestato a:
AVOYER Francesca (quota 2/8)
n. AOSTA il 12/03/1973,
c.f. VYR FNC 73C52 A326Y
AVOYER Claudio (quota 2/8)
n. AOSTA il 01/03/0969,
c.f. VYR CLD 69C01 A326A
AVOYER Flavio (quota 2/8)
n. AOSTA il 19/10/1970,
c.f. VYR FLV 70R19 A326N
AVOYER Mariangela (quota 2/8)
n. AOSTA il 31/12/1971,
c.f. VYR MNG 71T71 A326N
Indennità: € 2.184,00
23. Fg. 12 - map. 496 (ex 347/b) di mq. 115 di cui mq. 34,50
in zona Ct1 - C.T.
Intestato a:
AVOYER Giuditta,
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 22/12/1924,
Indennità: € 2.760,00
24. Fg. 12 - map. 499 (ex 232/b) di mq. 35 di cui mq. 26,25
in zona Ct1
Intestato a:
PAGANINI Giulio,
n. INVERUNO (MI) il 07/06/1944,
c.f. PGN GLI 44H07 E313J
Indennità: € 2.100,00
27. Fg. 13 - map. 466 (ex 338/b) di mq. 10 - zona C2
Fg. 13 - map. 468 (ex 321/b) di mq. 17 - zona C2
Intestati a:
SIRIUS Costruzioni s.r.l.
P. I.V.A. 01161850191
Indennità: € 1.890,00
39. Fg. 13 - map. 489 (ex 23/b) di mq. 339 di cui mq. 128,82
in zona C3 e mq. 210,18 in zona C2
Fg. 13 - map. 490 (ex 23/c) di mq. 94 in zona C2
Fg. 13 - map. 491 (ex 23/d) di mq. 4 in zona C2
Fg. 13 - map. 23 (ex 23/a) di mq. 20 - zona C3
Intestati a:
JORIOZ Piero,
n. ETROUBLES il 02/06/1952,
c.f. JRZ PRI 52H02 D444Y
Indennità: € 31.990,00
49. Fg. 21 - map. 753 (ex 452/a) di mq. 155 in zona A10
Fg. 21 - map. 755 (ex 455/a) di mq. 311 di cui mq. 37,32
in zona A10
Intestati a:
AVOYER Rosina (quota 1/3)
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 28/08/1947,
c.f. VYRRSN47M68H675D
MARGUERET Silvana (quota 1/9)
n. AOSTA il 19/01/1952,
c.f. MRG SVN 52A59 A326B
MARGUERET Wilma Leontina (quota 1/9)
n. AOSTA il 15/11/1954,
c.f. MRG WML 54S55 A326Q
MARGUERET Anselmo (quota 1/9)
n. AOSTA il 20/12/1964,
c.f. MRG NLM 64T20 A326J
MARGUERET Ernesto (quota 1/3)
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 31/07/1929,
c.f. MRG RST 29L31 H675F
Indennità: € 7.115,84
51. Fg. 21 - map. 464 (ex 31/b) di mq. 375 di cui mq. 247,50
in zona A10
Intestato a:
JORDAN Orietta (quota 1/3)
n. AOSTA il 02/04/1967,
c.f. JRD RTT 67D42 A326B
JORDAN Livio (quota 1/3)
n. AOSTA il 01/02/1957,
c.f. JRD LVI 57B01 A326O
JORDAN Mauro (quota 1/3)
n. AOSTA il 22/07/1960,
c.f. JRD MRA 60L22 A326L
Indennità: € 9.157,50
66. Fg. 13 - map. 467 (ex 338/c) di mq. 4 - zona C2 - C.T.
Fg. 13 - map. 469 (ex 398/b) di mq. 2 - zona C2 - C.T.
Intestati a:
SIRIUS Costruzioni s.r.l.
P. I.V.A. 01161850191
Indennità: € 420,00
67. Fg. 13 - map. 470 (ex 94/b) di mq. 5 - zona C2
Intestato a:
CABRAZ Alessio fu Mario,
n. in Svizzera il 09/07/1876
MARCOZ Clemente,
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 15/02/1883
Indennità: € 350,00
68. Fg. 13 - map. 471 (ex 93/b) di mq. 14 - zona C2 - C.T.
Intestato a:
CABRAZ Emilia,
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 23/07/1941,
c.f. CBR MLE 41L63 H675Z
Indennità: € 980,00
69. Fg. 13 - map. 472 (ex 92/b) di mq. 70 - zona C2 - C.T.
Fg. 13 - map. 473 (ex 91/b) di mq. 83 - zona C2 - C.T.
Intestati a:
JACQUIN Ivana (quota ½)
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 13/03/1953,
c.f. JCQ VNI 53C53 H675X
REAL Rolando (quota ½)
n. SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 05/02/1953,
c.f. RLE RND 53B05 H675J
Indennità: € 10.710,00”

- C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggette alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.
- D) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriato ai fini I.C.I.;
- E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.
- F) Il Sindaco del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza."

Aosta, 6 giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 21 giugno 2011, n. 177.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale della Plantaz, in Comune di JOVENÇAN. Decreto di rettifica al precedente decreto n. 66 in data 17 febbraio 2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il punto A) del dispositivo del precedente decreto n. 66 in data 17 febbraio 2006 è rettificato nel modo seguente:

1. DESAYMONET Alidoro
n. AOSTA il 8/02/1940
c.f. DSYLDR40B08A326G
Fig. 2 - map. 654 (ex 460/b) di mq. 24 - zona "C4"
Fig. 2 - map. 655 (ex 572/b) di mq. 21 - zona "C4"
Indennità: € 4.455,00
2. OLLIER Emiro
n. AOSTA il 20/12/1939
c.f. LLRMRE33T20A326U
Fig. 7 - map. 442 (ex 140/b) di mq. 14 - fabbr. rurale -

- C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriations et les subventions régionales complémentaires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière;
- D) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'impôt communal sur les immeubles;
- E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992;
- F) Le syndic de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région. ».

Fait à Aoste, le 6 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 177 du 21 juin 2011,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 66 du 17 février 2006 portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale de la Plantaz, dans la commune de JOVENÇAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) La liste des propriétaires figurant à la lettre A) de l'arrêté du président de la Région n° 66 du 17 février 2006 est modifiée comme suit:

- zona "A3"
Indennità: € 1.344,00
3. ARGENTOUR Clemente
n. JOVENÇAN il 25/05/1922
c.f. RGNM22E25E3910 (quota ½)
ARGENTOUR Amelio
n. AOSTA il 07/11/1953 (quota ½)
c.f. RGNMLA53S07A326P
Fig. 7 - map. 448 (ex 139/b) di mq. 8 - area urbana - zona "A3"
Indennità: € 768,00"

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A,B,C,D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30 dicembre 1991, n.413.

D) È demandata all'Ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I..

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di Joven9an e incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta aile ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 21 giugno 2011, n. 178.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada intercomunale SARRE – SAINT-PIERRE, tratto di Bréan, in Comune di SAINT-PIERRE.-

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato "lavori di allargamento della strada intercomunale SARRE-SAINTPIERRE, tratto di Bréan", in Comune di SAINT-PIERRE di proprietà delle ditte di seguito indicate:

Comune censuario di SAINT-PIERRE:

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriations et les subventions régionales complémentaires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière;

C) Pour ce qui est des biens immeubles compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991;

D) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'impôt communal sur les immeubles;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992;

F) Le syndic de la Commune de Jovençan est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 178 du 21 juin 2011,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route intercommunale SARRE – SAINT-PIERRE, à Bréan, sur le territoire de ladite Commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route intercommunale SARRE-SAINTPIERRE, à Bréan, dans la commune de SAINT-PIERRE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE:

Commune de SAINT-PIERRE:

1. Fg. 27 - map. 715 di mq. 21 - S - C.T.
Intestato a:
FORNO Maria Gabriella (quota ½)
n. TORINO il 07/11/1954
c.f. FRNMGB54S47L219K
MASSAZZA Giannetto (quota ½)
n. in FRANCIA il 15/01/1950
c.f. MSSGNT50A15Z110S
Indennità: € 13,23
2. Fg. 27 - map. 625 di mq. 88 - S - C.T.
Fg. 27 - map. 627 di mq. 41 - S - C.T.
Fg. 27 - map. 629 di mq. 27 - S - C.T.
Fg. 27 - map. 713 di mq. 79 - S - C.T.
Intestati a:
BOCHET Davide
n. AOSTA il 20/01/1968
c.f. BCHDVD68A20A326I
Indennità: € 148,12
3. Fg. 27 - map. 711 di mq. 19 - V - C.T.
Fg. 27 - map. 633 di mq. 93 - S - C.T.
Fg. 27 - map. 635 di mq. 48 - S - C.T.
Intestati a:
LUVISON Giovanni

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 21 giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 1° giugno 2011, n. 46.

Costruzione impianto elettrico a 15 kV per allacciamento nuovo parco eolico in località Puy de Saint-Evance nel comune di SAINT-DENIS della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Variante linea n. 627.

L'ASSESSORE AL TERRITORIO
E AMBIENTE

- n. VILLENEUVE il 26/07/1937
c.f. LVSGNN37L26L981V
Indennità: € 134,47
4. Fg. 27 - map. 709 di mq. 53 - V - C.T.
Intestato a:
LALE MURIX Renata
n. AOSTA il 27/12/1955
c.f. LLMRNT55T67A326M
Indennità: € 129,96
5. Fg. 27 - map. 707 di mq. 1 - S - C.T.
Intestato a:
LALE DEMOZ Paola
n. AOSTA il 25/08/1949
c.f. LLDPLA49M65A326Q
Indennità: € 0,63
6. Fg. 27 - map. 631 di mq. 84 - S - C.T.
Intestato a:
JOCALLAZ Luigi
n. AOSTA il 19/12/1956
c.f. JCLLGU56T19A326W
Indennità: € 52,95

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 21 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 46 du 1^{er} juin 2011,

autorisant la modification du tracé de la ligne électrique n° 627 de 15 kV en vue du raccordement du nouveau parc éolien de Puy-de-Saint-Évance, dans la commune de SAINT-DENIS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TERRITOIRE
ET A L'ENVIRONNEMENT

Omissis

decreta

Art. 1

La società DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 21 settembre 2010, l'impianto elettrico eaereo ed interrato a 15 kV per allacciamento nuovo parco eolico in località Puy de Saint-Evance nel comune di SAINT-DENIS della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'Art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

DEVAL SpA est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 21 septembre 2010, la ligne électrique aérienne et souterraine n° 627 de 15 kV, en vue du raccordement du nouveau parc éolien de Puy-de-Saint-Évance, dans la commune de SAINT-DENIS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de TURIN - ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel DEVAL SpA doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant:

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière;
- b) Les dates de début et d'achèvement des travaux;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, DEVAL SpA est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, DEVAL SpA doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di SAINT-DENIS.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

Art.10

La Direzione ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, li 1° giugno 2011.

L'Assessore
Manuela ZUBLENA

Allegati: omissis.

Decreto 20 giugno 2011, n. 47.

Allacciamento nuova cabina elettrica MT/BT "Colombit" in località Colombit nel comune di FONTAINEMORE della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Linea n. 610.

L'ASSESSORE AL TERRITORIO
E AMBIENTE

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, DEVAL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

DEVAL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-DENIS.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de DEVAL SpA.

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 1^{er} juin 2011.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

Arrêté n° 47 du 20 juin 2011,

autorisant le raccordement, par la ligne électrique n° 610, du nouveau poste MT/BT dénommé « Colombit », à Colombit, dans la commune de FONTAINEMORE.

L'ASSESEUR REGIONAL AU TERRITOIRE
ET A L'ENVIRONNEMENT

Omissis

decreta

Art. 1

La società DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 06 dicembre 2010, la linea elettrica interrata per l'allacciamento della nuova cabina MT/BT "Colombit" sita nell'omonima località nel comune di FONTAINEMORE della Regione autonoma Valle d'Aosta, nel rispetto dei seguenti adempimenti:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la comunicazione alla Direzione ambiente e al Comune di Fontainemore della data di inizio dei lavori, riportante il nominativo ed i dati di tutte le imprese che eseguiranno i lavori.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

DEVAL SpA est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 6 décembre 2010, une ligne électrique souterraine pour le raccordement du nouveau poste MT/BT dénommé «Colombit», à Colombit, dans la commune de FONTAINEMORE, sous réserve de l'accomplissement des obligations suivantes :

- a) Adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière;
- b) Communication à la Direction de l'environnement et à la Commune de Fontainemore de la date de début des travaux, ainsi que du nom et des données de toutes les entreprises qui réaliseront ces derniers.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de TURIN - ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel DEVAL SpA doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière;
- b) Les dates de début et d'achèvement des travaux;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entre-

entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di Fontainemore.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

pris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, DEVAL SpA doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, DEVAL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

DEVAL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de Fontainemore.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de DEVAL SpA.

Art.10

La Direzione ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 20 giugno 2011

L'Assessore
Manuela ZUBLENA

Allegati: omissis.

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1322.

Approvazione dell'esito della valutazione dei progetti presentati, a seguito del bando a "Regia regionale" di cui alla DGR 727 del 31 marzo 2011 (Invito 2011/08), da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado e organismi che le ricomprendano, denominati "Stage per studenti - anno 2011", e oggetto di cofinanziamento da parte del Fondo Sociale Europeo. Impegno di spesa e modifica d'impegno.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione dei progetti presentati, a seguito del bando a "Regia Regionale" di cui alla DGR n. 727 del 31 marzo 2011, da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado e organismi che le ricomprendano, denominati "Stage per studenti - anno 2011" (Invito 2011/08), e oggetto di cofinanziamento da parte del Fondo Sociale Europeo, come risultante negli allegati n. 1, 2, 3, 4 e 5 alla presente deliberazione della quale costituiscono parte integrante;

2. di definire le strutture regionali di riferimento per la gestione e il controllo dei progetti ammessi al finanziamento secondo quanto indicato nell'allegato n. 4;

3. di impegnare come riportato nell'allegato 4 - progetti finanziabili, la spesa di euro 292.911,08 (duecentonovantaduemilanovecentoundici/08), per l'anno 2011, sul capitolo 30055 "Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo dal Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" richiesta n. 15346

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 20 juin 2011.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1322 du 10 juin 2011,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets dénommés «Stages des élèves – Année 2011», présentés par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré et par les organismes dont celles-ci font partie au titre de la mesure à gestion régionale approuvée par la DGR n° 727 du 31 mars 2011 et cofinancés par le Fonds social européen (appel à projets n° 2011/08), ainsi qu'en engagement et modification de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le résultat de l'évaluation des projets dénommés «Stages des élèves - Année 2011», présentés par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré et par les organismes dont celles-ci font partie au titre de la mesure à gestion régionale approuvée par la DGR n° 727 du 31 mars 2011 et cofinancés par le Fonds social européen (appel à projets n° 2011/08), est approuvé tel qu'il appert des annexes nos 1, 2, 3, 4 et 5 faisant partie intégrante de la présente délibération;

2. Les structures régionales compétentes en matière de gestion et de contrôle des projets admis au financement sont définies aux termes des dispositions de l'annexe n° 4;

3. Ainsi qu'il est indiqué à l'annexe n° 4 (Projets financiers), la dépense de 292 911,08 euros (deux cent quarantevingt-douze mille neuf cent onze euros et huit centimes) est engagée, au titre de 2011, sur le chapitre 30055 «Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par les fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi

“Asse D Capitale Umano-spese” del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di euro 300.000,00 prenotato con deliberazione di Giunta 727 del 31 marzo 2011, prenotazione n. 2011/3245);

4. di modificare in diminuzione la prenotazione di spesa n. 2011/3245 per la somma di euro 7.088,92 (settemilaottantotto/92) approvata e prenotata con deliberazione della Giunta regionale n. 727/2011 dando atto che la stessa ritorna nella disponibilità del capitolo 30055 “Spese per l’attuazione di interventi oggetto di contributo dal Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013” richiesta n. 15346 “Asse D Capitale Umano-spese” del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013;

5. di disporre che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1375.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell’allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell’art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

2007/2013», détail n° 15346 «Axe 4 – Capital humain – Dépenses» du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 300 000,00 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 727 du 31 mars 2011 – réservation n° 2011/3245);

4. La réservation d’engagement n° 2011/3245, approuvée par la DGR n° 727/2011, est réduite de 7 088,92 euros (sept mille quatre-vingt-huit euros et quatre-vingt-douze centimes); ladite somme est de nouveau inscrite au chapitre 30055 «Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par les fonds de roulement de l’État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013», détail n° 15346 «Axe 4 – Capital humain – Dépenses» du budget de gestion 2011/2013 de la Région;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1375 du 17 juin 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu’elles figurent à l’annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion 2011/2013, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l’annexe de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l’art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	37840	02	Spese per interventi di previsione, prevenzione e soccorso per eventi calamitosi - parte investimento	14704	Indagini geognostiche in sito e in laboratorio a supporto dei processi valutativi del rischio idrogeologico	16.00.00 DIPARTIMENTO DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	160010 Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento - 1.14.6.20.	-6.000,00	0,00	0,00	La somma in diminuzione sulla richiesta non incide sulle attività previste relativamente a supporto dei processi valutativi del rischio idrogeologico per l'esercizio finanziario 2011
01.14.006.21 EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	37967	02	Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dai danni causati da eventi calamitosi	17136	Spese connesse alle procedure di affidamento per interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi (nuova istituzione)	16.01.00 DIREZIONE ASSETTO IDROGEOLOGICO DEI BACINI MONTANI	161005 Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino - 1.14.6.21.	6.000,00	0,00	0,00	la somma in aumento è necessaria per l'impegno degli importi necessari al pagamento dell'autorità di vigilanza per i lavori in somma urgenza di ripristino danni causati da eventi calamitosi
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	20470	01	Spese di funzionamento corrente degli uffici ivi compresi i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	3870	Spese di funzionamento e acquisto attrezzature per le attività della Direzione produzioni vegetali e servizi fitosanitari	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092001 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	-10.000,00	0,00	0,00	tenuto conto dell'andamento delle spese a circa metà dell'anno in corso è possibile ridurre lo stanziamento senza pregiudicare l'attivazione di iniziative da imputare su tale dettaglio nella seconda parte dell'anno

2168

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	20466	01	Spese di gestione dei laboratori di analisi e di restauro nonchè magazzini	6148	Spese per i laboratori di analisi del Servizio sviluppo delle produzioni agro-alimentari e infrastrutture	09.02.01 SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARI E INFRASTRUTTURE	092101 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	-25.000,00	0,00	0,00	tenuto conto dell'andamento delle spese a circa metà dell'anno in corso è possibile ridurre lo stanziamento senza pregiudicare l'attivazione di iniziative da imputare su tale dettaglio nella seconda parte dell'anno
01.03.001.13 CONSULENZE STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE	21836	01	Spese per incarichi di collaborazione tecnica	14778	Collaborazioni tecniche di supporto al Dipartimento Agricoltura	09.00.00 DIPARTIMENTO AGRICOLTURA	090005 Consulenze, studi e collaborazioni tecniche - 1.3.1.13.	-21.200,00	0,00	0,00	tenuto conto dell'andamento delle spese a circa metà dell'anno in corso è possibile ridurre lo stanziamento senza pregiudicare l'attivazione di iniziative da imputare su tale dettaglio nella seconda parte dell'anno
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	50118	01	Spese per l'acquisizione di beni e servizi	17137	spese per acquisizione di beni e servizi in economia del Dipartimento agricoltura (nuova istituzione)	09.00.00 DIPARTIMENTO AGRICOLTURA	090003 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	56.200,00	0,00	0,00	tali fondi sono necessari per l'affido di un servizio per la valutazione tecnico-economica inerente la funzionalità del centro essiccamento siero di Saint-Marcel e per la predisposizione della documentazione tecnica necessaria per l'affidamento in gestione dello stesso

2169

Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1427.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 e di cassa per l'anno 2011 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla fondazione CRT-CASSA di Risparmio di TORINO quale contributo per l'organizzazione dell'iniziativa culturale Châteaux en musique.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1427 du 17 juin 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013, le budget prévisionnel 2011/2013, le budget de gestion 2011/2013 et le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la Fondation CRT-Cassa di Risparmio di TORINO à titre de subvention pour la réalisation de l'initiative culturelle dénommée «Châteaux en musique».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	07100	03	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, soci età e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica, sportiva e socio-sanitaria (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)	16512	CONTRIBUTI A SOSTEGNO DI INIZIATIVE E MANIFESTAZIONI CULTURALI	14.06.00 DIREZIONE PROMOZIONE BENI E ATTIVITA' CULTURALI	146052 Organizzazione di iniziative culturali	25.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Comunicazione della Fondazione Crt di avvenuta assegnazione del contributo all'iniziativa Chateaux en musique
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57399	01	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	15868	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa culturale Chateaux en Musique (nuova istituzione)	14.06.00 DIREZIONE PROMOZIONE BENI E ATTIVITA' CULTURALI	146004 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10.	25.000,00	0,00	0,00	Comunicazione della Fondazione Crt di avvenuta assegnazione del contributo all'iniziativa Chateaux en musique

2171

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2011	
00030	Fondo cassa	25.000,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	25.000,00	12.02.01 SERVIZIO GESTIONE SPESE

Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1432.

Approvazione del bando di gara per la partecipazione al programma di edilizia residenziale sociale per alloggi a canone sostenibile quale intervento di cui agli articoli 1 e 4 del piano nazionale di edilizia abitativa allegato al DPCM 16 luglio 2009 e approvazione dei termini per la presentazione delle domande di concessione dei contributi a valere sulla legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5.

LA GIUNTA REGIONALE

visto l'articolo 11 del decreto legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, il quale disponeva che con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, previa delibera del Comitato interministeriale per la programmazione economica (CIPE) e d'intesa con la Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281 e successive modificazioni, su proposta del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, fosse approvato un piano nazionale di edilizia abitativa al fine di garantire su tutto il territorio nazionale i livelli minimi essenziali di fabbisogno abitativo per il pieno sviluppo della persona umana;

visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 16 luglio 2009, con il quale è stato approvato il "Piano nazionale di edilizia abitativa" di cui all'articolo 11 del citato DL 112/2010, ed in particolare l'articolo 1, comma 1, nel quale sono previste sei diverse linee di intervento;

richiamati, inoltre, i seguenti articoli del Piano nazionale di edilizia abitativa:

- 4, che dispone, tra l'altro, che il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti promuova con le regioni la sottoscrizione di appositi accordi di programma per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 1, comma 1);
- 8 e 9 che individuano rispettivamente le procedure attuative per la sottoscrizione degli accordi di programma di cui al richiamato articolo 4;

visto il decreto ministeriale 8 marzo 2010, n. 263, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, serie generale, del 6 maggio 2010, n. 104, con il quale è stato effettuato il riparto delle risorse destinate al finanziamento degli interventi di cui all'articolo 1, comma 1, lettere b), c), d), e), attribuendo alla Regione Autonoma Valle d'Aosta la somma di euro 675.280,98;

richiamato il Piano triennale per l'edilizia residenziale del triennio 2011/13, approvato con deliberazione del Consiglio regionale del 12 gennaio 2011, n. 1566/XIII, le cui linee guida sono coerenti con le finalità previste dal Piano nazionale;

considerato che la Regione, sulla base di precedenti esperienze, ha ritenuto di poter realizzare con le risorse a

Délibération n° 1432 du 17 juin 2011,

portant approbation de l'avis d'appel à candidatures pour le plan des logements sociaux à loyer modéré, aux termes des art. 1^{er} et 4 du plan national de la construction résidentielle annexé au décret du président du Conseil des ministres du 16 juillet 2009, et des délais de présentation des demandes d'aide au sens de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'art. 11 du décret-loi n° 112 du 25 juin 2008, converti, avec modifications, par la loi n° 133 du 6 août 2008, au sens duquel un plan national de la construction résidentielle devait être approuvé – par décret du président du Conseil des ministres pris sur délibération du Comitato interministeriale per la programmazione economica (CIPE - comité interministeriel de la planification économique), de concert avec la Conferenza unificata visée à l'art. 8 du décret législatif n° 281 du 28 août 1997 modifié et sur proposition du ministre des infrastructures et des transports - pour garantir, sur l'ensemble du territoire italien, le minimum de logements nécessaires à l'épanouissement de la personne humaine;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 16 juillet 2009, portant approbation du plan national de la construction résidentielle visé à l'art. 11 du décret-loi n° 112/2008, et notamment le premier alinéa de l'art. 1^{er} dudit plan, qui prévoit six lignes d'intervention différentes;

Rappelant, par ailleurs, les articles du plan national de la construction résidentielle indiqués ci-après:

- art. 4, qui prévoit, entre autres, que le Ministère des infrastructures et des transports encourage la passation, avec les Régions, d'accords de programme pour la réalisation des travaux visés au premier alinéa de l'art. 1^{er};
- art. 8 et 9, qui définissent les procédures d'application pour la passation des accords de programme visés à l'art. 4 susmentionné;

Vu le décret ministériel n° 263 du 8 mars 2010, publié au journal officiel de la République italienne (série générale) n° 104 du 6 mai 2010, qui a réparti les ressources destinées au financement des travaux visés aux lettres b), c), d) et e) du premier alinéa de l'art. 1^{er} du plan national et attribué à la Région autonome Vallée d'Aoste la somme de 675 280,98 euros;

Rappelant le plan triennal 2011/2013 pour le logement approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1566/XIII du 12 janvier 2011, dont les lignes directrices sont cohérentes avec les fins prévues par le plan national;

Considérant que la Région a estimé, sur la base des expériences précédentes, pouvoir réaliser avec les ressources à

sua disposizione, notevolmente inferiori a quelle delle altre regioni, di poter attuare un solo tipo di intervento tra quelli di cui all'articolo 1, comma 1, lettere b), c), d), e) del Piano nazionale di edilizia abitativa allegato al DPCM 16 luglio 2009, non potendo dividere le risorse in differenti linee di intervento;

atteso invece che il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti promuove con le regioni la sottoscrizione di appositi accordi di programma per almeno due delle linee di intervento previste dal citato art. 1, comma, 1 del DPCM 16 luglio 2009;

ritenuto che la somma complessiva di euro 675.280,98 attribuita alla Regione Autonoma Valle d'Aosta possa essere destinata, come già concordato con i competenti uffici ministeriali, agli interventi previsti dalla legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 recante *"Incentivi per la realizzazione degli interventi di edilizia abitativa convenzionata"* per il recupero o la nuova costruzione di alloggi da affittare ad un canone convenzionato a soggetti aventi particolari caratteristiche di debolezza sociale per un minimo 10 anni, perché gli stessi costituiscono di fatto programmi di promozione di edilizia residenziale sociale inquadrabili alla lettera e) del Piano nazionale di edilizia abitativa quale prima linea di intervento del previsto accordo di programma;

dato atto che con provvedimento dirigenziale del 28 gennaio 2011 n. 368 è già stata finanziata con fondi regionali la spesa complessiva di euro 552.138,48 per la realizzazione, con il concorso di privati, di 12 alloggi da destinare per un minimo 10 anni alla locazione a canone convenzionato a soggetti aventi particolari caratteristiche di debolezza sociale;

ritenuto opportuno, per le finalità sopra espresse ed in particolare per addivenire alla sottoscrizione del citato accordo di programma, finanziare ulteriori interventi a valere sulla legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5, destinando per l'anno 2011 la somma di euro 750.000,00 e prevedendo che le relative domande potranno essere presentate nel periodo compreso tra il 15 luglio e il 30 settembre 2011;

richiamato il decreto del Ministro delle Infrastrutture del 26 marzo 2008 prot. n. 2295, con il quale è stato attivato un programma innovativo in ambito urbano finalizzato a incrementare la disponibilità di alloggi da offrire in locazione a canone sostenibile, assegnando alla Regione Autonoma Valle d'Aosta risorse per euro 500.913,08;

atteso che la Regione Autonoma Valle d'Aosta, nel rispetto delle procedure previste dal citato decreto, ha approvato con deliberazione della Giunta regionale 25 luglio 2008, n. 2128, pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 26 agosto 2008, n. 35, il bando di gara per la partecipazione al Programma di riqualificazione urbana per alloggi a canone sostenibile per il quale non sono pervenute domande di partecipazione e, pertanto, i fondi assegnati alla Regione Autonoma Valle d'Aosta sono ancora disponibili;

sa disposition (sensiblement inférieures aux ressources des autres Régions) un seul type d'intervention parmi ceux visés aux lettres b), c), d) et e) du premier alinéa de l'art. 1^{er} du plan national de la construction résidentielle annexé au DPCM du 16 juillet 2009, ne pouvant pas répartir lesdites ressources en plusieurs lignes d'intervention ;

Considérant que le Ministère des infrastructures et des transports encourage la passation d'accords de programme spécifiques pour deux lignes d'intervention au moins parmi celles prévues par le premier alinéa de l'art. 1^{er} du plan approuvé par le DPCM du 16 juillet 2009 ;

Considérant que la somme totale de 675 280,98 euros attribuée à la Région autonome Vallée d'Aoste peut être destinée, comme cela a été décidé de concert avec les bureaux ministériels compétents, au financement des travaux prévus par la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée) en vue de la réhabilitation ou de la construction d'appartements à loyer conventionné à louer par contrat de 10 ans au moins aux personnes souffrant de conditions particulières de faiblesse sociale, car lesdits travaux constituent, de fait, des plans de promotion de la construction sociale relevant de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 1^{er} du plan national de la construction résidentielle en tant que première ligne d'intervention de l'accord de programme prévu ;

Considérant que l'acte du dirigeant n° 368 du 28 janvier 2011 a affecté un total de 552 138,48 euros à la réalisation, avec le cofinancement des particuliers, de 12 appartements à loyer conventionné à louer par contrat de 10 ans au moins aux personnes souffrant de conditions particulières de faiblesse sociale ;

Considérant qu'il s'avère opportun, aux fins susmentionnées et notamment aux fins de la passation de l'accord de programme évoqué, de financer d'autres interventions au titre de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 et de destiner, pour 2011, la somme de 750 000,00 euros au financement des demandes qui seront présentées du 15 juillet au 30 septembre 2011 ;

Rappelant le décret du ministre des infrastructures n° 2295 du 26 mars 2008 portant mise en œuvre d'un plan innovant d'urbanisme pour l'augmentation du nombre d'appartements à loyer modéré, qui a attribué à la Région autonome Vallée d'Aoste une enveloppe de 500 913,08 euros ;

Considérant que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 2128 du 25 juillet 2008 (publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 35 du 26 août 2008) et conformément aux procédures prévues par ledit décret, l'avis d'appel à candidatures pour la participation au programme de requalification urbaine relatif aux logements à loyer modéré et qu'aucun dossier de candidature n'ayant été déposé à ce titre les crédits attribués à la Région autonome Vallée d'Aoste sont encore disponibles ;

preso atto che il dirigente del Servizio edilizia residenziale riferisce che, durante gli incontri avuti con i dirigenti competenti del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti ai fini della definizione dell'Accordo di programma da sottoscrivere per l'attuazione del programma coordinato di interventi di cui all'articolo 1 del Piano nazionale di edilizia abitativa, è emersa la possibilità di costituire la seconda linea di intervento del previsto accordo di programma utilizzando la somma assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta con il citato DM 26 marzo 2008 per un intervento finalizzato ad incrementare gli alloggi di edilizia residenziale sociale da offrire in locazione a canone sostenibile per un minimo di 25 anni;

considerato che tale possibilità è vincolata all'approvazione di apposito bando di gara per interventi di edilizia residenziale sociale nel quale gli interventi di realizzazione di alloggi a canone sostenibile dovranno avere le seguenti caratteristiche:

- soggetti proponenti potranno essere pubblici e privati;
- incrementare la disponibilità di alloggi da offrire in locazione a canone sostenibile, con preferenza per interventi di recupero del patrimonio edilizio esistente;
- destinazione degli alloggi preferibilmente ai seguenti soggetti: prima casa per giovani coppie, anziani in condizione sociali svantaggiate e soggetti sottoposti a procedure esecutive di rilascio in possesso dei requisiti per l'accesso all'edilizia residenziale pubblica ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39, e nuclei familiari in possesso dei requisiti per l'accesso agli alloggi di edilizia convenzionata, ai sensi della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5, che si trovano in condizioni di disagio abitativo o che abbiano nel proprio nucleo familiare persone ultrasessantacinquenni, malati terminali o portatori di handicap con invalidità superiore al 66 per cento;
- periodo minimo di locazione agevolata pari a 25 anni;

dato atto che gli interventi proposti sono coerenti con la programmazione regionale in materia di politiche abitative e con il POA 2011, approvato con deliberazione di Giunta Regionale del 18 febbraio 2011, n. 369;

vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;

visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Capo del servizio edilizia residenziale dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del

Considérant que, d'après le dirigeant du Service du logement, il a été constaté – lors des rencontres avec les dirigeants compétents du Ministère des infrastructures et des transports organisées aux fins de la définition de l'accord de programme pour la réalisation du plan coordonné visé à l'art. 1^{er} du plan national de la construction résidentielle – qu'il existe la possibilité de financer une deuxième ligne d'intervention dans le cadre dudit accord de programme, et ce, par les crédits attribués à la Région autonome Vallée d'Aoste par le décret ministériel du 26 mars 2008 en vue de l'augmentation des logements à loyer modéré à louer par contrat de 25 ans;

Considérant qu'une telle possibilité comporte l'approbation d'un avis spécifique d'appel à candidatures pour la réalisation d'appartements à loyer modéré, qui doit prévoir ce qui suit :

- des porteurs de projet publics ou privés ;
- l'augmentation du nombre d'appartements à loyer modéré, priorité étant donnée à la réhabilitation du patrimoine bâti existant ;
- la destination des appartements préférentiellement aux types de foyers suivants : foyers justifiant des conditions requises pour l'accès aux logements publics aux termes de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995, et notamment jeunes couples à la recherche d'une résidence principale, personnes âgées vivant dans des conditions sociales défavorables et locataires faisant l'objet d'une décision d'expulsion définitive, ou foyers justifiant des conditions requises pour l'accès aux logements sociaux conventionnés au sens de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 et souffrant d'un malaise résidentiel ou comprenant des personnes âgées de plus de soixante-cinq ans, des malades en phase terminale ou des personnes handicapées dont le niveau d'invalidité dépasse 66 p. 100 ;
- la durée des baux de 25 ans au moins ;

Considérant que les interventions proposées sont cohérentes avec la planification régionale en matière de politiques du logement et avec le plan opérationnel annuel 2011 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 369 du 18 février 2011 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service du logement de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement, aux termes du quatrième alinéa

suolo e edilizia residenziale pubblica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

su proposta dell'Assessore alle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, Marco VIÉRIN;

ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. approvare l'allegato bando di gara per la realizzazione degli interventi di edilizia residenziale sociale previsti agli articoli 1 e 4 del piano nazionale di edilizia abitativa di cui al DPCM 16/07/2009, stabilendo che lo stesso dovrà essere pubblicato dal 15 luglio al 30 settembre 2011;

2. di stabilire che per l'anno 2011 le domande di contributo di cui alla legge regionale 5/2003 potranno essere presentate dal 15 luglio al 30 settembre 2011;

3. di rinviare a successivo provvedimento l'approvazione dell'accordo di programma da sottoscrivere con il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, in attuazione di quanto previsto dal DPCM 16 luglio 2009, dando atto fin d'ora che le due linee di intervento previste sono:

- la realizzazione di alloggi di edilizia residenziale sociale da offrire in locazione a canone sostenibile per un minimo di 25 anni;
- la realizzazione di alloggi di edilizia convenzionata, ai sensi della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 da destinare per un minimo 10 anni alla locazione a canone convenzionato a soggetti aventi particolari caratteristiche di debolezza sociale;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato

Bando regionale di gara per gli interventi di edilizia residenziale sociale di cui agli articoli 1 e 4 del piano nazionale di edilizia abitativa allegato al dpcm 16 luglio 2009.

Art. 1.
Finanziamento

1. Il programma di edilizia residenziale sociale per alloggi a canone sostenibile (di seguito "programma di edilizia residenziale sociale") è finanziato con risorse pubbliche per un totale pari a euro 750.000,00 così ripartite:

- a) risorse dello Stato 500.913,00;

de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération;

Sur proposition de l'assesseur aux ouvrages publics, à la protection des sols et au logement, Marco VIÉRIN;

A l'unanimité,

délibère

1. L'avis d'appel à candidatures annexé à la présente délibération et concernant la réalisation des projets de construction sociale visés aux art. 1^{er} et 4 du plan national de la construction résidentielle prévu par le DPCM du 16 juillet 2009 est approuvé et sera publié du 15 juillet au 30 septembre 2011;

2. Pour 2011, les demandes d'aide au sens de la loi régionale n° 5/2003 peuvent être déposées du 15 juillet au 30 septembre 2011;

3. L'accord de programme qui devra être passé avec le Ministère des infrastructures et des transports en application du DPCM du 16 juillet 2009, concernant les deux lignes d'intervention ci-dessous, sera approuvé par un acte ultérieur:

- réalisation de logements sociaux destinés à être loués à loyer modéré par contrat de 25 ans au moins;
- réalisation de logements conventionnés au sens de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 et destinés à être loués à loyer conventionné, par contrat de 10 ans au moins, aux personnes connaissant un malaise social particulier;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Annexe

Avis régional d'appel à candidatures pour les logements sociaux au sens des art. 1^{er} et 4 du plan national de la construction résidentielle annexe au dpcm du 16 juillet 2009.

Art. 1^{er}
Financement

1. Le plan des logements sociaux à loyer modéré (ci-après dénommé «plan des logements sociaux») est financé, pour un montant global de 750 000,00 €, par des ressources publiques réparties comme suit:

- a) Crédits alloués par l'État: 500 913,00 €;

b) risorse della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quota minima) 249.087,00.

2. La quota di cofinanziamento a carico dei partecipanti pubblici e privati, pari ad almeno il 20% del finanziamento statale e regionale, non può essere coperta facendo ricorso alla messa a disposizione dei beni immobili per la realizzazione degli interventi.

Art. 2.
Localizzazione del programma di edilizia residenziale sociale

1. L'intero apporto finanziario Stato/Regione di cui all'articolo 1 è destinato al finanziamento delle proposte di programma di edilizia residenziale sociale presentate sul territorio della Regione Valle d'Aosta con precedenza a quelle relative ai Comuni inseriti tra i territori ad alta intensità abitativa.

Art. 3.
Caratteristiche del programma di edilizia residenziale sociale

1. I programmi di edilizia residenziale sociale proposti sono finalizzati ad incrementare la disponibilità di alloggi da offrire in locazione a canone sostenibile nei Comuni caratterizzati da condizioni di disagio abitativo.

2. I programmi di edilizia residenziale sociale devono prevedere il recupero o la realizzazione di alloggi di edilizia residenziale sociale destinati a :

a) nuclei familiari in possesso dei requisiti per l'accesso all'edilizia residenziale pubblica ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 che corrispondono a: prima casa per giovani coppie, anziani in condizioni sociali svantaggiate, soggetti sottoposti a procedure esecutive di rilascio;

b) nuclei familiari in possesso dei requisiti per l'accesso agli alloggi di edilizia convenzionata ai sensi della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 che si trovano comunque in condizioni di disagio abitativo o che abbiano nel proprio nucleo familiare persone ultrasessantenni, malati terminali o portatori di handicap con invalidità superiore al 66 per cento.

3. Ai fini della destinazione degli alloggi ai nuclei familiari indicati al punto precedente alla categoria di cui al punto b) dovranno essere destinati non meno del 50% del numero di alloggi recuperati o costruiti.

4. I programmi di edilizia residenziale sociale possono prevedere, oltre al recupero o realizzazione di alloggi, anche interventi di urbanizzazione primaria e secondaria, a patto che gli stessi siano a servizio delle unità abitative recupera-

b) Crédits alloués par la Région autonome Vallée d'Aoste (quote-part minimum) : 249 087,00 €.

2. La quote-part à la charge des partenaires publics et privés, s'élevant à au moins 20 p. 100 du montant du financement étatique et régional, ne peut être couverte par la mise à disposition de biens immeubles pour la réalisation des interventions.

Art. 2
Communes faisant l'objet du plan des logements sociaux

1. Tous les crédits alloués par l'État et par la Région au sens de l'art. 1^{er} ci-dessus sont destinés au financement des propositions de plan des logements sociaux présentées en Vallée d'Aoste, priorité étant donnée aux propositions concernant les communes les plus densément peuplées.

Art. 3
Caractéristiques du plan des logements sociaux

1. Le plan des logements sociaux proposé vise à augmenter la disponibilité de logements à loyer modéré dans les communes où il existe un malaise résidentiel.

2. Le plan des logements sociaux doit prévoir la réhabilitation ou la réalisation de logements sociaux destinés :

a) Aux foyers justifiant des conditions requises pour l'accès aux logements publics aux termes de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 et notamment aux jeunes couples à la recherche d'une résidence principale, aux personnes âgées vivant dans des conditions sociales défavorables et aux locataires faisant l'objet d'une décision d'expulsion définitive ;

b) Aux foyers justifiant des conditions requises pour l'accès aux logements sociaux conventionnés au sens de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 et souffrant d'un malaise résidentiel ou comprenant des personnes âgées de plus de soixante-cinq ans, des malades en phase terminale ou des personnes handicapées dont le niveau d'invalidité dépasse 66 p. 100.

3. Au moins 50 p. 100 des logements réhabilités ou réalisés doit être destiné aux foyers indiqués à la lettre b) du deuxième alinéa du présent article.

4. Le plan des logements sociaux peut prévoir, en sus de la réhabilitation ou de la réalisation de logements, la mise en place d'équipements collectifs, à condition que ces derniers desservent les logements à réhabiliter ou réaliser et que la

te o realizzate ed il loro costo non sia superiore al 20% del costo totale del programma di edilizia residenziale sociale.

5. I programmi di edilizia residenziale sociale devono avere le seguenti caratteristiche:

- a) essere conformi agli strumenti urbanistici vigenti o adottati;
- b) gli alloggi da recuperare o da realizzare devono raggiungere un comportamento prestazionale, in termini di rendimento energetico, superiore almeno del 30% di quello previsto dalla vigente normativa.

Art. 4.

*Modalità di presentazione delle domande
e documentazione allegata.*

1. Ai fini della partecipazione al presente bando gli interessati presentano domanda in plico chiuso alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, nel periodo di pubblicazione del presente bando.

2. All'atto della presentazione della domanda, dovrà essere prodotta la seguente documentazione:

- a) relazione tecnica descrittiva degli elementi costitutivi, delle finalità e delle modalità di attuazione di intervento proposto;
- b) attestazione del Comune circa la conformità dell'intervento allo strumento urbanistico vigente o concessione edilizia rilasciata dopo il 30 giugno 2008;
- c) progetto dell'intervento con la quantificazione dei costi;
- d) relazione descrittiva relativa al rendimento energetico degli alloggi recuperati o realizzati;
- e) computo metrico attestante la copertura finanziaria dell'intervento proposto suddiviso in base alle diverse forme di finanziamento compresa l'eventuale messa a disposizione degli immobili oggetto dell'intervento stesso;
- f) impegno alla sottoscrizione di apposita convenzione per il vincolo di locazione venticinquennale di almeno il 75% della superficie utile degli alloggi oggetto dell'intervento.

Art. 5.

*Commissione selezionatrice delle proposte
e criteri di selezione*

1. La Commissione per la selezione delle proposte da ammettere a finanziamento, avrà sede in Aosta, presso l'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residen-

dépense pour ladite mise en place ne dépasse pas 20 p. 100 du coût total du plan.

5. Le plan des logements sociaux doit présenter les caractéristiques indiquées ci-après :

- a) Respect des dispositions des documents d'urbanisme en vigueur ou adoptés ;
- b) Efficacité énergétique des logements à réhabiliter ou à réaliser supérieures de 30 p. 100 au moins à celle prévue par les dispositions en vigueur.

Art. 4

*Modalités de présentation des dossiers de candidature
et documentation requise*

1. Aux fins de la participation au présent appel à candidatures, les intéressés déposent leur dossier, sous pli scellé, à la structure régionale compétente en matière de logement pendant la période de publication du présent avis.

2. Le dossier de candidature doit inclure la documentation indiquée ci-après :

- a) Rapport technique décrivant les éléments, les finalités et les modalités de réalisation des interventions ;
- b) Attestation de la Commune concernée du fait que les travaux respectent les dispositions du document d'urbanisme en vigueur ou permis de construire délivré après le 30 juin 2008 ;
- c) Projet des travaux et indication des coûts y afférents ;
- d) Rapport descriptif relatif à l'efficacité énergétique des logements à réhabiliter ou à réaliser ;
- e) Devis estimatif faisant état des crédits disponibles pour la couverture financière des interventions proposées, répartis selon le type de financement, y compris l'éventuelle mise à disposition d'immeubles ;
- f) Engagement à passer une convention ad hoc établissant l'obligation de louer 75 p. 100 au moins de la superficie utile des logements en cause par des contrats de vingt-cinq ans.

Art. 5

*Commission chargée de sélectionner les dossiers
de candidature et critères de sélection*

1. La commission chargée de sélectionner les dossiers de candidature à admettre au financement siège à Aoste, à l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des

ziale pubblica della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sarà composta da rappresentanti regionali e del Consiglio Permanenti Enti Locali (CPEL) con un minimo di tre membri ed un massimo di sei.

2. La Commissione formula la graduatoria delle proposte di programma di edilizia residenziale sociale presentate attribuendo ad ognuna uno specifico punteggio sulla base dei seguenti indicatori:

a) caratteristiche del comune sede dell'intervento:

- dimensione demografica (0,1 punto ogni cento abitanti fino ad un massimo di 3 punti);
- altitudine (0 punti fino a 600 metri; 1 punto tra 600 e 800 metri; 2 punti tra 800 e 1.000 metri; 3 punti oltre 1.000 metri);
- sostegno alla locazione (0,1 punto ogni domanda ammessa al sostegno alla locazione nell'anno 2010 fino ad un massimo di 3 punti)
- emergenza abitativa (nessun caso di emergenza in graduatoria 0 punti, da 1 a 5 casi 1 punto, da 6 a 10 casi 2 punti, oltre 10 casi 3 punti);

b) caratteri dell'ambito di intervento:

- intervento di nuova costruzione (punti 1 per ogni alloggi costruito)
- intervento di recupero (punti 2 per ogni alloggio recuperato)
- rapida cantierabilità (punti 2 per lavori già iniziati prima dell'anno 2011, punti 1 per lavori già iniziati nell'anno 2011)
- urbanizzazioni primarie e secondarie (costo delle urbanizzazioni primarie e secondarie in rapporto al costo totale del programma: punti 0 se superiore al 40%, punti 1 tra il 30% e il 40%; punti 2 tra il 20% e il 30%, punti 3 se inferiore al 20%);
- rendimento energetico degli alloggi realizzati o recuperati (rispetto alla normativa vigente: punti 1 tra il 30% e il 40%; punti 2 tra il 40% e il 50%; punti 3 oltre il 50%);

c) presenza di cofinanziamenti privati:

- maggiore entità della quota minima del 20%

sols et du logement public de la Région autonome Vallée d'Aoste, et est composée de trois à six membres représentant la Région et le Conseil permanent des collectivités locales (CPEL).

2. La commission établit le classement des dossiers de candidature présentés et attribue à chaque proposition de plan des logements sociaux des points sur la base des indicateurs ci-après :

a) Caractéristiques de la commune dans laquelle l'intervention est prévue :

- nombre d'habitants (0,1 point tous les cents habitants, jusqu'à 3 points au maximum);
- altitude (jusqu'à 600 mètres : 0 point ; de 600 à 800 mètres : 1 point ; de 800 à 1 000 mètres : 2 points ; plus de 1 000 mètres : 3 points);
- nombre de foyers ayant obtenu une aide à la location (0,1 point par demande d'aide accueillie au cours de 2010, jusqu'à 3 points au maximum);
- besoins d'hébergement d'urgence (aucun cas inscrit au classement : 0 point ; de 1 à 5 cas : 1 point ; de 6 à 10 cas : 2 points ; plus de 10 cas : 3 points);

b) Caractéristiques de l'intervention :

- travaux de construction (1 point pour chaque logement réalisé);
- travaux de réhabilitation (2 points pour chaque logement réhabilité);
- vitesse de réalisation (travaux commencés avant 2011 : 2 points ; travaux déjà commencés en 2011 : 1 point);
- réalisation d'équipements collectifs (coûts supérieurs à 40 p. 100 du coût global du plan : 0 point ; coûts compris entre 30 p. 100 et 40 p. 100 : 1 point ; coûts compris entre 20 p. 100 et 30 p. 100 : 2 points ; coûts inférieurs à 20 p. 100 : 3 points);
- efficacité énergétique des logements à réaliser ou à réhabiliter supérieure aux valeurs prévues par les dispositions en vigueur (supérieure de 30 p. 100 à 40 p. 100 : 1 point ; supérieure de 40 p. 100 à 50 p. 100 : 2 points ; supérieure de 50 p. 100 : 3 points);

c) Financements privés (au moins 20 p. 100 du total):

- montant des financements (1 point tous les

di cofinanziamento (1 punto ogni 50.000,00 euro o frazione in più) compresa la messa a disposizione degli immobili in caso di interventi di recupero.

A parità di punteggio delle proposte presentate la scelta di quelle da finanziare sarà fatta sulla base delle seguenti priorità:

1. proposta presentata in un Comune definito ad alta tensione abitativa ai sensi della delibera CIPE n. 87/2003 del 13 novembre 2003;
2. proposta presentata in un Comune con il maggior numero di abitanti.

Art. 6.
Procedure

1. La Regione Autonoma Valle d'Aosta, entro 60 giorni dal termine di scadenza per la presentazione delle domande, approva con deliberazione della Giunta regionale la graduatoria dei programmi di edilizia residenziale sociale presentati, sulla base della selezione effettuata dalla Commissione ed assegna il finanziamento secondo l'ordine della graduatoria fino ad esaurimento delle risorse.

2. La sottoscrizione della convenzione di cui al precedente articolo 4 lettera f) deve avvenire, pena la revoca del finanziamento, entro 30 giorni dalla notifica della graduatoria di cui al punto precedente e della contestuale assegnazione del finanziamento da erogarsi secondo le modalità previste dalla legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5.

3. L'inizio dei lavori previsti dal programma di edilizia residenziale sociale, se non ancora avviati, deve avvenire, pena la revoca del finanziamento, entro 90 giorni dalla sottoscrizione della convenzione di cui al punto precedente.

4. La fine dei lavori degli interventi previsti dal programma di edilizia residenziale sociale deve avvenire, pena la revoca del finanziamento, entro 36 mesi dalla data di inizio dei lavori o, se già avviati, entro 30 mesi dalla sottoscrizione sopra citata. La proroga del termine per la fine lavori, può essere autorizzata una sola volta, per documentati motivi.

5. Nel caso di revoca del finanziamento, la Giunta regionale assegna le risorse ad un'altro programma di edilizia residenziale sociale sulla base dell'ordine stabilito dalla graduatoria di cui al punto 1.

Art. 7.
Monitoraggio e vigilanza

1. L'attività di vigilanza sull'attuazione del programma di edilizia residenziale sociale é esercitata dal Servizio Edilizia residenziale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. Il monitoraggio sull'attuazione del programma di edi-

50 000,00 € ou fractions supplémentaires), y compris la valeur des immeubles mis à disposition (dans le cas de travaux de réhabilitation).

En cas d'égalité des points attribués aux projets présentés, le choix est effectué sur la base des priorités indiquées ci-après :

1. Proposition concernant une commune dans laquelle la situation immobilière est très tendue au sens de la délibération du CIPE n° 87 du 13 novembre 2003 ;
2. Proposition concernant la commune avec le plus grand nombre d'habitants.

Art. 6
Procédures

1. Dans les 60 jours qui suivent l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature, la Région autonome Vallée d'Aoste approuve, par délibération du Gouvernement régional, le classement des plans des logements sociaux présentés, sur la base de la sélection effectuée par la commission compétente et attribue l'aide suivant l'ordre du classement, jusqu'à épuisement des crédits disponibles.

2. La convention visée à la lettre f) de l'art. 4 ci-dessus doit être passée dans les 30 jours qui suivent la notification du classement visé à l'alinéa précédent et l'attribution, en parallèle, de l'aide, sous peine de retrait de cette dernière. Ladite aide est versée suivant les modalités prévues par la loi régionale n° 5 du 28 février 2003.

3. Les travaux prévus par le plan des logements sociaux et non encore commencés doivent démarrer dans un délai de 90 jours à compter de la date de passation de la convention visée à l'alinéa précédent, sous peine de retrait de l'aide.

4. Les travaux prévus par le plan des logements sociaux doivent s'achever, sous peine de retrait de l'aide, dans un délai de 36 mois à compter de leur démarrage ou, s'ils ont déjà commencé, dans un délai de 30 mois à compter de la passation de la convention susmentionnée. Le délai d'achèvement des travaux ne peut être prorogé qu'une seule fois et pour des raisons motivées.

5. Dans le cas de retrait de l'aide, le Gouvernement régional finance un autre plan des logements sociaux, suivant l'ordre du classement visé au premier alinéa du présent article.

Art. 7
Suivi et contrôle

1. Le contrôle de l'exécution du plan des logements sociaux relève du Service du logement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Le suivi de la réalisation du plan des logements so-

lizia residenziale sociale avverrà sulla base di comunicazioni a cadenza trimestrale relative agli avanzamenti procedurali, fisici e finanziari di competenza del beneficiario.

AVVISI E COMUNICATI

Assessorato territorio e ambiente. Direzione ambiente.

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 10 giugno 2011 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione di un impianto elettrico a 15 kV, aereo ed interrato, per l'allacciamento del nuovo parco eolico in località Novesse nel comune di DONNAS della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Linea n. 649. Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
Fulvio BOVET

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 22 giugno 2011, n. 14.

Approvazione della variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. relativa all'approvazione della cartografia della nuova classificazione degli edifici in zona "A" per l'adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 06 aprile 1998 n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera
Omissis

2. di approvare la variante non sostanziale n. 20 al P.R.G.C. relativa all'approvazione della cartografia della nuova classificazione degli edifici in zona "A" per l'adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.R. 06.04.1998 n. 11, ai sensi degli artt. 14 comma 1 lett. b) e 16 comma 3 della L.R. 06 aprile 1998 n. 11 e s.m.i., come risulta dall'elaborato depositato presso l'ufficio tecnico comunale predisposto dall'Arch. MANES Franco, facente parte del raggruppamento temporaneo di professionisti costituito dall'Arch. MANES Franco, dal Geol. VUILLERMOZ Roby e dal Dott. Agr. GAUDIO Roberto, incaricato dell'adeguamento del vigente P.R.G.C.

ciaux est effectué sur la base des communications trimestrielles sur l'état d'avancement administratif, physique et financier y afférent, du ressort du bénéficiaire de l'aide.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

Assessorat du territoire et de l'environnement. Direction de l'environnement.

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire la ligne électrique aérienne et souterraine n° 649 de 15 kV en vue du raccordement du nouveau parc éolien de Novesse, dans la commune de DONNAS, a été déposée, le 10 juin 2011, aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE. Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,
Fulvio BOVET

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 14 du 22 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 20 du PRGC en vigueur, relative à l'approbation de la cartographie du nouveau classement des bâtiments situés dans la zone A aux fins de l'adaptation du PRGC en vigueur aux dispositions de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère
Omissis

2. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, la variante non substantielle n° 20 du PRGC en vigueur, relative à l'approbation de la cartographie du nouveau classement des bâtiments situés dans la zone A aux fins de l'adaptation du PRGC en vigueur aux dispositions de ladite LR, est approuvée telle qu'elle figure au document élaboré par l'architecte Franco MANES - du groupement temporaire de professionnels composé par MM. Franco MANES, Roby VUILLERMOZ et Roberto GAUDIO et chargé d'adapter le PRGC en vigueur aux disposi-

al Piano Territoriale Paesistico (P.T.P.) approvato con Legge Regionale 10 aprile 1998 n. 13 ed alle disposizioni esecutive della Legge Regionale 06 aprile 1998 n. 11 e s.m.i.;

3. di dare atto che la presente variante risulta coerente con le norme cogenti e prevalenti del P.T.P. (Piano Territoriale Paesistico), approvato con L.R. 10 aprile 1998 n. 13;

4. di dare atto che la variante non sostanziale n. 20 al vigente P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale Regionale (B.U.R.);

5. di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 06 aprile 1998 n. 11 e s.m.i.

Comune di COGNE. Decreto 17 giugno 2011, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di COGNE dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di manutenzione straordinaria del marciapiede comunale rue Grand Paradis e prolungamento dello stesso e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, in favore del Comune di COGNE l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di manutenzione straordinaria del marciapiede comunale rue Grand Paradis e prolungamento dello stesso, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle Ditte sottoriportate:

tions du Plan territorial paysager (PTP) approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 et aux dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée – et déposé au bureau technique communal ;

3. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions ayant force obligatoire et prééminente du PTP (Plan territorial et paysager) approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998 ;

4. La variante non substantielle n° 20 du PRGC en vigueur déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5. Le Bureau technique est chargé de l'accomplissement des obligations prévues par la loi, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.

Commune de COGNE. Acte n° 1 du 17 juin 2011,

portant expropriation en faveur de la Commune de COGNE des terrains nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire et de prolongement du trottoir communal rue Grand-Paradis et détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRIGEANT DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire et de prolongement du trottoir communal rue Grand-Paradis, sont expropriés en faveur de la Commune de COGNE et l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit et figure en regard desdits biens :

Ditta 1					
<i>Intestatario, luogo e data di nascita</i>		<i>Codice Fiscale</i>	<i>Titolo</i>	<i>Quota</i>	
GERARD Dolores nata a COGNE il 04/05/1961 residente a COGNE, rue des Clementines n. 10		GRRDRS61E44C821A	proprietà	1/6	
GERARD Oreste nato a COGNE il 22/03/1960 residente a COGNE, villaggio Cogne n. 28		GRRRST60C22C821I	Proprietà	1/6	
MACCHINI Maria Rosina nata ad AOSTA il 29/01/1937 residente a COGNE, rue des Clementines n. 10		MCCMRS37A69A326Z	Proprietà	4/6	
Immobili					
<i>Catasto</i>	<i>Foglio</i>	<i>Particella</i>	<i>Superficie mq.</i>	<i>Qualità catastale</i>	<i>Indennità base €</i>
NCT	31	396	26	Prato irriguo	43,31

Ditta 2					
<i>Intestatario, luogo e data di nascita</i>			<i>Codice Fiscale</i>	<i>Titolo</i>	<i>Quota</i>
GERARD Dolores nata a COGNE il 04/05/1961 residente a COGNE, rue des Clementines n. 10			GRRDRS61E44C821A	proprietà	1/3
GERARD Oreste nato a COGNE il 22/03/1960 residente a COGNE, villaggio Cogne n. 28			GRRRST60C22C821I	Proprietà	1/3
MACCHINI Maria Rosina nata ad AOSTA il 29/01/1937 residente a Cogne, rue des Clementines n. 10			MCCMRS37A69A326Z	Proprietà	1/3
Immobili					
<i>Catasto</i>	<i>Foglio</i>	<i>Particella</i>	<i>Superficie mq.</i>	<i>Qualità catastale</i>	<i>Indennità base €</i>
NCT	32	970	13	Prato irriguo	20,82

Ditta 3					
<i>Intestatario, luogo e data di nascita</i>			<i>Codice Fiscale</i>	<i>Titolo</i>	<i>Quota</i>
JEANTET Innocenzo nato a COGNE il 21/04/1937 residente a COGNE, Rue des Clementines n. 20			JNTNCN37D21C821V	proprietà	5/10
JEANTET Cristina nata a AOSTA il 26/06/1977 residente a COGNE, rue des Clementines n. 20			JNTCST77H66A326L	proprietà	1/10
JEANTET Roberto nato ad AOSTA il 21/03/1978 residente a COGNE, rue des Clementines n. 20			JNTRRT78C21A326S	proprietà	1/10
JEANTET Elisabetta nata ad AOSTA il 01/05/1980 residente a GRESSAN, fraz. Bonella n. 12			JNTLBT80E41A326E	proprietà	1/10
JEANTET Renzo nato ad AOSTA il 23/07/1983 residente a GRESSAN, fraz. Bonella n. 12			JNTRNZ83L23A326N	proprietà	1/10
JEANTET Marcello nato ad AOSTA il 10/10/1992 residente a COGNE, rue des Clementines n. 20			JNTMCL92R10A326D	proprietà	1/10
Immobili					
<i>Catasto</i>	<i>Foglio</i>	<i>Particella</i>	<i>Superficie mq.</i>	<i>Qualità catastale</i>	<i>Indennità base €</i>
NCT	32	966	14	Prato irriguo	22,49

Ditta 4					
<i>Intestatario, luogo e data di nascita</i>			<i>Codice Fiscale</i>	<i>Titolo</i>	<i>Quota</i>
JEANTET Annita nata a COGNE il 03/05/1939 residente a JOVENÇAN, frazione Pompiod n. 1			JNTNNT39E43C821D	proprietà	1/2
JEANTET Dorina nata a COGNE il 12/12/1934 residente a COGNE, rue Mines de Cogne n. 81			JNTDRN34T52C821A	Proprietà	1/2
Immobili					
<i>Catasto</i>	<i>Foglio</i>	<i>Particella</i>	<i>Superficie mq.</i>	<i>Qualità catastale</i>	<i>Indennità base €</i>
NCT	32	968	22	Prato irriguo	36,65

Ai sensi dell'art. 19 - co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità e cessione volontaria del terreno;

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello Stato di Consistenza e con il Verbale di Immissione in Possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;

Ai sensi dell'art. 20 - co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, è notificato agli espropriati almeno sette giorni prima di tale data;

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione Comunale;

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - co. 3 delle L.R. 11/2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

In caso di accettazione e/o di cessione volontaria degli immobili interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla vigente normativa in materia;

Cogne, 17 giugno 2011.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni
Stefania TRAVASA

Comune di NUS.

Statuto approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 in data 31 maggio 2011.

INDICE

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - (Fonti)
- Art. 2 - (Principi fondamentali)
- Art. 3 - (Finalità)
- Art. 4 - (Programmazione e cooperazione)
- Art. 5 - (Territorio, sede e stemma)
- Art. 6 - (Lingua francese e franco-provenzale)

TITOLO II

ORGANI DEL COMUNE

- Art. 7 - (Organi)
- Art. 8 - (Consiglio comunale)
- Art. 9 - (Competenze del Consiglio)

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des terrains expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité et de cession volontaire du terrain concerné;

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la ladite loi, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant;

Le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de l'Administration communale;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes;

En cas d'acceptation des indemnités proposées et/ou de cession volontaire des biens immeubles concernés, lesdites indemnités sont majorées au sens des dispositions en vigueur en la matière;

Fait à Cogne, le 17 juin 2011.

Le dirigeant du bureau des expropriations,
Stefania TRAVASA

Commune de NUS.

Statuts approuvés par la délibération du Conseil communal n° 40 du 31 mai 2011.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{er}

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} - (Sources)
- Art. 2 - (Principes fondamentaux)
- Art. 3 - (Buts)
- Art. 4 - (Planification et coopération)
- Art. 5 - (Territoire, siège et armoiries)
- Art. 6 - (Langue française et francoprovençal)

TITRE II

ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 7 - (Organes)
- Art. 8 - (Conseil communal)
- Art. 9 - (Compétences du Conseil)

- Art. 10 – (Adunanze e convocazioni del Consiglio)
Art. 11 – (Funzionamento del Consiglio)
Art. 12 – (Consiglieri)
Art. 13 – (Gruppi consiliari)
Art. 13 bis (Commissioni consiliari)
Art. 14 – (Nomina della Giunta)
Art. 15 – (Giunta comunale)
Art. 16 – (Competenze della Giunta)
Art. 17 – (Composizione della Giunta)
Art. 18 – (Funzionamento della Giunta)
Art. 19 – (Sindaco)
Art. 20 – (Competenze amministrative del Sindaco)
Art. 21 – (Competenze di vigilanza del Sindaco)
Art. 22 – (Ordinanze sindacali)
Art. 23 – (Vicesindaco)
Art. 24 – (Delegati del Sindaco)

TITOLO III

UFFICI DEL COMUNE

- Art. 25 – (Segretario comunale)
Art. 26 – (Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi)
Art. 27 – (Competenze consultive del segretario e dei responsabili di servizi)
Art. 28 – (Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario)
Art. 29 – (Competenze di legalità e garanzia del segretario)
Art. 30 – (Organizzazione degli uffici e del personale)
Art. 31 – (Albo pretorio)

TITOLO IV

SERVIZI

- Art. 32 – (Forme di gestione)

TITOLO V

ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

- Art. 33 – (Principi)

TITOLO VI

ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 34 – (Cooperazione)
Art. 35 – (Comunità montane)
Art. 36 – (Consorterie)

TITOLO VII

PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 37 – (Partecipazione popolare)
Art. 38 – (Assemblee consultive)
Art. 39 – (Interventi nei procedimenti)
Art. 40 – (Istanze)
Art. 41 – (Petizioni)
Art. 42 – (Proposte)
Art. 43 – (Associazioni)
Art. 44 – (Referendum propositivi e consultivi)
Art. 45 – (Effetti dei referendum propositivi e consultivi)
Art. 46 – (Accesso e informazione)

- Art. 10 – (Séances et convocations du Conseil)
Art. 11 – (Fonctionnement du Conseil)
Art. 12 – (Conseillers)
Art. 13 – (Groupes du Conseil)
Art. 13 bis (Commissions du Conseil)
Art. 14 – (Nomination de la Junte)
Art. 15 – (Junte communale)
Art. 16 – (Compétences de la Junte)
Art. 17 – (Composition de la Junte)
Art. 18 – (Fonctionnement de la Junte)
Art. 19 – (Syndic)
Art. 20 – (Compétences administratives du syndic)
Art. 21 – (Compétences du syndic en matière de contrôle)
Art. 22 – (Ordonnances)
Art. 23 – (Vice-syndic)
Art. 24 – (Délégués du syndic)

TITRE III

BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 25 – (Secrétaire communal)
Art. 26 – (Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion)
Art. 27 – (Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation)
Art. 28 – (Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination)
Art. 29 – (Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie)
Art. 30 – (Organisation des bureaux et du personnel)
Art. 31 – (Tableau d'affichage en ligne)

TITRE IV

SERVICES

- Art. 32 – (Modes de gestion)

TITRE V

ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 33 – (Principes)

TITRE VI

ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 34 – (Coopération)
Art. 35 – (Communauté de montagne)
Art. 36 – (Consorteries)

TITRE VII

PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 37 – (Participation populaire)
Art. 38 – (Assemblées consultatives)
Art. 39 – (Intervention dans les procédures administratives)
Art. 40 – (Requêtes)
Art. 41 – (Pétitions)
Art. 42 – (Propositions)
Art. 43 – (Associations)
Art. 44 – (Référendums de proposition et de consultation)
Art. 45 – (Conséquences des référendums de proposition et de consultation)
Art. 46 – (Droit d'accès et information)

TITOLO VIII

FUNZIONE NORMATIVA

Art. 47 - (Statuto e sue modifiche)

Art. 48 - (Regolamenti)

TITOLO IX

NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 49 - (Norme transitorie)

Art. 50 - (Norme finali)

Allegato A

bozzetto e descrizione

dello stemma e del gonfalone

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(*Fonti*)

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della costituzione, della legge costituzionale 26 febbraio 1948 n. 4 e della legge costituzionale 23 settembre 1993 n. 2.

Art. 2
(*Principi fondamentali*)

1. Il Comune di NUS è un ente autonomo locale che rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo.

2. Ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.

3. È titolare di funzioni e poteri propri esercitati secondo i principi e nei limiti della Costituzione, delle leggi e dello statuto.

4. Esercita inoltre, secondo le leggi e le normative vigenti, le funzioni ad esso attribuite o delegate.

5. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.

Art. 3
(*Finalità*)

1. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce

TITRE VIII

FONCTION NORMATIVE

Art. 47 - (Statuts et modifications y afférentes)

Art. 48 - (Règlements)

TITRE IX

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 49 - (Dispositions transitoires)

Art. 50 - (Dispositions finales)

Annexe A

Maquette et description

des armoiries et du gonfalon

TITRE I^{er}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(*Sources*)

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2
(*Principes fondamentaux*)

1. La Commune de NUS est une collectivité territoriale autonome qui représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement.

2. La Commune jouit d'une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et par les dispositions de l'État et de la Région en matière de finances publiques.

3. La Commune exerce les compétences qui lui sont propres suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois et aux présents statuts.

4. La Commune exerce également les compétences qui lui sont attribuées ou déléguées, aux termes de la législation en vigueur.

5. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

Art. 3
(*Buts*)

1. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des

dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;

- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa, in collaborazione con i consorzi di miglioramento fondiario;
- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
- h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato;
- i) Promuove lo sviluppo e l'esercizio delle attività turistiche, sportive ed artigianali attraverso la creazione di appositi servizi ed impianti, anche in riferimento alle forme tradizionali, autentica espressione della comunità locale ed associa, ove possibile, le società sportive alla programmazione e gestione di tali attività.

Art. 4

(Programmazione e cooperazione)

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo con analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30 dicembre 1989 n. 439.

principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;

- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;
- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et valoriser les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Défendre et soutenir les consorzieries, assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative, en collaboration avec les consortiums d'amélioration foncière ;
- g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, éventuellement en collaboration avec les Communes voisines et avec la Région ;
- h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État ;
- i) Encourage le développement et l'exercice des activités touristiques, sportives et artisanales au moyen de services et d'installations, en tenant compte également des formes traditionnelles, expression authentique de la communauté locale, et en associant, dans la mesure du possible, les sociétés sportives à la planification et à la gestion desdites activités.

Art. 4

(Planification et coopération)

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello stato e della regione autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri comuni sono informati ai principi di cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.

4. Coopera con i comuni vicini, prioritariamente attraverso la comunità montana, per l'esercizio delle proprie funzioni e dei servizi di competenza al fine di raggiungere la maggiore efficienza ed utilità sociale degli stessi.

Art. 5
(Territorio, sede e stemma)

1. La circoscrizione del Comune è costituita dalle frazioni storicamente riconosciute dalla comunità, denominate come da decreto del presidente della Giunta regionale.

2. Il territorio del Comune si estende per Km² 57,37 e confina con i Comuni di QUART, OYACE, BIONAZ, TORGNON, VERRAYES, FÉNIS, SAINT-MARCEL.

3. Il palazzo municipale, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito nel capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

4. Il Comune ha lo stemma ed il gonfalone di cui al decreto del presidente della repubblica del 26 gennaio 1987 allegato "A" al presente statuto.

Art. 6
(Lingua francese e franco-provenzale)

1. Nel Comune la lingua francese e la lingua italiana godono degli stessi diritti.

2. Il Comune incentiva una migliore conoscenza e diffusione delle lingue, in particolare della lingua francese e franco-provenzale nell'ambito di un più esteso plurilinguismo.

3. Il repertorio storico linguistico originale del territorio deve trovare il suo riconoscimento e la sua collocazione nel diritto alla libera espressione e nell'affermazione delle proprie identità, ed è considerato un patrimonio culturale da valorizzare, salvaguardare, utilizzare.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'État, en recourant aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres Communes s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficacités, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. Dans l'exercice de ses compétences et en vue de la fourniture des services communaux, la Commune collabore avec les communes voisines, notamment par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, pour atteindre le plus haut degré d'efficacité et pour optimiser l'utilité sociale des missions et des services de son ressort.

Art. 5
(Territoire, siège et armoiries)

1. La circonscription de la Commune est constituée des hameaux historiquement reconnus par la communauté, dont la dénomination est fixée par arrêté du président du Gouvernement régional.

2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 57,37 km² et confine avec les communes de QUART, d'OYACE, de BIONAZ, de TORGNON, de VERRAYES, de FÉNIS et de SAINT-MARCEL.

3. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

4. La Commune possède les armoiries et le gonfalon visés au décret du président de la République du 26 janvier 1987 et figurant à l'annexe A des présents statuts.

Art. 6
(Langue française et francoprovençal)

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune encourage une meilleure connaissance et une plus grande diffusion des langues, en particulier du français et du francoprovençal, dans le cadre d'un plus vaste plurilinguisme.

3. Le patrimoine linguistique historique local doit être reconnu, valorisé, sauvegardé et utilisé dans le cadre de l'exercice du droit de tout citoyen à la liberté d'expression et à l'affirmation de son identité.

4. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco provenzale.

5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti di volta in volta da un consigliere all'uopo individuato.

6. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

TITOLO II ORGANI DEL COMUNE

Art. 7 (*Organi*)

1. Sono organi del Comune:

- a) il Consiglio comunale
- b) la Giunta comunale
- c) il Sindaco ed il Vicesindaco.

Art. 8 (*Consiglio comunale*)

1. Il Consiglio comunale determina l'indirizzo ed esercita il controllo sull'attività politico-amministrativa del Comune.

2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. Il Sindaco presiede il Consiglio.

Art. 9 (*Competenze del Consiglio*)

1. Il Consiglio, oltre alle competenze attribuitegli dal regolamento regionale 3 febbraio 1999 n.1 e dalla legge regionale 9 febbraio 1995 n. 4 in materia di sua costituzione, ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 comma 1 della legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54:

- a) Statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del Consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;

4. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

5. Les interventions en francoprovençal sont traduites au fur et à mesure par un conseiller désigné à cet effet.

6. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 7 (*Organes*)

1. Les organes de la Commune sont :

- a) Le Conseil communal ;
- b) La Junte communale ;
- c) Le syndic et le vice-syndic.

Art. 8 (*Conseil communal*)

1. Le Conseil communal fixe les orientations et exerce le contrôle politique-administratif de la Commune.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Le syndic préside le Conseil.

Art. 9 (*Compétences du Conseil*)

1. En sus des pouvoirs qui lui sont attribués par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution, le Conseil est compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 :

- a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du Conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Actes portant constitution ou suppression des organismes à caractère associatif visés à la IVe partie de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;

- f) istituzione ed ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il Consiglio è inoltre competente ad adottare i seguenti atti:

- a) i regolamenti comunali, escluso quello attinente all'organizzazione degli uffici e dei servizi;
- b) la relazione previsionale e programmatica, i piani finanziari, i piani ed i programmi di rilevanza generale, i programmi di opere pubbliche, i progetti preliminari di opere pubbliche che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, superiore ad Euro 100.000,00, le loro variazioni e deroghe, i pareri da rendere in tali materie;
- c) gli indirizzi, le proposte, le determinazioni, gli ordini del giorno relativi alla programmazione economica, sociale, culturale, ambientale e territoriale comunale;
- d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione;
- e) la partecipazione a società di capitali;
- f) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
- g) la determinazione delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- h) gli acquisti, le permuta e le alienazioni immobiliari, nonché l'accettazione o il rifiuto di lasciti o donazioni, gli appalti e le concessioni che non siano previsti espressamente in atti fondamentali del Consiglio o che non ne costituiscano mera esecuzione e che, comunque, non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni e servizi di competenza della Giunta, del segretario o dei responsabili dei servizi;
- i) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 della legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54;
- j) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;

- f) Actes d'institution et d'organisation des impôts ;
- g) Plans territoriaux et d'urbanisme ;
- h) Actes de nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. Sont également du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements communaux, sauf le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
- b) Rapport prévisionnel et programmatique, plans financiers, plans et programmes d'intérêt général, programmes des travaux publics, avant-projets des travaux publics d'un montant supérieur à 100 000 €, IVA exclue, ainsi que modifications, dérogations et avis y afférents ;
- c) Orientations, propositions, décisions et ordres du jour en matière de planification économique, sociale, culturelle, environnementale et territoriale communale ;
- d) Institution, compétences et modalités de fonctionnement des organismes de décentralisation et des instances participatives ;
- e) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- f) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- g) Détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
- h) Achats, échanges et aliénations de biens immeubles, acceptation ou refus de legs et de donations, ainsi que marchés publics et concessions qui ne sont pas expressément prévus dans des actes fondamentaux du Conseil ni ne constituent une simple application de ces derniers et qui, en tout état de cause, ne relèvent pas de l'exercice ordinaire des fonctions ni des services du ressort de la Junte, du secrétaire communal ou d'autres fonctionnaires ;
- i) Modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- j) Lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;

- k) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- l) La valutazione sui requisiti referendari comunali proposti;
- m) La nomina della Giunta e la revoca e sostituzione degli assessori;
- n) gli statuti delle aziende speciali;
- o) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- p) i pareri sugli statuti delle consorterie;
- q) omissis
- r) gli indirizzi per la determinazione degli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi e degli uffici pubblici ai sensi dell'art. 26 comma 8 della legge regionale 54/1998.

Art. 10

(Adunanze e convocazioni del Consiglio)

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio successivo.

3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del Sindaco, di un quinto dei consiglieri assegnati o di almeno cento elettori.

Art. 11

(Funzionamento del Consiglio)

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;

- k) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune;
- l) Évaluation des questions proposées pour les référendums communaux;
- m) Nomination de la Junte; révocation et remplacement des assesseurs;
- n) Statuts des agences spéciales;
- o) Détermination des taux et des dégrèvements d'impôt;
- p) Avis sur les statuts des consorteries;
- q) Omissis;
- r) Lignes générales en vue de la détermination des horaires des commerces, des autres établissements publics ainsi que des services et des bureaux publics, aux termes du huitième alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 54/1998.

Art. 10

(Séances et convocations du Conseil)

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire, sur décision du syndic ou à la demande d'un cinquième des conseillers ou d'au moins cent électeurs.

Art. 11

(Fonctionnement du Conseil)

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par la loi ou par les présents statuts.

2. Le règlement intérieur régit:

- a) La constitution des groupes du Conseil;
- b) La convocation du Conseil;

- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei presenti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge e dai regolamenti.

Art. 12
(Consiglieri)

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

2. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e inoltre di formulare interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni.

3. I consiglieri hanno libero accesso agli uffici del Comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

4. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

Art. 13
(Gruppi consiliari)

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi e ne danno apposita comunicazione al Sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo.

- c) La présentation et la discussion des propositions;
- d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote;
- e) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement;
- f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions;
- g) L'organisation des travaux;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés;
- i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

3. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié de ses membres en exercice sont présents et délibère à la majorité des présents, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois ou par les règlements (modif. du quatrième alinéa de l'art. 77 du règlement du Conseil).

Art. 12
(Conseillers)

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

2. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

3. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

4. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

Art. 13
(Groupes du Conseil)

1. Après la proclamation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et, parallèlement, désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic.

Art. 13 bis
(Commissioni consiliari)

1. Il Consiglio comunale si può avvalere di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno, garantendo la rappresentanza della minoranza.

2. Le commissioni esprimono, anche a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del Consiglio comunale.

3. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti, avvalendosi anche di esperti esterni. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

Art. 14
(Nomina della Giunta)

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata, su proposta del Sindaco, dal Consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

2. La nomina avviene sulla proposta complessiva del Sindaco con votazione palese, per appello nominale, a maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio.

Art. 15
(Giunta comunale)

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale, salvo quelli attribuiti alla competenza di altri organi, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

art. 16
(Competenze della Giunta)

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli in-

Art. 13 bis
(Commissions du Conseil)

1. Le Conseil communal peut instituer en son sein des commissions permanentes ou temporaires dans lesquelles l'opposition doit être représentée.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes questions et initiatives qui leur sont soumises par la Junte, le syndic ou les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.

3. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. Elles peuvent s'adjoindre des spécialistes n'appartenant pas à la Commune. L'acte constitutif des commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

Art. 14
(Nomination de la Junte)

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil – qui approuve les orientations politiques générales – sur proposition du syndic et après proclamation des élus.

2. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers. Le vote, qui concerne la proposition globale formulée par le syndic, a lieu au scrutin public et par appel nominal.

Art. 15
(Junte communale)

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficacé.

3. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent des autres organes, du secrétaire communal et des responsables des services.

4. Elle examine collégialement les sujets à soumettre au Conseil.

Art. 16
(Compétences de la Junte)

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte

indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.

2. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli altri uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

3. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
- c) approva i progetti preliminari di opere pubbliche che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, inferiore ad Euro 100.000,00 nonché tutti i progetti definitivi ed esecutivi di opere pubbliche e le loro varianti;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante da leggi o regolamento e qualora risulti assegnataria delle relative quote di bilancio;
- f) omissis
- g) omissis
- h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- i) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione;
- j) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- k) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
- l) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;

tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La Junte exerce ses compétences par des délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.

3. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil;
- b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil;
- c) Approuve les avant-projets des travaux publics d'un montant qui ne dépasse pas 100 000,00 €, IVA exclue, ainsi que les projets définitifs et d'exécution et leurs modifications;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives;
- e) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, lorsque les critères d'octroi et les montants y afférents ne sont pas fixés de façon contraignante par des lois ou des règlements et au cas où les quotes-parts du budget y afférentes lui auraient été affectées;
- f) Omissis;
- g) Omissis;
- h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune;
- i) Exerce les compétences déléguées par l'État ou par la Région;
- j) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée;
- k) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci;
- l) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale;

- m) omissis
- n) approva il regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi;
- o) determina la dotazione organica del personale dipendente;
- p) omissis
- q) omissis
- r) nomina la commissione comunale per l'edilizia;
- s) omissis
- t) esprime il parere in merito alle istanze di mobilità esterna presentate dal personale dipendente;
- u) adotta gli atti di programmazione di manifestazioni, convegni, mostre e attività culturali, sportive e sociali, nonché di promozione, comunicazione e rappresentanza;
- v) il conferimento degli incarichi di collaborazione o di consulenza, che presentano elevati caratteri di fiduciarità a supporto dell'attività discrezionale dell'organo politico.

4. La Giunta si riserva, nei settori di propria competenza, quote di bilancio da gestire in modo autonomo ai sensi della legislazione vigente.

Art. 17
(Composizione della Giunta)

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da altri tre assessori. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco.

2. Tutti gli assessori devono appartenere al Consiglio.

3. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.

- m) Omissis;
- n) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et des services;
- o) Fixe l'organigramme;
- p) Omissis;
- q) Omissis;
- r) Nomme la commission communale de la construction;
- s) Omissis;
- t) Exprime son avis au sujet des demandes de mobilité externe présentées par le personnel communal;
- u) Adopte les actes de planification des manifestations, des colloques, des expositions, des activités culturelles, sportives et sociales, ainsi que des activités de promotion, de communication et de représentation;
- v) Attribue les mandats de collaboration et de conseil ayant un niveau de confiance élevé et servant de soutien à l'activité discrétionnaire de l'organe politique.

4. La Junte se réserve, dans les secteurs qui relèvent de sa compétence, des quotes-parts du budget qu'elle gère d'une manière autonome, au sens de la législation en vigueur.

Art. 17
(Composition de la Junte)

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois autres assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Tous les assesseurs doivent être conseillers.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers.

5. La revoca e la sostituzione devono essere immediatamente comunicate agli interessati.

Art. 18
(Funzionamento della Giunta)

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di assenza o impedimento di entrambi è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.

3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

5. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 19
(Sindaco)

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public" oppure "Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico".

3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

5. Les révocations et les remplacements doivent être communiqués sans délai aux intéressés.

Art. 18
(Fonctionnement de la Junte)

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 19
(Syndic)

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante: «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne, le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste et les statuts de la Commune, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.» ou bien "Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana, lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta e lo statuto comunale, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico".

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 20

(Competenze amministrative del Sindaco)

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) convoca e presiede il Consiglio e la Giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
 - i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali;
 - j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
 - k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
 - l) omissis
 - m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
 - n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze

Art. 20

(Compétences administratives du syndic)

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
 - c) Convoquer et présider le Conseil et la Junte;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs;
 - e) Suspendre l'adoption des actes du ressort des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services au secrétaire communal;
 - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents;
 - i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur;
 - j) Déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi;
 - k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue;
 - l) Omissis;
 - m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts;
 - n) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances

contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54;

- o) omissis
- p) propone al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- r) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
- s) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- t) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;
- u) stipula, ai sensi della legge regionale 46/98, i contratti rogati dal segretario comunale.

2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 21

(Competenze di vigilanza del Sindaco)

- 1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, o avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;

extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998;

- o) Omissis;
- p) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause;
- q) Pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que de concert avec les responsables des administrations intéressées, à la coordination et à l'organisation des horaires des bureaux publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers;
- r) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la plus proche séance de celui-ci;
- s) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune;
- t) Participer au Conseil permanent des collectivités locales;
- u) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, au sens de la loi régionale n° 46/1998.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'État, sont fixées par les lois nationales.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 21

(Compétences du syndic en matière de contrôle)

- 1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle:
 - a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires;
 - b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune;
 - c) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune;

- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate dal Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 22
(Ordinanze sindacali)

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico;
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore delegato.

Art. 23
(Vicesindaco)

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, davanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 19 comma 2.
3. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 24
(Delegati del Sindaco)

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes et aux sociétés par actions dont la Commune fait partie, ainsi qu'aux institutions, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux et les services, ainsi que les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune fait partie remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 22
(Ordonnances du syndic)

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant au moins quinze jours consécutifs.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par un assesseur délégué à cet effet.

Art. 23
(Vice-syndic)

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 19 des présents statuts.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 24
(Délégués du syndic)

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore e può revocare la delega conferita.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

Art. 25 (Segretario comunale)

1. Il Comune ha un segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della regione autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il segretario coordina e dirige le attività di gestione degli uffici e dei servizi. È a capo del personale dipendente dell'ente, coadiuvato, in ciò, dai responsabili dei servizi.

3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.

5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

6. I regolamenti disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 26 (Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi)

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, i quali l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le syndic peut à tout moment révoquer les délégations données ou modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs.

4. Les délégations et les modifications éventuelles visées au présent article doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 25 (Secrétaire communal)

1. La Commune a un secrétaire titulaire qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services. Il est le chef du personnel de la Commune et est secondé, dans l'exercice de cette fonction, par les responsables des services.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.

5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de l'Administration communale.

6. Toutes les autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont régies par les règlements.

Art. 26 (Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion)

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 27
*(Competenze consultive del segretario
e dei responsabili di servizi)*

1. Il segretario comunale ed i responsabili dei servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

2. Il segretario comunale esprime il parere di legittimità previsto dall'articolo 49bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), sulle proposte di deliberazione sottoposte al Consiglio ed alla Giunta.

3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio ed alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

Art. 28
*(Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento del segretario)*

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi, degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 29
*(Competenze di legalità
e garanzia del segretario)*

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

Art. 30
(Organizzazione degli uffici e del personale)

1. L'amministrazione del Comune è attuata attraverso

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers, fixées par le règlement relatif à l'organisation des bureaux et des services, au titre desquelles des crédits leur sont attribués chaque année par la Junte.

Art. 27
*(Fonctions du secrétaire
et des responsables des services en matière de consultation)*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil, et donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.

2. Le secrétaire communal exprime un avis quant à la légalité des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte, au sens de l'art. 49 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste).

3. Un avis doit être exprimé quant à la régularité comptable des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte chaque fois que cela est nécessaire. Les actes comportant un engagement de dépense doivent par ailleurs être assortis d'une attestation de couverture financière, suivant les modalités prévues par le règlement de comptabilité de la Commune.

Art. 28
*(Fonctions du secrétaire en matière de supervision,
de gestion et de coordination)*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services, des bureaux et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 29
*(Fonctions du secrétaire en matière de légalité
et de garantie)*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, rédige les procès-verbaux y afférents et a la faculté de déléguer lesdites fonctions dans les limites prévues par le règlement.

2. Le secrétaire atteste la publication des délibérations des organes de la Commune au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 30
(Organisation des bureaux et du personnel)

1. L'administration de la Commune est organisée sur la

un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per progetti, per obiettivi e per programmi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione fra i vari uffici;
- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi, avendo come obiettivo un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.

2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

3. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario comunale ed ai Responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle indicazioni della Giunta Comunale nonché delle direttive del Sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente Statuto.

4. Al Segretario comunale ed ai responsabili dei servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna.

Art. 31
(Albo pretorio on line)

1. Omissis. Per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze normative, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti si osserva quanto previsto dalla legislazione nazionale e regionale vigente.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, o un suo incaricato, avvalendosi di un messo comunale certifica l'avvenuta pubblicazione degli atti secondo i tempi e le modalità previste dalla legge.

base d'une planification et selon les principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par projets, par objectifs et par programmes ;
- c) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;
- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

3. Dans le respect de la distinction existant entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic et en vertu des dispositions des présents statuts.

4. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers.

Art. 31
(Tableau d'affichage en ligne)

1. Omissis. Pour ce qui est de la publication des délibérations, des décisions, des arrêtés, des ordonnances normatives, des avis et des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements, il est fait application de la législation nationale et régionale en vigueur en la matière.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, fait appel à un huissier communal aux fins de l'attestation de la publication des actes dans les délais et selon les modalités prévues par la loi.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 32
(*Forme di gestione*)

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 33
(*Principi*)

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27 luglio 2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente".

3. Omissis.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 34
(*Cooperazione*)

1. L'attività del Comune diretta a conseguire obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali privilegia il metodo della cooperazione utilizzandone gli strumenti quale momento essenziale di confronto e di mediazione.

Art. 35
(*Comunità montane*)

1. Omissis

2. La determinazione degli organi della Comunità Montana, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale;

TITRE IV
SERVICES

Art. 32
(*Modes de gestion*)

1. La Commune assure la fourniture des services, s'il y a lieu en association avec d'autres Communes, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 33
(*Principes*)

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune fondent leurs actes et leurs actions sur les principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables, et ce, afin de garantir le respect des droits des assujettis.

3. Omissis.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 34
(*Coopération*)

1. Dans le but de réaliser les objectifs qu'elle aurait en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune privilégie la voie de la coopération, en tant que mode essentiel d'échange et de médiation, et a recours aux instruments que celle-ci prévoit.

Art. 35
(*Communauté de montagne*)

1. Omissis.

2. La détermination et la composition des organes de la Communauté de montagne ainsi que la nomination des membres de ceux-ci sont régies par la loi régionale.

3. Lo svolgimento in forma associata di funzioni comunali, attraverso la comunità montana, è regolato da apposite convenzioni che disciplinano i rispettivi obblighi finanziari ed organizzativi, l'oggetto, la durata, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo;

4. la convenzione stabilisce, se nel caso, anche le modalità del trasferimento del personale.

Art. 36
(Consorterie)

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le Consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione, sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5 aprile 1973 n. 14 e successive modificazioni ed integrazioni.

3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5 aprile 1973 n. 14 e successive modificazioni ed integrazioni.

5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro 30 giorni dalla richiesta.

6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 37
(Partecipazione popolare)

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

2. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tu-

3. L'exercice des compétences communales par l'intermédiaire de la Communauté de montagne est régi par des conventions spéciales, qui définissent l'objet, la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion et de contrôle aux fins de l'exercice des compétences susmentionnées.

4. Les conventions fixent, le cas échéant, les modalités de mutation du personnel.

Art. 36
Consorteries

1. La Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie de ses biens, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 14 du 5 avril 1973, modifiée et complétée.

3. Dans ce cas, le Conseil communal prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic dispose d'un pouvoir d'exécution, adopte les actes conservatoires ou urgents et a le pouvoir de représentation légale et en justice.

4. La Junte communale exprime les avis prévus à l'art. 1^{er} de la LR n° 14 du 5 avril 1973, modifiée et complétée.

5. Les avis prévus par le quatrième alinéa ci-dessus doivent être exprimés dans les 30 jours suivant la présentation de la demande y afférente.

6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux sis sur le territoire de la Commune.

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 37
(Participation populaire)

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité; elle sauvegarde et favorise les organismes à caractère associatif, veille à leur bonne marche selon les principes de la démocratie, de l'impartialité et de la transparence, et facilite leur accès à ses structures et à ses services.

2. La Commune établit par règlement des formes di-

tela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, anche in chiave preventiva, mediante regolamenti.

3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione, di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.

5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 38
(*Assemblée consultive*)

1. Possono indirsi assemblee generali dei residenti e dimoranti nel Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. In ogni caso le assemblee generali sono convocate dal Sindaco, su proposta di un terzo dei consiglieri assegnati o del dieci per cento degli elettori, entro trenta giorni.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 39
(*Interventi nei procedimenti*)

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale 18/99 e dai regolamenti comunali.

Art. 40
(*Istanze*)

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

rectes et simplifiées de défense des intérêts des citoyens, en facilitant l'intervention de ces derniers dans les procédures administratives, entre autres à titre préventif.

3. L'Administration peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières.

4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou par les règlements.

5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 38
(*Assemblées consultatives*)

1. Des assemblées générales des personnes résidentes et domiciliées dans la commune peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales sont convoquées par le syndic, à son initiative ou à la demande d'un tiers des conseillers attribués à la Commune ou de 10 p. 100 des électeurs, dans un délai de trente jours.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. En l'occurrence, le règlement fixe également le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 39
(*Intervention dans les procédures administratives*)

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18/1999 et par les règlements communaux.

Art. 40
(*Requêtes*)

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 41
(Petizioni)

1. Tutti i cittadini del Comune anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.

Art. 42
(Proposte)

1. Il venti per cento degli elettori può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

Art. 43
(Associazioni)

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

Art. 44
(Referendum propositivi e consultivi)

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi e propositivi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 2.

2. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

3. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla Giunta comunale;
- b) da un terzo dei consiglieri comunali assegnati;
- c) dal venti per cento degli elettori.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 41
(Pétitions)

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration, sur des questions d'intérêt général.

Art. 42
(Propositions)

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de couverture financière y afférente.

Art. 43
(Associations)

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

Art. 44
(Référendums de proposition et de consultation)

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation et de proposition peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, à l'exception des matières indiquées au deuxième alinéa du présent article.

2. Les référendums ne peuvent porter sur le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an maximum sont autorisés.

3. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale;
- b) Par un tiers des conseillers attribués à la Commune;
- c) Par 20 p. 100 des électeurs.

4. Le sottoscrizioni richieste possono essere raccolte in un periodo massimo di trenta giorni e devono essere autenticate dal segretario comunale (o da un impiegato da lui delegato) negli orari di apertura al pubblico degli uffici comunali oppure da un consigliere comunale in carica.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso dal segretario comunale. Il parere deve essere espresso entro trenta giorni dal deposito della richiesta.

6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.

7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

9. I referendum sono approvati se i voti favorevoli risultano la maggioranza dei voti espressi e tale cifra superi il venticinque per cento degli aventi diritto al voto.

10. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune.

Art. 45
(Effetti dei referendum propositivi
e consultivi)

1. Qualora il referendum propositivo sia approvato, il relativo testo è equiparato a tutti gli effetti alla delibera del Consiglio ed è numerato ed è inserito nella sua raccolta. Il Consiglio potrà, in seguito, ma non prima di sei mesi dall'avvenuta esecutività, modificarlo o revocarlo.

2. Il Consiglio, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato del referendum consultivo è tenuto a deliberare sull'argomento. La delibera che non recepisce l'esito del referendum consultivo deve essere adeguatamente motivata.

Art. 46
(Accesso e informazione)

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dalla legge regionale e dal vigente regolamento sul diritto di accesso agli atti amministrativi del Comune.

2. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal vigente regolamento comunale sul diritto di accesso agli atti amministrativi.

4. Les signatures requises, qui doivent être recueillies en trente jours maximum, doivent être légalisées par le secrétaire communal (ou par un employé délégué à cet effet par le celui-ci), pendant l'horaire d'ouverture des bureaux communaux, ou par un conseiller communal en exercice.

5. Le Conseil statue sur la recevabilité des référendums après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal et dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

6. La consultation doit se dérouler au cours d'un seul jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

8. Les résultats sont proclamés par le syndic au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.

9. Les référendums sont valables lorsque 25 p. 100 des électeurs participent à la consultation et sont approuvés lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des suffrages exprimés.

10. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune.

Art. 45
(Conséquences des référendums de proposition
et de consultation)

1. Lorsqu'un référendum de proposition est approuvé, le texte en cause, numéroté, vaut délibération du Conseil et est inséré dans le recueil y afférent. Le Conseil a la faculté de modifier ou de révoquer ledit acte après que six mois se sont écoulés à compter de sa prise d'effet.

2. Dans les soixante jours qui suivent la proclamation des résultats des référendums de consultation, le Conseil est tenu de délibérer en la matière. Toute décision qui ne prendrait pas en compte lesdits résultats doit être dûment motivée.

Art. 46
(Droit d'accès et information)

1. Afin de rendre effective leur participation à l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par la loi régionale et par le règlement sur le droit d'accès aux actes administratifs de la Commune.

2. Tous les actes de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.

3. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

4. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva ed inequivocabile, nonché adeguata all'eventuale indeterminazione dei destinatari.

5. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

TITOLO VIII FUNZIONE NORMATIVA

Art. 47 (Statuto e sue modifiche)

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno il venti per cento del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 42, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 44 e 45.

Art. 48 (Regolamenti)

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 42.

4. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del Consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.

5. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 49 (Norme transitorie)

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel bollettino ufficiale della regione autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto

3. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

4. La communication doit être exacte, immédiate et claire; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

5. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information.

TITRE VIII FONCTION NORMATIVE

Art. 47 (Statuts et modifications y afférentes)

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative de 20 p. 100 au moins des électeurs, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 42, sans préjudice des dispositions des art. 44 et 45 ci-dessus.

Art. 48 (Règlements)

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les citoyens, au sens de l'art. 42 des présents statuts.

4. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le Conseil et pendant les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.

5. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

TITRE IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 49 (Dispositions transitoires)

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dis-

compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 50
(Norme finali)

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. Entro il termine di sei mesi dall'entrata in vigore delle variazioni dello statuto o di modifiche di legge si procederà all'adeguamento dei regolamenti comunali incompatibili con le nuove disposizioni.

positions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

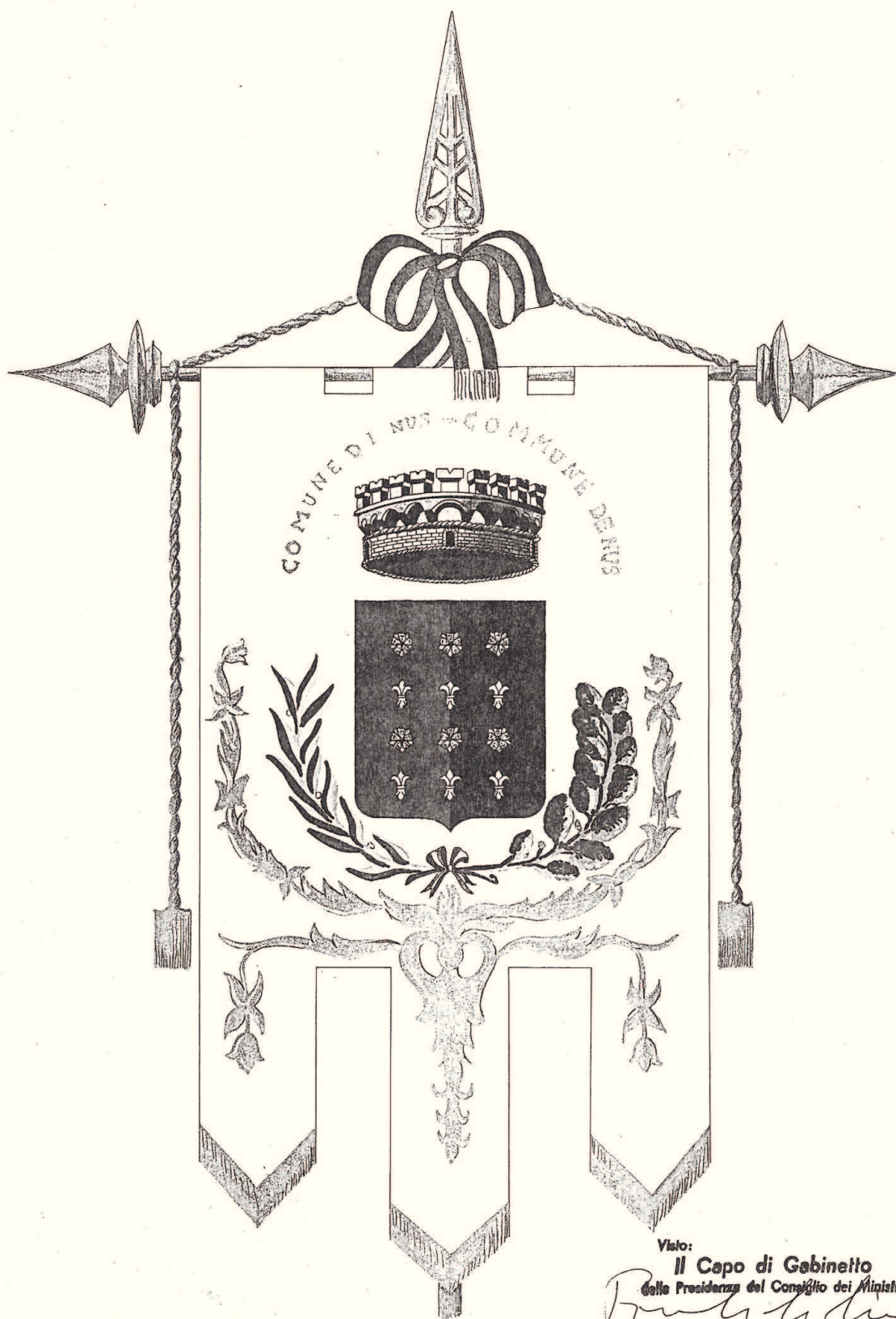
Art. 50
(Dispositions finales)

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six mois qui suivent.

ALLEGATO A: BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA E DEL GONFALONE

ANNEXE A: MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES ET DU GONFALON



VICULARIO
1 PROM 78

13 FEB. 1987
822



Per copia conforme
p. IL CAPO DI G. BINETTO
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

[Handwritten signature]



Il Presidente della Repubblica



VISTA la domanda con la quale il Sindaco di Nus chiede la concessione di uno stemma e di un gonfalone per uso di quel Comune;

VISTI gli atti prodotti a corredo della domanda stessa;

VISTI i RR.DD. 7 giugno 1943, nn. 651 e 652;

SULLA PROPOSTA del Presidente del Consiglio dei Ministri;

DECRETA :

Sono concessi al Comune di Nus, nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, uno stemma ed un gonfalone descritti come appresso:

STEMMA: partito di rosso e di nero, a sei rose d'argento, tre e tre, alternate a sei gigli d'oro, tre e tre, tutti ordinati in fascia, le rose e i gigli centrali posti sulla partizione. Ornamenti esteriori da Comune.

GONFALONE: drappo di bianco riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune.
Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto bianco con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Il presente Decreto sarà registrato alla Corte dei Conti e debitamente trascritto.

Dato a ROMA Addì 26 GEN. 1987

[Handwritten signature]



Trascritto nei registri
dell'Ufficio Araldico
addì 19 MAR. 1987
Reg. anno 1987 Pag. n. 8

REGISTRO DELLA CORTE DEI CONTI

Reg. II 3 395

Trascritto nel REGISTRO ARALDICO
dell'Archivio Centrale dello Stato
addì 17 MAR 1987
IL SOVRINTENDENTE



Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16 giugno 2011, n. 16.

Lavori di demolizione di un fabbricato in loc. Ivery per allargamento strada: approvazione della variante non sostanziale n. 4 al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini;

2. Dare atto che la Direzione pianificazione territoriale regionale non ha formulato osservazioni in merito alla variante non sostanziale di cui trattasi;

3. Approvare la variante non sostanziale n. 4 al vigente P.R.G.C., relativa alla demolizione di un fabbricato in loc.tà Ivery per allargamento strada comunale;

4. Dare atto che, ai sensi del 3° comma del sopracc itato art. 31, i provvedimenti di approvazione delle varianti non sostanziali costituiscono dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici;

5. Dare atto che la succitata variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

7. Incaricare quale responsabile dell'Istruttoria in relazione al presente provvedimento la sig.ra VIGNA Lorella;

8. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione del 16 giugno 2011, n. 17.

Ampliamento della superficie della zona omogenea Da1: approvazione della variante non sostanziale n. 5 al vigente PRG.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 16 du 16 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur relative à la démolition d'un immeuble à Ivéry en vue de l'élargissement de la route.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été présentée par les citoyens à la suite de la publication de la variante non substantielle en cause;

2. La Direction régionale de la planification territoriale n'a formulé aucune observation au sujet de la variante non substantielle en cause;

3. La variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur, relative à la démolition d'un immeuble à Ivéry en vue de l'élargissement de la route communale, est approuvée;

4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 susdit et de la législation en matière de travaux publics, les actes portant approbation des variantes non substantielles valent déclaration de conformité du projet en cause avec les documents d'urbanisme;

5. La variante non substantielle en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle en cause, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région;

7. Mme Lorella VIGNA est responsable de l'instruction relative à la présente délibération.

8. M. Alessandro BENETAZZO, architecte, est responsable de la procédure visée à la présente délibération.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 17 du 16 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur relative à l'agrandissement de la superficie de la zone homogène Da1.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

1. Dare atto che a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini;

2. Dare atto che, come precisato dalla Direzione pianificazione territoriale, la modifica di zona alla presente variante avrebbe potuto essere apportata con una semplice modifica non costituente variante, trattandosi di "correzione di errore materiale contenuto nel Piano", ma che la stessa può seguire la presente procedura per il principio di conservazione degli atti;

3. Approvare, pertanto, la variante non sostanziale n. 5 al vigente PRGC, relativa all'ampliamento della superficie della zona omogenea Da1;

4. Dare atto che la succitata variante non sostanziale al PRGC assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

6. Incaricare quale responsabile dell'Istruttoria in relazione al presente provvedimento la sig.ra VIGNA Lorella;

7. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

Comune di SAINT-VINCENT. Decreto 15 giugno 2011, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione della strada di accesso al parcheggio di superficie nella frazione di Moron.

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO
ESPROPRIAZIONI

Omissis

decide

Art. 1.
(Esproprio)

In favore del Comune di SAINT-VINCENT (P.I. 00124750076) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione della strada di accesso al parcheggio di superficie nella frazione di Moron e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

délibère

1. Aucune observation n'a été présentée par les citoyens à la suite de la publication de la variante non substantielle en cause;

2. Ainsi qu'il a été précisé par la Direction régionale de la planification territoriale, s'agissant de la correction d'une erreur matérielle contenue dans le Plan, la modification visée à la présente délibération aurait pu être effectuée par un acte ne valant pas variante; toutefois, la procédure choisie peut être adoptée en application du principe de conservation des actes;

3. La variante non substantielle n° 5 du PRGC en vigueur, relative à l'agrandissement de la superficie de la zone homogène Da1, est approuvée;

4. La variante non substantielle en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

5. La présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle en cause, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région;

6. Mme Lorella VIGNA est responsable de l'instruction relative à la présente délibération.

7. M. Alessandro BENETAZZO, architecte, est responsable de la procédure visée à la présente délibération.

Commune de SAINT-VINCENT. Acte n° 1 du 15 juin 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au parking de Moron.

LE DIRIGEANT DU BUREAU
DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au parking de Moron est établi en faveur de la Commune de SAINT-VINCENT (numéro d'immatriculation IVA 00124750076) et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits biens:

A- Espropriazione di aree non edificabili

DITTA n. 1
JUGLAIR Silvano (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 04/08/1972
C.F.: JGL SVN 72M04 A326M

da acquisire:

Comune di SAINT-VINCENT
Fg. 24 mapp. 1605 (ex 198/b) di mq. 41 - E.U. - Incolto
Zona PRGC: E Fg. 24 mapp. 1606 (ex 198/c)
di mq. 87 - E.U. - Incolto
Zona PRGC: E Fg. 24 mapp. 1607 (ex 224/b) di mq. 16
C.T. - Incolto
Zona PRGC: E Fg. 24 mapp. 1608 (ex 225/b) di mq. 39
E.U. - Incolto

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi;

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

A - Expropriation des terrains inconstructibles

Zona PRGC: E Fg. 34 mapp. 546 (ex 23/b) di mq. 20
C.T. - Incolto - Zona PRGC: E
Indennità totale €. 4,30

DITTA n. 2
GORRIS Maria Teresa (Propr. 1/1)
nata a SAINT-VINCENT il 25/02/1943
C.F.: GRRMTR43B65H676C

da acquisire:

Comune di SAINT-VINCENT
Fg. 34 mapp. 547 (ex 24/b) di mq. 16 - C.T. - Incolto
Zona PRGC: E
Indennità €. 0,34

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1^{er} et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di SAINT-VINCENT, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Saint-Vincent, 15 giugno 2011.

Il Dirigente Dell'ufficio Espropriazioni
Fabrizio ISABEL

Comitato di gestione del fondo speciale per il volontariato nella regione Valle d'Aosta. Deliberazione 24 giugno 2011.

Bando per l'istituzione del centro di servizio per il volontariato nella regione autonoma Valle d'Aosta.

Art. 5
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6
(Enregistrement, transcription
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de SAINT-VINCENT.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Saint-Vincent, le 15 juin 2011.

Le dirigeant du Bureau des expropriations,
Fabrizio ISABEL

Comité de gestion. du fonds spécial pour le bénévolat en Vallée d'Aoste. Délibération du 24 juin 2011

Avis relatif à l'institution du centre de services pour le bénévolat en Vallée d'Aoste.

IL COMITATO DI GESTIONE
DEL FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO
PRESSO LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Omissis

delibera

- di approvare l'allegato Bando recante i criteri per l'istituzione del Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, parte integrante della presente deliberazione;
- di pubblicarlo in modo integrale, corredato dall'allegato "Inventario degli immobilizzi con vincolo di destinazione", sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e, per estratto, su un quotidiano a diffusione regionale individuato in "La Stampa - pagine regionali Valle d'Aosta";

Il Segretario Il Presidente
Jean-Claude FAVRE Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES

Bando per l'istituzione dell'unico Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta (ai sensi del D.M. 8 ottobre 1997, attuativo dell'art. 15 Legge 266/91, nonché della Legge Regione Valle d'Aosta n. 16 del 22 luglio 2005)

Art. 1
Centro di Servizio

Il Centro di Servizio ha lo scopo di sostenere e qualificare l'attività di volontariato e a tal fine, nel rispetto dei principi di cui agli artt. 1 e 2 della Legge 11 agosto 1991, n. 266, eroga le proprie prestazioni sotto forma di servizi a favore delle organizzazioni di volontariato iscritte e non iscritte nel Registro regionale.

Il Centro di Servizio svolge i seguenti compiti:

- a) appronta strumenti e iniziative per la crescita della cultura della solidarietà, la promozione di nuove iniziative di volontariato e il rafforzamento di quelle esistenti;
- b) assume iniziative di formazione e qualificazione nei confronti degli aderenti ad organizzazioni di volontariato;
- c) offre informazioni, notizie, documentazione e dati sulle attività di volontariato locale e nazionale, nonché sulla normativa e sulle circolari applicative in materia;
- d) offre consulenza e assistenza qualificata, in particolare per quanto riguarda il settore fiscale, la

LE COMITÉ DE GESTION
DU FONDS SPÉCIAL POUR LE BÉNÉVOLAT
EN VALLÉE D'AOSTE

Omissis

délibère

- l'avis visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, relatif aux critères d'institution du Centre de services pour le bénévolat en Vallée d'Aoste, est approuvé;
- l'avis en question est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, assorti de l'«Inventario degli immobilizzi con vincolo di destinazione», et, par extrait, dans les pages régionales de la Vallée d'Aoste du quotidien «La Stampa».

Le secrétaire, Le président,
Jean-Claude FAVRE Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES

Avis relatif à l'institution de l'unique Centre de services pour le bénévolat en Vallée d'Aoste (aux termes du DM du 8 octobre 1997, portant application de l'art. 15 de la loi n° 266/1991, et de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005)

Art. 1^{er}
Centre de services

Le Centre de services se propose d'aider et de qualifier l'activité bénévole et fournit à cette fin ses services aux organisations de bénévolat, qu'elles soient immatriculées ou non au Registre régional y afférent, dans le respect des principes visés aux art. 1^{er} et 2 de la loi n° 266 du 11 août 1991.

Le Centre de services accomplit les tâches suivantes :

- a) met en place des moyens et des actions pour le développement de la culture de la solidarité, la promotion de nouvelles initiatives de bénévolat et le renforcement des initiatives existantes;
- b) entreprend des actions de formation et de qualification au profit des membres des organisations de bénévolat;
- c) fournit des renseignements, des nouvelles, de la documentation et des données sur les activités du bénévolat local et national, ainsi que sur les dispositions et les circulaires d'application en la matière;
- d) assure des conseils et une assistance qualifiée, notamment dans le secteur fiscal et pour la rédaction

compilazione e stesura dei bilanci, nonché strumenti per la progettazione, l'avvio e la realizzazione di specifiche attività;

- e) fornisce alle organizzazioni di volontariato servizi e prestazioni nell'ambito di specifici progetti, promossi dalle medesime organizzazioni.

Il Centro di Servizio, unico per l'intero territorio regionale, opera con metodologie e mezzi orientati all'efficienza e all'efficacia, in una logica di massima economicità ed attraverso un radicamento diffuso. A tal fine utilizza una struttura prontamente riconvertibile all'occorrenza, risponde alle esigenze effettivamente esistenti e rilevate sul territorio valdostano, sfrutta appieno le opportunità già presenti localmente ed opera per una razionale ottimizzazione delle risorse, cercando la massima sinergia con tutti i soggetti pubblici e privati che possano contribuire al raggiungimento delle proprie finalità. L'assegnazione dell'unico Centro di Servizio per la Valle d'Aosta avrà durata per il quinquennio 2012-2016.

Art. 2

Soggetti legittimati a proporre le istanze

In conformità alle disposizioni contenute nell'Art. 3, comma 1 del D.M. 8 ottobre 1997 combinate con quanto disposto dall'Art. 12 comma 3 della Legge Regionale 22 luglio 2005, n. 16 possono presentare richiesta per l'istituzione di un Centro di Servizio di cui all'art. 15 della Legge 11 agosto 1991, n. 266 le organizzazioni di volontariato iscritte nel registro regionale in numero non inferiore al 20% (venti per cento) di quelle iscritte al momento della pubblicazione del bando.

Il valore di riferimento dovrà essere acquisito presso la struttura regionale competente in materia di volontariato ai sensi dell'Art. 6 comma 1 della Legge regionale Valle d'Aosta 22 luglio 2005, n. 16.

Art. 3

Istituzione e Gestione del Centro di Servizio

Può essere Centro di Servizio:

- (a) le organizzazioni di volontariato di cui all'Art. 3 della legge n. 266/1991, con sede legale in Valle d'Aosta, regolarmente iscritte nel Registro regionale della Valle d'Aosta - sezione organizzazioni di volontariato (in misura non inferiore al 20% di quelle iscritte al registro regionale);
- (b) oppure, in alternativa, un'entità giuridica con sede legale nella regione Valle d'Aosta costituita da organizzazioni di volontariato o con presenza maggioritaria di esse (in misura non inferiore al 20% di quelle iscritte al registro regionale), il cui statuto preveda lo svolgimento di attività a favore delle organizzazioni di volontariato valdostane.

et l'établissement des budgets, ainsi que les moyens pour la conception, le démarrage et la réalisation d'activités spécifiques;

- e) fournit aux organisations de bénévolat les services et les prestations nécessaires dans le cadre des projets précis qu'elles mettent en place.

Le Centre de services, unique pour l'ensemble du territoire régional, exerce ses fonctions selon une méthodologie et avec des moyens qui visent à l'efficience et à l'efficacité, dans une logique d'économicité maximale et par le biais d'un enracinement diffus. À cette fin, il se sert d'une structure convertible pouvant, au besoin, se transformer rapidement, répond aux exigences effectives du territoire valdôtain, exploite pleinement les opportunités présentes au niveau local et œuvre pour une optimisation rationnelle des ressources, en cherchant le plus de synergies possibles avec tous les sujets publics et privés susceptibles de contribuer à l'obtention de ses objectifs. Le Centre de services exerce ses fonctions au titre de la période 2012/2016.

Art. 2

Sujets ayant vocation à présenter leur candidature

Aux termes des dispositions combinées du premier alinéa de l'art. 3 du DM du 8 octobre 1997 et du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, ont vocation à demander l'institution d'un Centre de services au sens de l'art. 15 de la loi n° 266 du 11 août 1991 les organisations de bénévolat immatriculées au registre régional y afférent, et ce, à condition qu'elles représentent 20 p. 100 au moins des organisations immatriculées à la date de publication du présent avis.

La valeur de référence doit être demandée à la structure régionale compétente en matière de bénévolat visée au premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.

Art. 3

Institution et gestion du Centre de services

Les fonctions de Centre de services peuvent être attribuées:

- (a) Aux organisations de bénévolat au sens de l'art. 3 de la loi n° 266/1991 dont le siège social est en Vallée d'Aoste et qui sont régulièrement immatriculées au registre régional de la Vallée d'Aoste - section organisations de bénévolat (à condition qu'elles représentent 20 p. 100 au moins des organisations immatriculées audit registre);
- (b) À toute organisation juridique ayant son siège social est en Vallée d'Aoste, composée, totalement ou pour la plupart, d'organisations de bénévolat (à condition qu'elles représentent 20 p. 100 au moins des organisations immatriculées audit registre) et dont les statuts prévoient l'exercice d'activités au profit des organisations de bénévolat valdôtaines.

Art. 4

Modalità e termini di presentazione delle istanze

La richiesta di istituzione del Centro di Servizio deve essere avanzata dai soggetti legittimati per il tramite dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il medesimo Assessorato, entro 15 (quindici) giorni dalla ricezione dell'istanza, trasmette al Comitato di Gestione un proprio parere sulla stessa.

Ove l'Assessorato non provveda alla trasmissione del parere e dell'istanza istitutiva nel termine di 15 (quindici) giorni dalla ricezione dell'istanza stessa, il Comitato di Gestione potrà procedere anche in assenza di detto parere.

Una copia dell'istanza, con allegate le copie di tutti i prescritti documenti, corredata dalla attestazione del ricevimento da parte dell'Assessorato interessato, deve essere immediatamente inviata per raccomandata, per conoscenza, direttamente al Comitato di Gestione del Fondo speciale per il volontariato nella regione Valle d'Aosta - casella postale 278, 11100 AOSTA.

Le istanze devono pervenire all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali entro e non oltre il 30 settembre 2011 nell'orario di apertura dell'ufficio protocollo.

Art. 5

Contenuto dell'istanza

L'istanza, sottoscritta dal/i legale/i rappresentante/i del/i soggetto/i richiedente/i, deve essere prodotta in carta semplice e recare il nominativo e la sottoscrizione di chi intende assumere la responsabilità amministrativa dell'istituendo Centro di Servizio.

All'istanza devono essere allegati:

- (A) copia dell'/degli atto/i deliberativo/i dell'Organo competente, sottoscritto/i dal Presidente e dal Segretario, che autorizza/no la presentazione dell'istanza (per i soggetti di cui al punto 1 del presente Bando);
- (B) copia di idonea documentazione attestante il possesso dei requisiti che legittimano il/i soggetto/i richiedente/i a proporre la domanda;
- (C) copia dell'/degli atto/i deliberativo/i dell'Organo competente, sottoscritto/i dal Presidente e dal Segretario, che autorizza/no l'assunzione della funzione di Centro di Servizio (per i soggetti di cui al punto 2 del presente Bando);
- (D) copia idonea documentazione attestante il posses-

Art. 4

Modalités et délais de présentation des demandes

Les intéressés doivent présenter leur demande d'institution d'un Centre de services à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Celui-ci transmet son avis au Comité de gestion dans les 15 (quinze) jours qui suivent la réception de la demande susdite.

Au cas où l'Assessorat ne transmettrait pas l'avis et la demande susmentionnés dans les 15 (quinze) jours qui suivent la réception de cette dernière, le Comité de gestion est autorisé à entreprendre les démarches nécessaires même en l'absence d'avis.

Une copie de ladite demande, assortie des copies de toutes les pièces requises et de l'attestation de réception délivrée par l'Assessorat concerné, doit être aussitôt envoyée par lettre recommandée, pour information, au Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat en Vallée d'Aoste - boîte postale 278, 11100 AOSTE.

Les demandes doivent parvenir à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 30 septembre 2011, dans l'horaire d'ouverture du bureau chargé de l'enregistrement.

Art. 5

Contenu des demandes

Les demandes, signées par le/les représentant(s) du/des demandeur(s), doivent être rédigées sur papier libre et porter le nom et la signature de la personne qui remplira les fonctions de responsable administratif du Centre de services en question.

La documentation suivante doit être annexée à la demande:

- (A) Copie de l'acte ou des actes délibératif(s) de l'organe compétent, signé(s) par le président et par le secrétaire, autorisant la présentation de la demande (pour les sujets visés au premier point du présent avis);
- (B) Copie de la pièce attestant que l'intéressé ou les intéressés réuni(ssen)t les conditions requises aux fins de la présentation de la demande;
- (C) Copie de l'acte ou des actes délibératif(s) de l'organe compétent, signé(s) par le président et par le secrétaire, autorisant l'exercice des fonctions de Centre de services (pour les sujets visés au deuxième point du présent avis);
- (D) Copie de l'acte autorisant le demandeur à exercer

- | | |
|---|---|
| <p>so dei requisiti che legittimano il soggetto candidato ad assumere la funzione di Centro di Servizio;</p> <p>(E) copia dell'atto costitutivo del soggetto candidato ad essere Centro di Servizio e del suo statuto nel quale deve essere prevista la possibilità di ampliamento della base associativa al fine di favorire la più ampia partecipazione del volontariato regionale;</p> <p>(F) copia del Regolamento con cui si intende disciplinare il funzionamento del Centro di Servizio, ai sensi dell'Art. 3, comma 4, del Decreto ministeriale 8 ottobre 1997, Ministero del Tesoro di concerto con Ministero per la Solidarietà Sociale - <i>“Modalità per la costituzione dei Fondi Speciali per il Volontariato presso le regioni”</i>, corredata dagli estremi deliberativi di approvazione da parte dell'organo statutariamente competente;</p> <p>(G) copia della Carta dei Servizi contenente l'individuazione degli utenti, la definizione delle tipologie di servizi e delle relative modalità di erogazione;</p> <p>(H) copia di altri eventuali Regolamenti previsti dalle disposizioni Statutarie;</p> <p>(I) copia dell'eventuale decreto di iscrizione nel Registro regionale per i soggetti sub a) Art. 3 comma 1 del presente Bando;</p> <p>(J) copia dell'attestazione del ricevimento dell'istanza da parte dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;</p> <p>(K) copia della delibera di approvazione da parte della Assemblea, adottata conformemente alle disposizioni statutarie, del programma di cui al successivo punto N);</p> <p>(L) scheda descrittiva del soggetto presentatore dell'istanza (denominazione, sede legale, codice fiscale, principali esperienze maturate) sottoscritta dal legale rappresentante;</p> <p>(M) nell'ipotesi che il soggetto candidato ad assumere la funzione di Centro di Servizio sia un organismo formato da più enti, l'elenco di tali enti corredata, per le Organizzazioni di Volontariato rientranti nella compagine sociale, del numero di iscrizione al Registro regionale;</p> <p>(N) programma previsionale per l'annualità 2012, sia in supporto cartaceo sia in supporto informatico (CD ROM oppure penna USB) redatto:</p> | <p>les fonctions de Centre de services;</p> <p>(E) Copie de l'acte constitutif du demandeur et de ses statuts (ces derniers doivent prévoir la possibilité de nouvelles adhésions afin de favoriser la plus vaste participation possible du bénévolat régional);</p> <p>(F) Copie du règlement que l'on entend adopter pour le fonctionnement du Centre de services, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 du décret du ministre du trésor (de concert avec le ministre de la solidarité sociale) du 8 octobre 1997 portant modalités de constitution d'un Fonds spécial pour le bénévolat dans chaque région, assortie des références relatives à l'acte d'approbation y afférent, pris par l'organe compétent aux termes des statuts;</p> <p>(G) Copie de la charte des services contenant la définition des usagers, des types de services et des modalités de fourniture y afférentes;</p> <p>(H) Copie des autres règlements éventuellement prévus par les statuts;</p> <p>(I) Copie, s'il y a lieu, de l'arrêté d'immatriculation au Registre régional, pour les sujets visés à la lettre (a) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis;</p> <p>(J) Copie de l'attestation de réception de la demande délivrée par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste;</p> <p>(K) Copie de la délibération d'approbation du programme visé à la lettre (N) ci-dessous, adoptée par l'Assemblée conformément aux dispositions statutaires en la matière;</p> <p>(L) Fiche descriptive du demandeur (dénomination, siège social, code fiscal, principales expériences acquises) signée par le représentant légal;</p> <p>(M) Liste des organismes de bénévolat qui composent la structure demanderesse, indiquant leur du numéro d'immatriculation au Registre régional y afférent;</p> <p>(N) Programme prévisionnel pour 2012, sur papier et sur support informatique (cédérom ou clé USB), rédigé:</p> |
|---|---|

- 1) tenendo conto dei beni strumentali acquisiti dal precedente Centro di Servizio con le risorse del Fondo di cui all'Art. 15 Legge 266/91 e quindi con specifico vincolo di destinazione, come da inventario descritto nell'Allegato "Inventario degli immobilizzi con vincolo di destinazione al 31 dicembre 2010";
 - 2) sulla base delle disposizioni del successivo Art. 6;
- (O) autocertificazione, con firma, autenticata nei modi di legge, del legale rappresentante del soggetto che intende assumere la responsabilità amministrativa dell'istituendo Centro di Servizio, di conformità all'originale delle copie previste dalle precedenti lettere dalla A) alla K).

Art. 6

Elementi essenziali del programma

Il "Programma per la Gestione" indicato nel punto N) dell'Art. 5 del presente Bando dovrà constare di:

- (a) una relazione sulle modalità di costruzione del programma: incontri sul territorio, modalità di consultazione del Volontariato; analisi dei fabbisogni sviluppate, lettere d'intenti e protocolli sottoscritti;
- (b) una relazione generale sugli obiettivi che il Centro di Servizio intende raggiungere nel periodo di programmazione, con l'indicazione delle azioni programmate per raggiungere ciascun obiettivo individuato e delle modalità di controllo e verifica *in itinere* del raggiungimento degli obiettivi prefissati;
- (c) una relazione in cui siano descritte, raggruppate per macro-categoria, le iniziative che si intendono sviluppare nei seguenti ambiti:
 - Servizi per la crescita della cultura della solidarietà, la promozione di nuove iniziative di volontariato e il rafforzamento di quelle esistenti
 - Servizi di consulenza, sostegno e assistenza qualificata nonché strumenti per la progettazione, l'avvio e la realizzazione di specifiche attività
 - Servizi di formazione e qualificazione nei confronti degli aderenti ad organizzazioni di volontariato (*siano essi promossi dal CSV che in termini di sostegno alle proposte formative delle Organizzazioni di Volontariato*)
 - Servizi di informazioni, notizie, documenta-

- 1) Compte tenu des biens d'équipement acquis par le Centre de services précédent avec les ressources du Fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991 et ayant donc une destination obligatoire spécifique, conformément à l'inventaire figurant à l'annexe intitulée «Inventario degli immobilizzi con vincolo di destinazione al 31 dicembre 2010»;
 - 2) Sur la base des dispositions de l'art. 6 ci-dessous;
- (O) Déclaration sur l'honneur du représentant légal du responsable administratif du Centre de services, avec signature authentifiée au sens de la loi, certifiant que les copies visées aux lettres de (A) à (K) ci-dessus sont conformes à l'original.

Art. 6

Éléments essentiels du programme

Le «Programme de gestion» indiqué à la lettre (N) de l'art. 5 du présent avis doit comporter:

- (a) Un rapport sur les modalités de construction du programme: rencontres sur le territoire, modalités de consultation des bénévoles; analyse des besoins, lettres d'intentions et protocoles signés;
- (b) Un rapport général sur les objectifs que le Centre de services entend réaliser dans la période concernée, avec l'indication des actions planifiées pour atteindre chacun des objectifs fixés et des modalités de contrôle et de vérification *in itinere* du niveau de réalisation desdits objectifs;
- (c) Un rapport décrivant les initiatives envisagées dans les domaines suivants, réparties en macro-catégories:
 - Développement de la culture de la solidarité, promotion de nouvelles initiatives de bénévolat et renforcement des initiatives existantes;
 - Conseils, soutien et assistance qualifiée; moyens pour la conception, le démarrage et la réalisation d'activités spécifiques;
 - Actions de formation et de qualification au profit des membres des organisations de bénévolat (actions organisées par le Centre ou soutien des propositions de formation faites par les organisations de bénévolat);
 - Renseignements, nouvelles, documentation et

zione e dati sulle attività di volontariato locale e nazionale

- Servizi e prestazioni, alle organizzazioni di volontariato, contenuti in specifici progetti, organicamente formulati e promossi dalle medesime organizzazioni
- Sostegno alla Progettazione Territoriale delle Organizzazioni di Volontariato.

(d) una relazione sulle esigenze di carattere strutturale, relative a:

- affitti ed oneri diversi per le sedi
- utenze generali
- personale, con esclusione delle risorse umane e dei relativi oneri imputabili alla realizzazione delle iniziative individuate nel precedente punto c)
- formazione del personale interno
- consulenze
- altri costi generali

(e) una relazione sulle esigenze relative all'acquisto di beni d'investimento.

Alle relazioni dovranno essere allegati documenti, anche sotto forma di scheda, che evidenzino gli obiettivi specifici delle azioni, le modalità di attuazione, le voci di spesa relative, i metodi di calcolo dei costi. È facoltà del soggetto proponente allegare all'istanza anche i "curricula" delle persone che assumeranno incarichi manageriali e/o professionali.

Le spese ammissibili dovranno tutte essere riferibili a prodotti / servizi funzionali alle iniziative.

Si esclude ogni forma di erogazione diretta di denaro, se non nell'ambito delle attività previste dal sostegno alla progettazione delle organizzazioni di volontariato e comunque supportata dal rendiconto delle spese sostenute per la realizzazione delle attività finanziate, nei limiti e nelle modalità definite dai relativi Bandi.

A corredo di tutte le suddette relazioni dovrà infine essere prodotto un Bilancio preventivo.

I documenti di Bilancio dovranno distinguere la gestione del Centro di Servizio dalle altre attività in capo all'Ente che intende assumere la funzione di Centro di Servizio ed evidenziare eventuali somme impiegate per il finanziamento di attività relative alla gestione del Centro di Servizio derivanti da fonte diversa rispetto al Fondo Speciale per il Volontariato di cui all'Art. 15 della 11 agosto 1991, n. 266.

données sur les activités du bénévolat local et national ;

- Services et prestations au profit des organisations de bénévolat, dans le cadre des projets organiques et précis mis en place par celles-ci ;
- Aide à la conception des projets territoriaux des organisations de bénévolat.

(d) Un rapport sur les dépenses structurelles indiquées ci-après :

- Loyers et charges diverses pour les sièges ;
- Factures d'énergie, d'eau et de téléphone ;
- Personnel, à l'exclusion des ressources humaines concernées par la réalisation des initiatives visées à la lettre (c) ci-dessus et des charges y afférentes ;
- Formation du personnel du Centre ;
- Conseils ;
- Autres frais généraux.

(e) Un rapport sur les dépenses pour l'achat de biens d'investissement.

Des documents doivent être annexés aux rapports susdits, éventuellement sous forme de fiche, qui mettent en évidence les objectifs spécifiques et les modalités de réalisation des actions, les postes de dépenses y afférents et les méthodes de calcul des coûts. L'intéressé a la faculté de joindre à sa demande les curriculum des personnes qui seront appelées à exercer des fonctions managériales et/ou professionnelles.

Les dépenses éligibles doivent se référer à des produits/ services nécessaires aux fins de la réalisation des initiatives.

Toute forme de versement direct d'argent est exclue, sauf dans le cadre de l'aide à la conception des projets des organisations de bénévolat ; dans ce cas, ledit versement est effectué sur la base du compte rendu des dépenses supportées pour la réalisation des activités financées, dans les limites et selon les modalités définies dans les avis y afférents.

Par ailleurs, un budget prévisionnel doit être joint aux rapports susdits.

Les documents du budget doivent distinguer la gestion du Centre de services des autres activités de l'organisme demandeur et indiquer, le cas échéant, les sommes utilisées pour financer les activités de gestion du Centre dont la source ne serait pas le Fonds spécial pour le bénévolat visé à l'art. 15 de la loi n° 266 du 11 août 1991.

Gli oneri relativi alla struttura - punto d) del "Programma per la Gestione" non dovranno superare il 30% (trenta per cento) del totale delle risorse finanziarie richieste.

Art. 7
Criteri di valutazione

In sede di istruzione delle istanze e di valutazione dei relativi programmi, verranno considerati i seguenti criteri di valutazione:

- (a) universalità nell'offerta dei servizi: viene privilegiato il programma che maggiormente garantisce l'universalità dell'offerta dei servizi a favore delle organizzazioni di volontariato (iscritte e non iscritte al Registro regionale) del territorio e che meglio esplicita le metodologie e gli strumenti utilizzati per consentire ad ogni organizzazione di usufruire dei servizi offerti;
- (b) rappresentatività: tale criterio intende promuovere la più ampia presenza e partecipazione del volontariato locale e tiene conto del numero, del tipo e del radicamento sul territorio delle organizzazioni di volontariato socie del soggetto giuridico che si propone per svolgere la funzione di Centro di Servizio;
- (c) articolazione territoriale dei servizi offerti: è oggetto di particolare valutazione il programma che prevede una congrua e significativa articolazione territoriale delle attività previste;
- (d) nuova progettualità: è oggetto di positiva valutazione il programma volto a promuovere la capacità progettuale delle organizzazioni di volontariato ad integrazione con i diversi attori sociali e sulla base di bisogni espressi dal territorio;
- (e) valorizzazione delle risorse locali: viene privilegiato il programma che prevede una maggiore valorizzazione delle competenze, esperienze e specificità presenti sul territorio; saranno in particolare premiati i protocolli d'intesa stipulati con soggetti pubblici e privati nelle logiche della programmazione in sinergia;
- (f) impiego delle risorse disponibili: viene preferito il programma che prevede il rapporto più elevato fra l'ammontare delle somme necessarie all'espletamento dei servizi a favore delle organizzazioni di volontariato e l'ammontare delle spese fisse necessarie al funzionamento del Centro di Servizio; in particolare verrà valutato positivamente il programma che prevede l'utilizzo della struttura dell'attuale Centro di Servizio;
- (g) modalità gestionale: è particolarmente valutato il programma che prevede apparati "leggeri", che valorizzano le competenze maturate all'interno

Les dépenses structurelles relatives à la structure visées à la lettre (d) du « Programme de gestion » ne doivent pas dépasser 30 p. 100 du total des ressources financières requises.

Art. 7
Critères d'évaluation

Lors de l'instruction des demandes et de l'évaluation des programmes proposés, il est fait application des critères d'évaluation indiqués ci-après :

- (a) Universalité de l'offre de services: priorité est donnée au programme qui garantit davantage l'universalité de l'offre de services aux organisations de bénévolat valdôtaines (immatriculées ou non au Registre régional) et qui explicite le mieux la méthodologie et les moyens utilisés pour permettre à chaque organisation de bénéficier des services offerts ;
- (b) Représentativité: dans le but d'encourager la présence et la participation des bénévoles valdôtains, il est tenu compte du nombre, du type et de l'enracinement sur le territoire des organisations de bénévolat membres du sujet juridique qui se propose d'exercer les fonctions de centre de services ;
- (c) Articulation territoriale des services offerts: est tout particulièrement pris en compte le programme qui prévoit une importante et significative articulation territoriale des activités prévues ;
- (d) Nouveaux projets: est évalué positivement le programme qui vise à promouvoir la capacité des organisations de bénévolat de concevoir des projets en collaboration avec les divers acteurs sociaux et en fonction des besoins du territoire ;
- (e) Valorisation des ressources locales: priorité est donnée au programme qui prévoit une plus grande valorisation des compétences, des expériences et des spécificités présentes sur le territoire; les protocoles d'entente passés avec des sujets publics et privés dans une logique de planification synergique seront notamment privilégiés ;
- (f) Utilisation des ressources disponibles: priorité est donnée au programme qui prévoit le rapport le plus élevé entre les ressources financières nécessaires à la réalisation des services en cause et les dépenses fixes du Centre de services; le programme qui prévoit l'utilisation de la structure actuelle du Centre sera notamment évalué positivement ;
- (g) Modalités de gestion: priorité est donnée au programme qui prévoit des modalités de gestion « légères », susceptibles de valoriser les compéten-

del mondo del volontariato e/o del terzo settore, con particolare riferimento alla capacità di mettere in rete, coordinare, collegare, progettare tra gruppi e in gruppi e organizzazioni diverse;

- (h) finanziamento del Centro di Servizio: viene privilegiato il programma che, oltre all'utilizzo del Fondo speciale regionale, documenta il possibile ricorso a fonti di finanziamento alternative per le attività programmate;
- (i) esperienza nel settore: viene considerato come elemento qualificante la provata esperienza e capacità nella organizzazione e realizzazione di attività che favoriscono una migliore attivazione di azioni per il volontariato;
- (j) coerenza complessiva del programma nonché completezza ed idonea strutturazione del Regolamento - Carta dei Servizi: trattasi di un criterio di valutazione d'insieme volto a considerare: 1) le caratteristiche del programma e le sue modalità di attuazione con riferimento agli obiettivi ed alle spese previste; 2) la descrizione del programma; 3) la coerenza complessiva del programma e della documentazione allegata; 4) la completezza e la struttura del Regolamento e della Carta dei Servizi.
- (k) conoscenze personale dipendente: premiare il reclutamento di personale in possesso di competenze certificate e acquisite in analoghe istituzioni con omologhe funzioni.

Art. 8
Tabella di punteggio

Premesso che saranno valutate solo le istanze che risulteranno ammissibili in quanto rispondenti ai requisiti formali e di legittimità richiesti dalla normativa e dal bando, l'attribuzione dei punteggi avverrà utilizzando la seguente tabella:

CRITERI DI VALUTAZIONE e relativi punteggi massimi		
A	<i>Universalità nell'offerta dei servizi</i>	15
B	<i>Rappresentatività</i>	15
C	<i>Articolazione territoriale dei servizi offerti</i>	10
D	<i>Nuova progettualità</i>	5
E	<i>Valorizzazione delle risorse locali</i>	10
F	<i>Impiego delle risorse disponibili</i>	9
G	<i>Modalità gestionale</i>	8
H	<i>Finanziamento del Centro di Servizio</i>	3
I	<i>Esperienza nel settore</i>	10
J	<i>Coerenza complessiva</i>	10
K	<i>Conoscenze personale dipendente</i>	5
		100

ces acquisite dans le cadre du bénévolat et/ou du troisième secteur, avec une attention particulière à la capacité de mettre en réseau les projets, de les coordonner et de les relier avec ceux d'autres groupes ou organisations et d'en concevoir en collaboration avec ces derniers;

- (h) Financement du Centre de services: priorité est donnée au programme qui prouve que les activités planifiées peuvent être financées par des ressources autres que celles du Fonds spécial régional;
- (i) Expérience dans le secteur: l'expérience prouvée et la capacité en matière d'organisation et de réalisation d'activités destinées à favoriser la mise en place d'actions en faveur du bénévolat sont considérées comme des éléments qualifiants;
- (j) Cohérence globale du programme - Règlement et charte des services complets et bien structurés: il s'agit d'une évaluation d'ensemble qui prend en compte: 1) les caractéristiques du programme et ses modalités d'application en fonction des objectifs et des dépenses prévues; 2) la description du programme; 3) la cohérence globale du programme et de la documentation annexée; 4) le caractère exhaustif et la structure du règlement et de la charte des services;
- (k) Connaissances du personnel: priorité est donnée au recrutement de personnel justifiant de compétences certifiées et acquises dans l'exercice de fonctions homologues dans le cadre d'institutions analogues.

Art. 8
Tableau des points

Seules les demandes éligibles, soit les demandes qui remplissent les conditions formelles et légales requises par la loi et par le présent avis, peuvent faire l'objet d'une évaluation; les points seront attribués conformément au tableau ci-après:

CRITÈRES D'ÉVALUATION et points maximum y afférents		
A	<i>Universalité de l'offre de services</i>	15
B	<i>Représentativité</i>	15
C	<i>Articulation territoriale des services offerts</i>	10
D	<i>Nouveaux projets</i>	5
E	<i>Valorisation des ressources locales</i>	10
F	<i>Utilisation des ressources disponibles</i>	9
G	<i>Modalités de gestion</i>	8
H	<i>Financement du Centre de services</i>	3
I	<i>Expérience dans le secteur</i>	10
J	<i>Cohérence globale</i>	10
K	<i>Connaissances du personnel</i>	5
		100

Il punteggio minimo per entrare nella graduatoria dei soggetti idonei a ricoprire la funzione dell'istituendo Centro di Servizio della Valle d'Aosta è fissato in punti 60/100.

Art. 9
*Istituzione e Revoca
del Centro di Servizio*

L'istituzione del Centro avverrà sulla base di una valutazione comparata delle istanze ricevute da parte del Comitato di gestione, sulla base della conformità ai criteri in precedenza predeterminati e pubblicati e con un provvedimento motivato, che accerti anche la configurazione giuridica in precedenza indicata del Centro istituito, conforme alle lettere a) ovvero b) dell'art. 3, comma 3, del Decreto 8 ottobre 1997.

Il Comitato di Gestione provvederà ad iscrivere il Centro di Servizio nell'apposito elenco predisposto dal Comitato stesso ai sensi dell'Art. 2. comma 6, lett. e) del citato D.M. 8 ottobre 1997 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Ai sensi dell'Art. 12 comma 2 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 il Comitato di gestione provvederà ogni quinquennio ad individuare e a rendere pubblici i criteri per l'istituzione dell'unico Centro di Servizio per il volontariato della Valle d'Aosta.

Prima di tale termine la revoca della gestione del Centro di Servizio potrà avvenire nei casi e con le modalità previste dalla normativa in vigore.

Art. 10
Funzionamento del Centro di Servizio

Il Centro di Servizio inizierà la sua attività a decorrere indicativamente dal 1° gennaio 2012 e svolgerà tale funzione per i successivi cinque anni, salvo quanto indicato al precedente art. 9, ultimo comma, del presente bando.

Il nuovo Centro di Servizio dovrà altresì farsi carico di proseguire le attività programmate ed ammesse a finanziamento ma non ancora integralmente completate alla data del 31 dicembre 2011, esclusivamente sulla base delle relative risorse finanziarie già riservate all'esistente Centro di Servizio della Valle d'Aosta e residualmente disponibili.

Il Centro di Servizio è tenuto a redigere bilanci preventivi e consuntivi annuali (1 gennaio-31 dicembre) e ad operare in conformità alle disposizioni del Comitato di Gestione, nonché delle vigenti normative nazionali e regionali.

I bilanci preventivi e consuntivi, corredati da documenti descrittivi delle attività e da una relazione del direttivo e dei revisori, devono essere trasmessi al Comitato di Gestione per raccomandata, rispettivamente nei termini del 31 ottobre dell'anno precedente quello a cui si riferisce la programmazione, e del 31 maggio successivo all'anno sociale di riferimento.

Le minimum de points nécessaire pour être inséré dans le classement dressé en vue de l'attribution des fonctions de Centre de services de la Vallée d'Aoste est fixé à 60 points sur 100.

Art. 9
*Institution du Centre de services
et révocation des fonctions de gestion y afférentes*

Avant de prendre un acte motivé portant institution du Centre de services, le Comité de gestion vérifie la conformité des demandes présentées aux critères fixés ci-dessus et procède à leur évaluation comparée. Ledit acte doit également indiquer la situation juridique du Centre de services, qui doit être conforme aux lettres a) ou b) du troisième alinéa de l'art. 3 du décret du ministre du trésor du 8 octobre 1997.

Il appartient au Comité de gestion d'inscrire le Centre de services sur la liste visée à la lettre e) du sixième alinéa de l'art. 2 du décret susmentionné et publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, le Comité de gestion pourvoit, tous les cinq ans, à la définition des critères d'institution du Centre unifié de services pour le bénévolat en Vallée d'Aoste et à la diffusion par avis desdits critères

Les fonctions de gestion du Centre de services peuvent être révoquées dans les cas et suivant les modalités prévus par la législation en vigueur.

Art. 10
Fonctionnement du Centre de services

Le Centre de services commence son activité, à titre indicatif, le 1^{er} janvier 2012 et exerce ses fonctions pendant cinq ans, sous réserve du respect des dispositions du dernier alinéa de l'art. 9 du présent avis.

Le nouveau Centre de services se doit également de poursuivre les activités planifiées et financées, mais encore inachevées au 31 décembre 2011, exclusivement en fonction des ressources financières y afférentes, déjà réservées au Centre de services de la Vallée d'Aoste précédent et toujours disponibles.

Le Centre de services doit rédiger les budgets prévisionnels et les comptes annuels (1^{er} janvier - 31 décembre) et exercer ses fonctions dans le respect des dispositions du Comité de gestion, de la Région et de l'État en vigueur.

Les budgets prévisionnels et les comptes, assortis des documents décrivant les activités et d'un rapport du Comité de direction et des commissaires aux comptes, doivent être transmis au Comité de gestion par lettre recommandée au plus tard, respectivement, le 31 octobre de l'année qui précède celle de référence et le 31 mai de l'année qui suit celle de référence.

Il Comitato di Gestione provvederà a tutte le verifiche di competenza.

In sede di comunicazione della avvenuta attribuzione della funzione di Centro di Servizio, il Comitato di Gestione provvederà altresì a comunicare le modalità di presentazione dei documenti di rendicontazione, anche intermedia, a cui il Centro di Servizio dovrà attenersi, nonché le modalità di erogazione delle risorse necessarie al finanziamento del programma.

Sulla base della quota del fondo ex art. 15 Legge 266/91 che gli sarà comunicata dal Comitato di Gestione, il Centro di servizio insediato dovrà inviare al medesimo Comitato la programmazione dettagliata delle attività che intende realizzare nell'anno 2012 con esclusivo riferimento al programma presentato in sede di istanza e risultato vincitore; il termine per l'inoltro di tale programmazione è di 30 giorni dal ricevimento della anzidetta comunicazione delle risorse disponibili ovvero del 30 novembre 2011 se più favorevole.

Ogni anno, entro il termine del 31 luglio, il Comitato di Gestione potrà comunicare al Centro di Servizio indirizzi di carattere metodologico, a cui il Centro di Servizio dovrà attenersi, per la presentazione, attuazione e rendicontazione del programma per l'anno successivo.

È comunque esclusa ogni indicazione sul merito delle attività da realizzare.

Il Centro di Servizio dovrà garantire, ai sensi della vigente normativa, l'accessibilità ai portatori di handicap ai locali nei quali saranno realizzate iniziative.

Art. 11
Publicità

Il presente bando verrà pubblicato sui Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e per estratto sui quotidiano "La Stampa- pagine regionali Valle d'Aosta"

Le Comité de gestion procède aux vérifications qui lui incombent.

Lorsqu'il communique à l'intéressé que les fonctions de Centre de services lui ont été attribuées, le Comité de gestion l'informe également des modalités de présentation des comptes, y compris ceux intermédiaires, que le Centre doit respecter, ainsi que des modalités d'octroi des ressources nécessaires au financement du programme.

Compte tenu des crédits du Fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991 qui devraient lui être alloués, le Centre de services doit transmettre au Comité de gestion la planification détaillée des activités qu'il entend réaliser en 2012, sur la base exclusivement du programme présenté dans le cadre de la demande d'institution y afférente, et ce, dans les 30 jours qui suivent la réception de la communication relative aux ressources disponibles ou, en tout état de cause, au plus tard le 30 novembre 2011.

Le Comité de gestion a la faculté de transmettre au Centre de services, au plus tard le 31 juillet de chaque année, des lignes directrices de caractère méthodologique que celui-ci est tenu de respecter dans la présentation et la réalisation du programme de l'année suivante, ainsi que dans l'établissement des comptes y afférents.

Toute indication quant au fond des activités à réaliser est en tout cas exclue des dites lignes directrices.

Aux termes de la législation en vigueur, le Centre de services doit garantir l'accessibilité des locaux concernés par ses initiatives aux personnes handicapées.

Art. 11
Publicité

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et, par extrait, dans les pages régionales de la Vallée d'Aoste du quotidien «La Stampa».

		INVENTARIO AL 31/12/2010						
DATA FATTURA	FATTURA	PROT. IVA	FORNITORE	DESCRIZIONE	IMPORTO	UBICAZIONE		
31/12/1999		3	TELECOM ITALIA SPA	n. 2 minivox antracite, n. 1 heimo plus (telefono centralino)	€ 340,50	CSV AOSTA		
31/01/2000	106	6	CENTRUFFICIO SAS	Fotocopiatore toshiba	€ 5.980,57	CSV AOSTA		
08/02/2000	211	12	PENTA ELETTRONICA	n. 2 PC intel 500 P.III, n. 2 monitor Sansung	€ 3.718,49	CSV AOSTA		
14/02/2000	3030014	17	TELECOM ITALIA SPA	n. 1 fax PAPIRO TAM NEW	€ 324,85	CSV AOSTA		
14/02/2000	A203	16	CARTOSTILE SAS	lavagna magnetica	€ 103,29	CSV AOSTA		
25/02/2000	0000024	27	TELECOM ITALIA SPA	centrale + rete	€ 190,26	CSV AOSTA		
25/02/2000	67	21		Scrivanie, cassettiere, poltrone	€ 7.216,92	CSV AOSTA		
29/02/2000	46	20	G.D.G.	N. 2 insegne (targhe)	€ 167,33	CSV AOSTA		
01/03/2000	403	23	PENTA ELETTRONICA	n. 1 stampante stylus color	€ 518,52	CSV AOSTA		
23/03/2000	118	32	ICA SPA	n. 3 portabiti	€ 408,57	CSV AOSTA		
31/03/2000	46	38	PIEMME SISTEMI SRL	materiale collegamento internet	€ 1.226,61	CSV AOSTA		
05/04/2000	141	40	LA PREALPINA	n. 1 sedia	€ 76,17	CSV AOSTA		
11/04/2000	149	45	ICA SPA	stazione di lavoro	€ 223,11	CSV AOSTA		
09/05/2000	207	54	ICA SPA	classificatore cartelle sospese	€ 628,42	CSV AOSTA		
07/06/2000	235	59	ICA SPA	antine	€ 458,86	CSV AOSTA		
06/07/2000	321	79	ICA SPA	cassetiera	€ 640,32	CSV AOSTA		
06/07/2000	322	80	ICA SPA	portabiti e posapiedi	€ 189,02	CSV AOSTA		
08/08/2000	358	92	ICA SPA	portadepliant	€ 676,77	CSV AOSTA		
31/08/2000	1569/2	95	UNI-EURO SRL	macchina fotografica digitale	€ 975,07	CSV AOSTA		
20/09/2000	1525	103	PENTA ELETTRONICA	computer portatile toshiba P.III satellite	€ 3.346,64	CSV AOSTA		
25/09/2000	58	104	GLOBAL SERVICES	nostri beni presso terzi (macchina schiaccia lattine)	€ 929,62	AIDO		
28/09/2000	1769/2	106	UNI-EURO SRL	videoproiettore	€ 4.214,29	CSV AOSTA		
11/10/2000			ANTHEMIS	TERMOVENTILATORI	€ 69,98	CSV AOSTA		
11/11/2000	1871	123	PENTA ELETTRONICA	programma planet	€ 61,97	CSV AOSTA		
23/11/2000	230	137	ELETTROVALLE SRL	centralina telefonica	€ 2.615,96	CSV AOSTA		
29/12/2000	279	154	ELETTROVALLE SRL	centralina telefonica	€ 153,70	CSV AOSTA		
20/04/2001	2	47	TURCOTTI CLAUDIO	programma di gestione dei dati	€ 902,35	CSV AOSTA		
23/05/2001	412	63	CENTRUFFICIO SAS	Fotocopiatore toshiba fak024164 + Fotocopiatore toshiba fad 13304 e supporti	€ 2.640,13	C/o AVS ST. PIERRE C/o AVS VERRÉS		
24/05/2001	431	64	VOBIS FATE SNC	computer, stampante, monitor	€ 1.171,32	CSV AOSTA		
30/05/2001	442	67	VOBIS FATE SNC	computer, stampante, monitor	€ 1.171,32	CSV AOSTA		
31/05/2001	992	69	PENTA ELETTRONICA	mouse ed accessori PC	€ 79,95	CSV AOSTA		
29/06/2001	55295	104	ICA SPA	antina vetro per armadio	€ 121,96	CSV AOSTA		
05/07/2001	1255	103	LAGOVAL SNC	PC celeron 766, tintoretto ISDN, software	€ 1.054,82	CSV AOSTA		

DATA FATTURA	FATTURA	PROT. IVA	FORNITORE	DESCRIZIONE	IMPORTO	UBICAZIONE	
09/07/2001	1266	105	LAGOVAL SNC	Office 2000	€ 526,79	CSV AOSTA	
25/07/2001	1313	111	NUOVA MAFER	n. 3 gazebo	€ 185,40	CSV AOSTA	
08/08/2001	606	121	NEGRINELLI ERMANNO	registratore SONY	€ 283,12	CSV AOSTA	
11/09/2001	V1 1569	135	LAGOVAL SNC	scanner	€ 297,48	CSV AOSTA	
30/09/2001	217	151	ELETTROVALLE SRL	impianto telefonico	€ 66,99	CSV AOSTA	
22/11/2001	1981	183	PENTA ELETTRONICA	stampante laser EPSON EPL5800	€ 563,97	CSV AOSTA	
22/11/2001	1981	183	PENTA ELETTRONICA	memorie DIMM 128MB PC 133	€ 30,99	CSV AOSTA	
22/11/2001	1981	183	PENTA ELETTRONICA	MS Windows XP Professional IT-	€ 233,65	CSV AOSTA	
28/11/2001	2007	186	PENTA ELETTRONICA	MS OFFICE XP PRO/PUBLISHER CD+LIC.	€ 557,15	CSV AOSTA	
04/03/2002	31	22	DATA-S	nostri beni presso terzi (COMPUTER)	€ 21.790,98	AIDO - ANTEA - AVP - AVS VALPELLINE - ALZHEIMER VDA - AUSER - CSV - DIAPSI - FEDERAZ. AVS - VOLONTARI PROTEZ. CIVILE MORGEX - LA SVOLTA - LEGA TUMORI - LES AMIS DU COEUR - ORATORIO FRERES GILLES	
19/04/2002	70	52	DATA-S	nostri beni presso terzi (COMPUTER)	€ 11.400,42	UNITA' SOCCORSO E RICERCA - ARCAT - ABVAM - AVS COURMAYEUR - AISM	
25/06/2002	119	111	DATA-S	nostri beni presso terzi (COMPUTER)	€ 1.649,57	ASSOC. LA SVOLTA	
27/06/2002	1940/54	95	UNI-EURO SRL	PC COMPAQ portatile	€ -	CSV AOSTA	
29/06/2002	216	106	ELETTROVALLE SRL	impianto telefonico	€ 1.450,80	CSV AOSTA	
17/07/2002	1408	109	PENTA ELETTRONICA	accessori per computer	€ 294,48	CSV AOSTA	
12/12/2002	46	176	ANTHEMIS & C. SNC	termoventilatore	€ 35,64	CSV AOSTA	
19/12/2002	681	181	CENTRUFFICIO SAS	classificatore metallico	€ 237,60	CSV AOSTA	
19/12/2002			CENTRUFFICIO SAS	CLASSIFICATORE	€ 30,00	CSV AOSTA	
29/01/2003	243	12	LA PREALPINA	cavalletto	€ 61,49	CSV AOSTA	
21/03/2003	186	43	CENTRUFFICIO SAS	CLASSIFICATORE A 4 CASSETTI	€ 237,60	CSV AOSTA	
01/04/2003	151	50	FONTANA	sharp minidisc, microfono	€ 309,00	CSV AOSTA	
30/04/2003	69	69	DATA-S	COMPUTER COMPLETO + STAMPANTE	€ 1.649,57	CSV AOSTA	
05/05/2003	951	274	LA PREALPINA	cavalletti apribili e compensato	€ 49,59	CSV AOSTA	
23/05/2003	85	109	DATA-S	nostri beni presso terzi (COMPUTER + STAMPANTE)	€ 3.299,14	ADMO - IL GERMOGLIO	
17/09/2003	141	185	DATA-S	COMPUTER COMPLETO	€ 1.734,00	CSV AOSTA	
01/10/2003	217	196	SOLUZIONE	ADHOC - CONTABILITA' ORDINARIA	€ 1.477,20	CSV AOSTA	
15/10/2003	162	207	DATA-S	COMPUTER COMPLETO	€ 3.299,13	di cui € 1649,56 AVS CHATILLON	
30/10/2003	5389	211	SINTECOOP	SINTECOOP - CONTABILITA' FINANZIARIA	€ 1.560,01	CSV AOSTA	
31/03/2004	68	74	DATA-S	COMPUTER COMPLETO + STAMPANTE	€ 2.080,80	ALICE + DIACONIA	
10/05/2004	314	87	NEGRINELLI ERMANNO	VIDEOCAMERA SONY DCRPC330E	€ 2.036,03	CSV AOSTA	
				SOFTWARE PER LA GESTIONE DEL PROTOCOLLO			
30/04/2004	116	92	PLANET SRL	INFORMATICO	€ 1.440,00	CSV AOSTA	
22/06/2004	331	116	CENTRUFFICIO SAS	FOTOCOPIATORE TOSHIBA E-STUDIO	€ 1.152,00	AVS ISSIME	
29/06/2004	121	124	DATA-S	personal computer e stampante laser	€ 1.280,40	AVS GRESSONEY	
29/06/2004	2004/FV/3147	132	PRAGMA SRL	mobili e arredi nuova sede	€ 18.292,25	CSV AOSTA	
07/07/2004	128	141	DATA-S	PERSONAL COMPUTER INTELCEL	€ 1.040,40	QUARTIERE POSSIBILE	2

DATA FATTURA	FATTURA	PROT. IVA	FORNITORE	DESCRIZIONE	IMPORTO	UBICAZIONE	
14/07/2004	166/A	148	SOLUZIONE	SERVER OFFICECONNECT 3COM	€ 4.126,80	CSV AOSTA	
21/07/2004	170/A	152	SOLUZIONE	mobili e arredi nuova sede	€ 1.693,20	CSV AOSTA	
31/07/2004	278	171	LASER SRL	centralina telefonica	€ 5.388,24	CSV AOSTA	
30/07/2004	20	194	LUCA LICCHELLI	mobili e arredi nuova sede	€ 15.485,34	CSV AOSTA	
02/09/2004	26	196	DELFINO CESARE	impianto trattamento aria	€ 10.172,40	CSV AOSTA	
15/09/2004	202/a	205	SOLUZIONE	PC INCUBATORE E STAFF ATTIVITA	€ 2.712,00	CSV AOSTA	
18/09/2004	18	212	BBC DI BORTOLOTTI PAOLO	TENDAGGI	€ 7.500,00	CSV AOSTA	
08/10/2004	228/a	233	SOLUZIONE	PERSONAL COMPUTER	€ 6.429,60	CSV AOSTA	
22/10/2004	236/a	244	SOLUZIONE	MS OFFICE 2003 + 10 DATA CARTRIDGE	€ 489,60	CSV AOSTA	
25/01/2005	RA-050153	13/2005	ZINGERLEMETAL	GAZEBO	€ 3.174,72	CSV AOSTA	
29/12/2004	250		BABA SERVICE SRL	GAZEBO	€ 868,44	CSV AOSTA	
26/02/2004	169	30	PRONTUFFICIO SRL	mobili e arredi nuova sede - POLTRONCINE	€ 840,00	CSV AOSTA	
18/03/2004	261	53	PRONTUFFICIO SRL	SCRIVANIA CON CASSETTIERA	€ 432,00	CSV AOSTA	
19/01/2004	39	5	CENTRUFFICIO SAS	FOTOCOPIATORE TOSHIBA	€ 5.520,00	CSV AOSTA	
26/01/2004	11	6	C.S.P. p.s.c. a r.l.	Stampante a colori Laserjet 2500 con installazione	€ 1.499,00	CSV AOSTA	
26/01/2004	11	6	C.S.P. p.s.c. a r.l.	videoproiettore TOSHIA s10	€ 999,00	CSV AOSTA	
26/01/2004	11	6	C.S.P. p.s.c. a r.l.	NOTEBOOK HP PAVILLON, OFFICE BASIC	€ 2.048,00	CSV AOSTA	
03/08/2004	2004-FV-0003701		PRAGMA SRL	cestino gettacarte metallo - n. 5	€ 118,54	CSV AOSTA	
08/03/2005	29		DATA-S	stampante e masterizzatore	€ 456,00	QUARTIERE POSSIBILE + DIACONIA	
30/07/2004	2484	169	NOREM SRL	Cassetta degli attrezzi	€ 206,44	CSV AOSTA	
	234	245	SOLUZIONE Srl	Switch 5 porte - scroll mouse	€ 42,00	CSV AOSTA	
	2540	249	GP Srl - Self	Compensato	€ 295,20	CSV AOSTA	
	3860	286	NOREM SRL	Pala per neve	€ 12,84	CSV AOSTA	
	1780	295	DURIGAN SRL	Moquette	€ 378,00	CSV AOSTA	
	108	319	ROSSETTO Ruggero Mario	Telecomandi apri porta n. 20	€ 528,00	CSV AOSTA	
31/01/2005	32	42	SOLUZIONE Srl	ADHOC - CONTABILITA' ANALITICA /AMMORTAMENTI / CESPITI	€ 3.595,34	CSV AOSTA	
01/05/2005	156/A	268	SOLUZIONE Srl	WINDOWS XP PRO W/SP2	€ 478,80	CSV AOSTA	
28/10/2005	207/A	372	SOLUZIONE Srl	MICROSOFT ACCESS 2003 + ADOBE ACROBAT PRO	€ 1.002,00	CSV AOSTA	
28/09/2004	216/A	243	SOLUZIONE Srl	MS OFFIC 2003 OLP STANDARD	€ 298,80	CSV AOSTA	
17/09/2005	4040/54	314	UNI EURO SPA	TELEVISORE SONY + DVD	€ 972,49	CSV AOSTA	
03/10/2005	RA-054411	332	ZINGERLEMETAL SPA	4 GAZEBO	€ 5.793,12	CSV AOSTA	
25/10/2005	276	368	PHOTOPOINT	CANON IXUS 50	€ 406,00	CSV AOSTA	
03/11/2005	211	381	ELECTRONIC SERVICE SNC	IMPIANTO DIFFUSIONE SONORA	€ 6.312,00	CSV AOSTA	
29/11/2005	234/A	409	SOLUZIONE Srl	KIT MONTAGGIO VIDEOPROIETTORE	€ 223,20	CSV AOSTA	
24/10/2005	172/A	413	ECOSERVICE	FAX LASER CANON L100	€ 336,00	CSV AOSTA	
24/10/2005	172/A	413	ECOSERVICE	DISTRUGGIDOCUMENTI	€ 258,00	CSV AOSTA	
15/11/2005	49	433	ISOARDI GIANCARLO	ARREDAMENTO UFFICIO	€ 4.879,80	CSV AOSTA	
29/03/2005	45	80	DATA-S	PC COMPLETO + STAMPANTE X ORATORIO S. ANSELMO	€ 1.404,00	ORATORIO S. ANSELMO	3

DATA FATTURA	FATTURA	PROT. IVA	FORNITORE	DESCRIZIONE	IMPORTO	UBICAZIONE
31/03/2005	51	81	DATA-S	PC COMPLETO + STAMPANTE X ASPERT	€ 1.404,00	ASPERT
29/04/2005	78	133	DATA-S	MASTERIZZATORI X ASSOCIAZ.	€ 420,00	L'ASCOLTO - AUUSER - ASSOC. ALZHEIMER - AISM - LES AMIS DU COEUR - AVS CHATILLON FEDERAZ. REG. DELLE AVS
28/10/2005	207/A	372	SOLUZIONE Srl	1 PC COMPLETO + 1 VIDEOPROIETTORE	€ 3.022,80	CSV AOSTA
31/10/2005	1027	373	CORE INFORMATICA	SCANNER MUSEK PARAGON 3600	€ 624,00	CSV AOSTA
21/11/2005	152	407	DATA-S	1 PC COMPLETO + STAMPANTE	€ 1.404,00	ASSOC. INSIEME A CHAMOIS
29/11/2005	234/A	409	SOLUZIONE Srl	5 PC COMPLETI	€ 8.142,00	CSV AOSTA
02/12/2005	240/A	421	SOLUZIONE Srl	5 TASTIERE SENZA FILI	€ 276,00	CSV AOSTA
20/04/2005	89	108	S. MARCO ROLFI	FIAT SCUDDO COMBI	€ 30.731,00	DIMINUITO IN DATA 31/12/2009
25/01/2005	3	219	NUOVA CAMPER MAROSTICA	CAMPER MERCEDES SPRINTER	€ 55.737,00	CSV AOSTA
04/07/2005	30	220				
03/10/2005	1264	348	PRONTUFFICIO SRL	LAVAGNA PORTABLOCCO + LAVAGNA LUMINOSA	€ 721,20	CSV AOSTA
22/09/2005	2615	315	SELF	CARRELLO PORTA TV	€ 89,90	CSV AOSTA
27/12/2005	471		NETBE	RETYLING SITO INTERNET	€ 14.400,00	
29/12/2005	197	465	S. MARCO ROLFI	2 SEDILI PER DISABILI PER FIAT SCUDDO	€ 2.160,00	DIMINUITO IN DATA 31/12/2009
29/12/2005	177		DATA-S	1 PC	€ 1.204,00	TELEFONO AMICO
18/01/2006	4/A	15	SOLUZIONE Srl	STAMPANTE HP COLOR LASERJET 4700 DN	€ 3.742,80	CSV AOSTA
14/02/2006	28/A	32	SOLUZIONE Srl	1 PC HP COMPAQ DC5100 MT P4 MATR. CZC6052BTC	€ 1.597,20	CSV AOSTA
16/03/2006	67/A	76	SOLUZIONE Srl	NOTEBOOK HP COMPAQ BUSINESS MATR. CNU6080W6P	€ -	CSV AOSTA
29/09/2006	440	309	SOLUZIONE Srl	N. 20 MC AFEE ACTIVE VIRUS DEFENSE SUITE PRIME SUPPORT	€ 624,72	CSV AOSTA
02/10/2006	1239	307	PRONTUFFICIO SRL	1 RILEGATRICE A SPIRALI GBC C 110	€ 139,20	CSV AOSTA
02/10/2006	1239	307	PRONTUFFICIO SRL	1 PLASTIFICATRICE GBC H65 A4	€ 81,60	CSV AOSTA
03/10/2006	190/A	421	SOLUZIONE Srl	1 PC HP DX 5100 MTP4/541	€ 1.573,20	IPSIA AOSTA
25/10/2006	395	326	EMPORIO STAR	INTERNET BOX BROADBAND VODAFONE	€ 249,00	CSV SPORTELLO SPORTELLO COURMAYEUR
26/10/2006	4301/54	331	UNIEURO SPA	FRIGORIFERO MONOPORTA REX-ELECTROLUX	€ 189,00	CSV AOSTA
26/10/2006	4301/55	331	UNIEURO SPA	FORNO MICROONDE WHIRPOOL AT 313 ALU	€ 189,00	CSV AOSTA
24/11/2006	509	380	CENTRUFFICIO SAS	1 FOTOCOPIATRICE TOSHIBA E-STUDIO 282 MATR. SFUJ 61	€ 3.480,00	CSV AOSTA
24/11/2006	509	380	CENTRUFFICIO SAS	1 FOTOCOPIATRICE TOSHIBA E-STUDIO 282 MATR. SFRK 61	€ 2.400,00	CSV AOSTA
01/12/2006	115	393	SIOVAL DI CUVATO D.	1 PROIETTORE DLP NEC MULTISYNC LT25	€ 930,00	CSV AOSTA
13/12/2006	117/06	429	SINTESI SRL	SCAFFALI LIBRARIUM 7 PALCHETTI + BASE	€ 2.459,16	CSV AOSTA
15/12/2006	256/A	448	SOLUZIONE Srl	1 PACCHETTO MICROSOFT OFFICE 2003 EDU	€ 228,00	IPSIA AOSTA
22/12/2006	75	449	NETBE	SOFTWARE PER LA GESTIONE DEL CENTRO DI DOCUMENTAZIONE	€ 2.400,00	CSV AOSTA

DATA FATTURA	FATTURA	PROT. IVA	FORNITORE	DESCRIZIONE	IMPORTO	UBICAZIONE	
22/12/2006	125	450	SIOVAL DI CUVATO D.	KIT MONTAGGIO VIDEOPROIETTORE	€ 270,00	CSV AOSTA	
29/12/2006	266/A	470	SOLUZIONE Srl	1 PACCHETTO MICROSOFT OFFICE PRO 2003 EDU I CD	€ 300,00	CSV AOSTA	
				TOTALE ANNO 2006	€ 361.795,00		
22/01/2007	5	33	TRASATTI DANIELE	SOFTWARE GESTIONALE PER L'ARCHIVIAZIONE E LA GESTIONE DELLA BANCA DATI DEL CSV	€ 3.369,60	CSV AOSTA	
14/02/2007	1181	43	DELTAUFFICIO SRL	PORTADEPLIANT MULTIPLO 1/3 A4 8 DIVISORI + 1 ESPOSITORE PORTADEPLIANT TRYS MIX 6 A4	€ 474,96	CSV AOSTA	
14/03/2007	A/1955	65	DELTAUFFICIO SRL	1 PORTADEPLIANT MULTIPLO 1/3 A4 8 DIVISORI	€ 148,44	CSV AOSTA	
25/03/2007	1001/54	67	UNIEURO SPA	1 CELLULARE NOKIA 1112	€ 49,90	<i>DIMINUITO IN DATA 31/12/2008</i>	
02/04/2007	31	134	NETBE SNC	IMPLEMENTAZIONE SOFTWARE BIBLIOTECA	€ 1.200,00	CSV AOSTA	
19/04/2007	44	87	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	MICROSOFT WINDOWS XP PROFESSIONAL OEM	€ 180,00	CSV AOSTA	
04/07/2007	106/A	196	SOLUZIONE SRL	N. 11 PACCHETTI OFFICE PRO PLUS 2007 EDU MOLB E-OPE	€ 1.104,00	CSV AOSTA	
24/07/2007	120/A	243	SOLUZIONE SRL	1 PC COMPLETO	€ 1.460,40	CSV AOSTA	
21/09/2007	59	271	MEZZO CLAUDIO	SCAFFALATURE + ONERI ACCESSORI	€ 984,00	CSV AOSTA	
04/10/2007	121	306	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	1 PACCHETTO MCAFEE VIRUSCAN PLUS 2007	€ 47,99	CSV AOSTA	
05/10/2007	221411	333	DEVAL SPA	ALLACCIAMENTO CONTATORE	€ 1.968,30	CSV AOSTA	
08/10/2007	123	309	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	1 STAMPANTE XEROX WORKCENTRE 3119	€ 285,72	AVIS VILLENEUVE	
25/10/2007	131	317	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	1 SWITCH 3COM 16 PORTE 10/100 A RACK	€ 81,60	CSV AOSTA	
31/10/2007	1407	318	PRONTUFFICIO SRL	N. 3 LAVAGNE PORTABLOCCO	€ 648,00	CSV AOSTA	
26/11/2007	90	428	MEZZO CLAUDIO	SCAFFALATURE + ONERI ACCESSORI	€ 1.698,00	CSV AOSTA	
12/12/2007	1967/AO	424	LA PREALPINA SPA	1 CARRELLO TV IN ACCIAIO	€ 81,50	CSV AOSTA	
27/12/2007	3173/A	416	SCAVINO SNC	3 MICROFONI+SPUGNE 2 CUFFIE 2 CASSE 2 ASTE	€ 1.102,00	CSV AOSTA	
				TOTALE AL 31/12/2007	€ 376.679,41		376679,41
14/01/2008	147	10	SELF	LAMPADA DA TAVOLO	€ 45,30	CSV AOSTA	
22/01/2008	80	16	PRONTUFFICIO	PORTADEPLIANTS MOD. MASTO	€ 336,00	CSV AOSTA	
29/01/2008	285	14	SELF	2 LAMPADE DA TAVOLO	€ 75,90	CSV AOSTA	
25/02/2008	560	42	SELF	1 LAMPADA DA TAVOLO	€ 45,30	CSV AOSTA	
05/03/2008	63	49	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	VIDEOPROIETTORE TOSHIBA XD3000 + MONTAGGIO	€ 1.158,00	CSV AOSTA	
12/03/2008	747	61	SELF	4 LAMPADE DA TAVOLO	€ 181,20	CSV AOSTA	
12/03/2008	118	62	SINTEL	PC PORTATILE HP 2510P + DOCKING STATION	€ 2.267,76	CSV AOSTA	
05/05/2008	116	110	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	ROUTER SALA ENTRAIDE + STAMPANTE	€ 342,00	CSV AOSTA	
16/05/2008	217	143	SINTEL	ACQUISTO COMPUTER	€ 5.889,60	CSV AOSTA	
21/05/2008	1925	145	SCAVINO SNC	MATERIALE PER WEB RADIO	€ 279,00	CSV AOSTA	
27/05/2008	697	152	PRONTUFFICIO	2 CARRELLI PER ARCHIVIAZIONE	€ 208,80	CSV AOSTA	
10/07/2008	53	256	MEZZO CLAUDIO	FORNITURA E POSA MOBILI E SCAFFALI	€ 1.164,00	CSV AOSTA	
15/07/2008	192	242	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	SERVER SALA ENTRAIDE	€ 567,36	CSV AOSTA	
16/07/2008	332	243	SINTEL	SOFTWARE CS3 DESIGN PREMIUM	€ 873,64	CSV AOSTA	
16/07/2008	332	243	SINTEL	1 TASTIERA	€ 48,00	CSV AOSTA	
04/08/2008	202	249	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	1 PC USATO	€ 96,00	CSV AOSTA	
31/08/2008	348	276	SOLUZIONE S.R.L.	ACQUISTO LICENZA SOFTWARE ADHOC (Contabilità)	€ 468,00	CSV AOSTA	
03/09/2008	386	292	SINTEL	UNITA' DI BACKUP + ANTIVIRUS	€ 1.198,80	CSV AOSTA	
29/09/2008	1263	297	PRONTUFFICIO	1 REGISTRATORE VOCALE MOD. OLYPCW321	€ 176,94	CSV AOSTA	
29/09/2008	1264	298	PRONTUFFICIO	1 STAMPANTE PER ETICHETTE DYMO	€ 286,80	CSV AOSTA	
14/10/2008	7451	494	DELTA UFFICIO	PORTARIVISTE	€ 89,76	CSV AOSTA	
17/10/2008	271	322	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	ACQUISTO LICENZA ANTIVIRUS MCAFEE	€ 63,60	CSV AOSTA	
17/10/2008	269	321	SIOVAL DI CUVATO DAMIANO	STAMPANTE	€ 126,00	ASSOCIAZIONE ARCAT	5

	DATA FATTURA	FATTURA	PROT. IVA	FORNITORE	DESCRIZIONE	IMPORTO	UBICAZIONE	
	18/11/2008	10542	397	EURONICS	CELLULARE NOKIA 1208	€ 39,90	CSV AOSTA	
	31/12/2008				DIMINUZIONE CELLULARE	-€ 49,90		
	30/12/2008	118	480	ISOARDI	MOBILI PER SALA ENTRAIDE	€ 5.913,60	CSV AOSTA	
	31/12/2008	97290052909	82	VALLENERGIE	ALLACCIAMENTO CONTATORE	€ 1.968,30	CSV AOSTA	
						€ 400.539,07		
	03/02/2009	149	30	PRONTUFFICIO	BACHECA PORTACHIAVI	€ 168,00	CSV AOSTA	
	05/03/2009	87	68	SINTEL	STAMPANTE SAMSUNG 2571 + SCANNER FUJITSU	€ 1.098,00	CSV AOSTA	
	06/03/2009	1	47	GUARDA ANDREA FRANCESCO	IMPLEMENTAZIONE SITO CSV	€ 2.220,00	CSV AOSTA	
	10/04/2009	144	121	SINTEL	SCANNER CANON LIDE 100	€ 72,00	CSV AOSTA	
	31/07/2009	34	228	ASSOCIAZIONE D'IDEE	8 PANNELLI AUTOPORTANTI IN PLEXIGLASS	€ 3.394,20	CSV AOSTA	
	16/09/2009	900515	287	IDEALCAR PEUGEOT	AUTOMEZZO EXPERT TEPEE	€ 24.000,00	CSV AOSTA	
	17/09/2009	88	280	PAONESSA	ADATTAMENTO AUTOMEZZO PEUGEOT EXPERT	€ 4.140,00	CSV AOSTA	
	16/12/2009	123	427	PAONESSA	4 GOMME INVERNALI PER PEUGEOT EXPERT	€ 600,00	CSV AOSTA	
	23/12/2009	480	435	SINTEL	PACCHETTO OFFICE PROFESSIONAL 2007	€ 522,00	CSV AOSTA	
	23/12/2009	480	435	SINTEL	4 PC + 6 VIDEO	€ 4.032,00	CSV AOSTA	
	31/12/2009				DIMINUZIONE AUTOMEZZO FIAT SCUDO ROTTAMATO	-€ 32.891,00		
						€ 407.894,27		
	08/10/2010	36/10	408	GUARDA ANDREA FRANCESCO	SOFTWARE PRENOTAZIONE SALE	€ 1.872,00	CSV AOSTA	
	31/03/2010	8	87	STUDIO LAURENCET	1 PC + STAMPANTE USATI	€ 1,20	CSV AOSTA	
	16/12/2010	474/10	393	FOTOSTUDIO MD	FOTOCAMERA CANON G12	€ 495,00	CSV AOSTA	
	16/12/2010	475/10	394	FOTOSTUDIO MD	SCHEDA MEMORIA + BATTERIA	€ 136,00	CSV AOSTA	
	03/09/2010	463	264	UNCLE BETO	ARMADIO METALLICO	€ 420,60	CSV AOSTA	
						€ 410.819,07		

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Assistente tecnico (categoria C) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, nell'ambito dell'organico dell'ARPA - Area operativa Energia.

Ai sensi dell'articolo 31 del regolamento regionale n° 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, con provvedimento del Direttore generale n. 80/2011 si è formata la seguente graduatoria finale:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 24 sur 24
1 ^a	JOLY	Fabrizia	20.815/24
2°	MANCINI	Alberto Paolo	18.347/24
3°	DIANO	Fortunato	18.26/24
4°	CORNAZ	Xavier	16.383/24
5 ^a	CISCATO	Annusca	15.652/24

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Assistente tecnico (categoria C) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, nell'ambito dell'organico dell'ARPA - Area operativa Microbiologia.

Ai sensi dell'articolo 31 del regolamento regionale n° 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, con provvedimento del Direttore generale n. 79/2011 si è formata la seguente graduatoria finale:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 24 sur 24
1 ^a	DE LORENZI	Daniela	22.185/24
2°	BRYER	Joelle	18.130/24
3°	ALESSIO	Michela	17.835/24
4°	VILLA	Giovanna	16.440/24

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPE Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le pourvoi d'un poste d'Assistant technique (catégorie C) avec contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - Division Energie.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question (acte du Directeur général n° 80/2011):

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPE Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le pourvoi d'un poste d'Assistant technique (catégorie C) avec contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - Division Microbiologie.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question (acte du Directeur général n° 79/2011):

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di ausiliario – categoria A posizione A – a tempo pieno e a tempo parziale.

GRADUATORIA FINALE

1	GARDIN Roberta
2	AMATO Eufemia
3	HIJAZ Najat
4	CHAPELLU Laura
5	DUERCHE Angela
6	MACHET Nelly
7	GHIRARDO Elvira
8	MAQUIGNAZ Enrica
9	MORO Marisa
10	CHABLOZ Esterina
11	ROUX Silvana
12	BRUNASSO Angelo
13	GORIZIA Cinzia
14	COGLIANDRO Fabrizio
15	LETTRY Rita
16	DUGUET Susanna
17	NOSSEIN Maria Luisa
18	CANDIDO Antonio
19	CONGIU Monica
20	CAPPELLETTI Michela
21	DUERCHE Elena
22	BARAVEX Alice
23	MAQUIGNAZ Lea
24	BRUNOD Sabrina
25	GASPARD Ivana
26	TAMONE Simona
27	BUSCA Michel
28	AYMONOD Lorenzo
29	GARD Danila
30	DEVAUD Fani
31	CACI Adriana
32	CHIAVAZZA Maria
33	MOSCATIELLO Filomena
34	MILITELLO Roberto
35	VERTHUY Nicole
36	VOTOLI Katia
37	PELLISSIER Marco
38	VENERIAZ Piera
39	BONINO Giada
40	LIPPOLIS Chantal
41	TIBERTI Liliana
42	MLAKAR Monica
43	CRAMAROSSA Antonella
44	ROMANO Anna Maria
45	CORRIAS Sandro
46	BICH Zaira
47	ROLLE Davide
48	DEVAUD Silvie
49	MARIC Antonija
50	MIASSOT Sara
51	DOS SANTOS Elisangela

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat a duree determinee de auxiliaires – categorie A position A – a temps complet ou partiel.

LISTE D'APTITUDE

punti 58,315
punti 58,265
punti 57,989
punti 57,230
punti 56,760
punti 53,310
punti 52,910
punti 52,300
punti 51,310
punti 50,079
punti 49,840
punti 49,700
punti 47,166
punti 41,575
punti 39,656
punti 38,198
punti 37,904
punti 37,710
punti 37,573
punti 35,023
punti 33,709
punti 32,846
punti 31,944
punti 31,627
punti 31,303
punti 29,410
punti 28,937
punti 27,515
punti 27,455
punti 27,102
punti 26,970
punti 25,939
punti 25,606
punti 25,549
punti 23,418
punti 23,318
punti 22,572
punti 21,923
punti 20,996
punti 20,779
punti 20,316
punti 20,116
punti 20,066
punti 19,913
punti 19,443
punti 19,381
punti 18,327
punti 17,966
punti 17,267
punti 16,998
punti 16,652

52	MAQUIGNAZ Loredana	punti 16,631	
53	VILLETIAZ Silvana	punti 15,581	
54	CHEVRIER Fabio	punti 15,303	
55	GIOVETTI Raffaella	punti 14,710	
56	JANIN Rosetta	punti 14,566	
57	TORO Silvano	punti 14,000	
58	GENOVA Erika	punti 13,938	
59	LOMBARDO Giovanni	punti 13,698	
60	SANDON Clémy	punti 13,400	
61	RAVET Maria Adele	punti 13,317	
62	GRAZIOSO Elena	punti 12,993	
63	VERTHUY Donatella	punti 12,931	
64	FAVRE Simona	punti 12,900	
65	CLERICO Tiziana	punti 12,600	
66	ANDRUET Katy	punti 12,450	precede c. 2-a) art. 8 bando
67	LIPPOLIS Leonilde	punti 12,450	
68	KHALIL Ahmed	punti 12,256	
69	BIELLER Rosanna	punti 12,200	
70	SANTOMARCO TERRANO Stefania	punti 12,195	
1	GRAZIOSO Simona	punti 12,150	
72	ION Simona	punti 11,993	
73	MOIOLI Monica	punti 11,985	
74	PERRITAZ Erika	punti 11,654	
75	BORDET Mirco	punti 11,650	
76	FANTINI Christian	punti 11,648	
77	DESANDRÈ Jean Paul	punti 11,630	
78	CERISE Chantal	punti 11,500	
79	ANGIULLI Michela	punti 11,400	
80	LEZZERI Maria	punti 11,367	
81	BASANESE Simone	punti 11,150	
82	BROCARD Stephanie	punti 11,000	
83	CHEILLON Ylenia	punti 10,800	
84	BENEDETTO Laura	punti 10,650	
85	MEYNET Alessandra	punti 10,500	precede c. 1-p) art. 8 bando
86	BORRA Enrico	punti 10,500	precede c. 3 art. 8 bando
87	CRETIER Cristina	punti 10,500	precede c. 3 art. 8 bando
88	BRUNET Sergio	punti 10,500	
89	CRINAL Elena	punti 10,440	
90	JUGLAIR Daniele	punti 10,331	
91	NICOSIA Alessia	punti 10,118	
92	BATTAGLIA Antonia	punti 10,020	
93	SPANÒ Valeria	punti 10,000	precede c. 2-a) + c. 3 art. 8 bando
94	FOTI Matteo	punti 10,000	precede c. 2-a) + c. 3 art. 8 bando
95	BOLLIN Marika	punti 10,000	precede c. 2-a) + c. 3 art. 8 bando
96	CHALLANCIN Erika	punti 10,000	precede c. 2-a) + c. 3 art. 8 bando
97	RICOSSA Federico	punti 10,000	precede c. 2-a) + c. 3 art. 8 bando
98	MEYNET Irene	punti 10,000	precede c. 2-a) art. 8 bando
99	PINEYRO MONTERO Mildred	punti 10,000	precede c. 2-b) + c. 3 art. 8 bando
100	VUILLERMIN Claudio	punti 10,000	precede c. 2-b) art. 8 bando
101	MARTINO Francesco	punti 10,000	precede c. 3 art. 8 bando
102	PELLISSIER Cinzia	punti 10,000	

Il Segretario Fenerale
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista.

Secrétaire général
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'an-
nonceur.

Comunità Montana Walser.

Estratto bando di concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore socio sanitario (O.S.S.), categoria B, posizione B2, a tempo pieno nell'ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio.

La Comunità montana Walser-alta Valle del Lys indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore socio sanitario (O.S.S.), - categoria B, posizione B2, a tempo pieno nell'ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Requisiti: possesso dell'attestato di qualifica professionale di Operatore socio sanitario rilasciato da ente legalmente riconosciuto o in subordine il possesso della qualifica di ADEST.

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, entro il termine perentorio di trenta giorni a partire dal giorno della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12,00 del giorno 12 agosto 2011.

PROVE DI SELEZIONE:

a) *prova preliminare:*

Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

b) *prova scritta vertente sulle seguenti materie:*

- ruolo dell'Operatore Socio Sanitario (O.S.S.);
- igiene della persona;
- igiene degli ambienti;
- alimentazione della persona;
- assistenza all'anziano non autosufficiente con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto;
- nozioni sulla sicurezza nell'ambiente di lavoro;

c) *prova teorico pratica vertente sulle seguenti materie:*

Communauté de montagne Walser.

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un opérateur socio-sanitaire (OSS), catégorie B, position B2, dans le cadre des services d'aide sociale et d'assistance de la Communauté de montagne Walser – Haute vallée du Lys.

La Communauté de montagne Walser-Haute vallée du Lys lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un opérateur socio-sanitaire (OSS), catégorie B, position B2, dans le cadre des services d'aide sociale et d'assistance de son ressort.

Titre d'études requis: les candidats doivent justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions requises: les candidats doivent justifier d'un brevet d'opérateur socio-sanitaire délivré par un organisme légalement reconnu ou, subsidiairement, d'un brevet d'aide à domicile et dans les établissements (ADEST).

Délai de dépôt des actes de candidature: les actes de candidature, rédigés sur papier libre, doivent être déposés dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région et donc au plus tard le 12 août 2011, 12 h, délai de rigueur.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

a) *Épreuve préliminaire:*

Épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

b) *Épreuve écrite portant sur les matières suivantes:*

- fonctions des opérateurs socio-sanitaires (OSS);
- hygiène de la personne;
- hygiène des locaux;
- alimentation;
- assistance aux personnes âgées non autonomes et notamment précautions nécessaires;
- notions de sécurité sur les lieux de travail.

c) *Épreuve théorique et pratique portant sur la matière suivante:*

- tecniche di mobilitazione e/o igiene;

d) *prova orale*

- materie della prova scritta e teorico-pratica;
- codice di comportamento del pubblico dipendente: BUR n. 24/2003 – 1° supplemento ordinario;
- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli Enti Locali (Legge regionale 54/1998).

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Conseguono l'ammissione al colloquio, i candidati che abbiano riportato, in ciascuna prova una valutazione di almeno 6/10. Il colloquio stesso si intende superato con una valutazione di almeno 6/10.

Copia integrale del bando e fac-simile della domanda sono visionabili sul sito www.cm-walser.vda.it.

Per informazioni rivolgersi all'ufficio protocollo della Comunità montana Walser-alta Valle del Lys – dal lunedì al venerdì – dalle ore 9.00 alle ore 12.30 (tel. 0125 344075 - fax 0125 344138 - info@cm-walser.vda.it). Referente: Alessandra PRAZ.

Issime, 28 giugno 2011.

Il Segretario
Lina STEVENIN

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico - appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di medicina fisica e riabilitazione da assegnare alla S.C. Recupero e Rieducazione funzionale presso l'azienda USL della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

N. <i>Rang</i>	Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Punti su 100 <i>sur 100</i>	
1 ^a	PAOLETTI	Giulia	76,492	unica candidata

- techniques de mobilisation et/ou d'hygiène;

d) *Épreuve orale*:

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique;
- code de conduite des fonctionnaires (Bulletin officiel de la Région n° 24/2003, 1^{er} supplément);
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste et des collectivités locales (loi régionale n° 54/1998).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour être admis à l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir, à chacune des épreuves, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, ils doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Les intéressés peuvent télécharger le texte intégral de l'avis de concours et le modèle de l'acte de candidature du site www.cm-walser.vda.it.

Pour tout renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au bureau de l'enregistrement de la Communauté de montagne Walser-Haute vallée du Lys du lundi au vendredi, de 9h à 12h30 (tél. 01 25 34 40 75, télécopieur 01 25 34 41 38, courriel info@cm-walser.vda.it). Référent: Alessandra PRAZ.

Fait à Issime, le 28 juin 2011.

Le secrétaire,
Lina STEVENIN

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine physique et de réadaptation), à affecter à la SC Réadaptation et rééducation fonctionnelle, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante:

Aosta, 14 giugno 2011.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Fait à Aoste, le 14 juin 2011.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI
